
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伦勃朗(rembrandt) 000001

2. 伦勃朗(rembrandt) 000002

3. 伦勃朗(rembrandt) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦勃朗(Rembrandt)

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slɑːv] PRINCE1637 .
PORTRAIT OF A SLAV PRINCE1637 .
肖像 的 一个 斯拉夫 PRINCE1637 .

奴隶王子肖像 1637 年。

[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
The Hermitage , St . Petersburg .
这 隐士庐 , 英石 . 圣彼得堡 .

圣彼得堡冬宫博物馆。

['rembrænt]
REMBRANDT
伦勃朗

伦勃朗

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɔːtɪmə(r)] [mɛn'peɪs]
MORTIMER MENPES
莫蒂默 门佩斯

莫蒂默·门佩斯

[wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk]
WITH AN ESSAY ON THE LIFE AND WORK
和 一个 散文 在 这 生活 和 工作

附一篇关于其生平及作品的文章

[ɒv; əv] ['rembrænt]
OF REMBRANDT
的 伦勃朗

伦勃朗

[baɪ]
BY
经过

经过

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd]
C . LEWIS HIND
C . 刘易斯 后

C·刘易斯·欣德

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ædəm] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] BLACK1905
ADAM AND CHARLES BLACK1905
亚当 和 查尔斯 BLACK1905

亚当和查尔斯·布莱克 1905

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['rɛmbrænts] [wɜːk] , [θruː] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [blæk]
Although I am familiar with Rembrandt's work , through photographs and black
虽然 我 是 熟悉的 和 伦勃朗的 工作 , 通过 照片 和 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] ['riprə'dʌkʃən] ,
and white reproductions ,
和 白色的 复制品 ,

虽然我通过照片和黑白复制品熟悉伦勃朗的作品，

[ai][ɪn'veəriəbli] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [ʃɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌlə(r)] ['stændpɔɪnt] [wen'evə(r)] [ai] [kʌm] [ɪn]
I invariably experience a shock from the colour standpoint whenever I come in
我 总是 经验 一个 震惊 从 这 颜色 立场 每当 我 来 在
[tʌtʃ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .
touch with one of his pictures .
触碰 和 一 的 他的 图片 .

每当我看到他的画作，总会在色彩方面感到震撼。

[ai][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [strʌk] [wɪð] [ðæt] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [kɔːld]
I was especially struck with that masterpiece of his at the Hermitage , called
我 曾是 尤其 击 和 那 杰作 的 他的 在 这 隐士庐 , 称为
[ðə; ði][slɑːv] [prɪns] ,
the Slav Prince ,
这 斯拉夫 王子 ,

我尤其被他收藏于冬宫博物馆的那幅名为《斯拉夫王子》的杰作所深深吸引。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;
which , by the way , I am convinced is a portrait of himself ;
哪个 , 经过 这 方式 , 我 是 确信 是 一个 肖像 的 他自己 ;

顺便说一句，我确信那是他自己的画像；

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [sə'dʒestid] ['kænɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
any one who has had the idea suggested cannot doubt it for a
任何 一 WHO 有 有 这 主意 建议 不能 怀疑 它 为了 一个
['məʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

任何听过这个建议的人都不会有丝毫怀疑；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɛmbrænts] [əʊn] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
it is Rembrandt's own face without question .
它 是 伦勃朗的 自己的 脸 没有 问题 .

毫无疑问，这是伦勃朗本人的脸。

[ðə; ði] ['riprə'dʌkʃən] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɒv; əv][ɔːl]
The reproductions I have seen of this picture , and , in fact , of all
这 复制品 我 有 已见 的 这 图片 , 和 , 在 事实 , 的 全部
['rɛmbrænts] [wɜːks] ,
Rembrandt's works ,
伦勃朗的 作品 ,

我所见过的这幅画的复制品，实际上，我所见过的伦勃朗所有作品的复制品，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['ɑːftə(r)][maɪ]
are so poor and so unsatisfactory that I was determined , after my
是 所以 贫穷的 和 所以 不令人满意 那 我 曾是 决定 , 后 我的
['vɪzɪt][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,
visit to St . Petersburg ,
访问 到 英石 . 圣彼得堡 ,

它们如此糟糕，如此令人不满，以至于我在访问圣彼得堡之后下定决心，

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [fæk'sɪməli] ['riprə'dʌkʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['rɛmbrænts]
to devise a means by which facsimile reproductions in colour of Rembrandt's
到 设计 一个 方法 经过 哪个 传真 复制品 在 颜色 的 伦勃朗的
['pɪktʃəz] [kʊd; kəd][biː; bi][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
pictures could be set before the public .
图片 可以 是 放 前 这 民众 .

想办法将伦勃朗画作的彩色复制品呈现在公众面前。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['riprə'dʌkʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ai][pʊt][ɒn][wʌn][saɪd][æt; ət]
The black and white reproductions and the photographs I put on one side at
这 黑色的 和 白色的 复制品 和 这 照片 我 放 在 一 边 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

我把黑白复制品和照片同时放在一边，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] ['kʌlə(r)] [ˌðeə'baɪ] .
because of the impossibility of suggesting colour thereby .
因为 的 这 不可能 的 建议 颜色 从而 .

因为这样无法暗示颜色。

['rembrænt] [hæz; həz] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['fəʊtəgrɑːf]
Rembrandt has been reproduced in photograph
伦勃朗 有 到过 复制品 在 照片

伦勃朗的作品已被复制成照片

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[ænd; ənd] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] , [ænd; ənd][baɪ] ['evri] [mə'kænɪkl] ['prəʊses] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [bʌt; bət][ɔːl] [sʌtʃ]
and photogravure , and by every mechanical process imaginable , but all such
和 照相凹版 , 和 经过 每一个 机械的 过程 可以想象的 , 但 全部 这样的
['riprə'dʌkʃən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,
reproductions are not only disappointing ,
复制品 是 不是 仅有的 令人失望 ,

以及照相凹版印刷，以及所有你能想象到的机械工艺，但所有这些复制品不仅令人失望，

[bʌt; bət] [rɒŋ] .
but wrong .
但 错误的 .

但错了。

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [truː] ['væljuː] , [ænd; ənd][æz; əz]
The light and shade have never been given their true value , and as
这 光 和 阴影 有 绝不 到过 给定 他们的 真的 价值 , 和 作为
[fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] ,
for colour ,
为了 颜色 ,

光影的价值从未被真正重视过，至于色彩，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['skeəsli] [biːn] [ə'temptɪd] .
it has scarcely been attempted .
它 有 几乎 到过 尝试过 .

几乎没有人尝试过。

['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] , [ɔː(r)]
After many years of careful thought and consideration as to the best , or
后 许多 年 的 小心 想法 和 考虑 作为 到 这 最好的 , 或者
[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] ,
the only possible ,
这 仅有的 可能的 ,

经过多年仔细思考和权衡，最终确定了最佳方案，或者说唯一可行的方案。

['mænə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi]
manner of giving to those who love the master a work which should really be
方式 的 给予 到 那些 WHO 爱 这 掌握 一个 工作 哪个 应该 真的 是
[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ,
a genuine reproduction of his pictures ,
一个 真的 生殖 的 他的 图片 ,

以这种方式将一件真正应该是大师画作的真实复制品赠予那些热爱大师的人。

[ai] [hæv; həv] [ə'dæptɪd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['prɪntɪŋ] ,
I have adapted and developed the modern process of colour printing ,
我 有 改编 和 发达 这 现代的 过程 的 颜色 印刷 ,

我改进并发展了现代彩色印刷工艺。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
so as to bring it into sympathy with the subject .
所以 作为 到 带来 它 进入 同情 和 这 主题 .

以便使其与主题产生共鸣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðiːz] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [diːp] ['kʌlərɪŋ] ,
For the first time these masterpieces , with all the rich , deep colouring ,
为了 这 第一的 时间 这些 杰作 , 和 全部 这 富有的 , 深的 染色 ,

这些杰作首次以如此丰富、浓郁的色彩呈现，

[kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] — [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
can be in the possession of every one — in the possession of the
能 是 在 这 拥有 的 每一个 一 — 在 这 拥有 的 这
[ˌkɒnə'sɜː(r)] ,
connoisseur ,
行家 ,

人人皆可拥有——鉴赏家亦可拥有，

[huː] [nəʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] [bʌt; bət] [kæn; kən] ['skeəsli] ['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm] ,
who knows and loves the originals but can scarcely ever see them ,
WHO 知道 和 爱 这 原件 但 能 几乎 曾经 看 他们 ,

谁了解并喜爱原作，却几乎从未有机会亲眼目睹？

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒvɪs] ,
and in that of the novice ,
和 在 那 的 这 新手 ,

而对于初学者来说，

[huː] ['hɑːdli] [nəʊz] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]
who hardly knows the emotions familiar to those who have made a study of
WHO 几乎 知道 这 情绪 熟悉的 到 那些 WHO 有 制成 一个 学习 的
[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] ,
the great masters ,
这 伟大的 大师 ,

他几乎不了解那些研读过伟大大师作品的人所熟悉的种种情感。

[bʌt; bət][ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] .
but is desirous of learning .
但 是 渴望 的 学习 .

但他渴望学习。

[æt; ət][ðə; ði] ['hɜ:mɪtɪdʒ] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ai][wɒz; wəz] ['speʃəli] ['prɪvəlɪdʒd] — [ai][wɒz; wəz]
At the Hermitage in St . Petersburg I was specially privileged — I was
在 这 隐士庐 在 英石 . 圣彼得堡 我 曾是 特别 特权 — 我 曾是
[ə'laʊd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ði:z] ['praɪsləs] [wɜ:ks] [wɪð] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɒf] [ænd; ənd][ɪn] ['momənts] [ɒv; əv]
allowed to study these priceless works with the glass off and in moments of
允许 到 学习 这些 无价 作品 和 这 玻璃 离开 和 在 时刻 的
[braɪt] ['sʌnlaɪt] — [tu:; tə] [si:] [ðəʊz] [swi:ps] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)] ,
bright sunlight — to see those sweeps of rich colour ,
明亮的 阳光 — 到 看 那些 扫荡 的 富有的 颜色 ,

在圣彼得堡的冬宫博物馆，我有幸得以在阳光明媚的时刻，打开玻璃，仔细欣赏这些无价之宝，亲眼目睹那些绚丽的色彩。

[səʊ] [fʊl] , [səʊ][klɪə(r)] , [səʊ][træns'pærənt] , [ænd; ənd]['brəʊkən][ɪn]['pleɪsɪz] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndətəun]
so full , so clear , so transparent , and broken in places , allowing the undertones
所以 满的 , 所以 清除 , 所以 透明的 , 和 破碎的 在 地方 , 允许 这 弦外之音
[tu:; tə] [ʃəʊ] [θru:] .
to show through .
到 展示 通过 .

如此饱满，如此清晰，如此透明，但有些地方却破碎了，让底色显露出来。

[ai][maɪ'self][hæv; həv] [meɪd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rɛmbrænts]
I myself have made copies of a hundred Rembrandts
我 我 有 制成 副本 的 一个 百 伦勃朗

我本人临摹过一百幅伦勃朗的画作。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [mɔ:(r)] [kəm'pli:tli] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
in order to understand more completely his method of work .
在 命令 到 理解 更多的 完全地 他的 方法 的 工作 .

为了更全面地了解他的工作方法。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒpiɪŋ] [ði:z] ['pɪktʃəz] ['sɜ:t(ə)n] ['kwɒlətiz] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪtʃ]
And in copying these pictures certain qualities have been revealed to me which
和 在 复制 这些 图片 肯定 品质 有 到过 揭晓 到 我 哪个
[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [lɜ:nt] [ɪk'sept] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] .
no one could possibly have learnt except by this means .
不 一 可以 可能 有 学会了 除了 经过 这 方法 .

在临摹这些画作的过程中，我领悟到了一些特质，而这些特质除了通过这种方式之外，任何人都不可能了解。

['rembrænt] [wɜ:kt] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪn] [tu:] [steɪdʒɪz] : [fɜ:st] , [baɪ][ə; eɪ] ['keəfəli] - ['peɪntɪd]
Rembrandt worked more or less in two stages : first , by a carefully - painted
伦勃朗 工作 更多的 或者 较少的 在 二 阶段 : 第一的 , 经过 一个 小心 - 绘
['mɒnəkrəʊm] ,
monochrome ,
单色 ,

伦勃朗的创作大致分为两个阶段：首先是精心绘制的单色画，

['hændld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] ['tekstʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['drɔ:ɪŋ] ,
handled in such a way as to give texture as well as drawing ,
处理 在 这样的 一个 方式 作为 到 给 质地 作为 出色地 作为 绘画 ,

处理方式使其既有质感又有绘画效果。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːstəli]
and in which the masses of light and shade are defined in a masterly
和 在 哪个 这 群众 的 光 和 阴影 是 定义 在 一个 精湛
['mænə(r)] ;
manner ;
方式 ；

其中光影的运用堪称精妙绝伦；

['sekənd] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] , ['gəʊldən] ['kʌlə(r)] — ['məʊstli][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['gleɪzɪz] ,
second , by putting on the rich , golden colour — mostly in the form of glazes ,
第二 ，经过 推杆 在 这 富有的， 金的 颜色 — 大多 在 这 形式 的 釉料 ，

其次，通过施以浓郁的金黄色——主要以釉料的形式——

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [brʌʃ] .
but with a full brush .
但 和 一个 满的 刷子 .

但要用全套刷子。

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] ['gleɪzɪz]['əʊvə(r)] ['mɒnəkrəʊm] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dʒem] - [laɪk]
This method of handling glazes over monochrome has given a gem - like
这 方法 的 处理 釉料 超过 单色 有 给定 一个 宝石 - 喜欢
['kwɒləti][tuː; tə] ['rɛmbrænts] [wɜːk] ,
quality to Rembrandt's work ,
质量 到 伦勃朗的 工作 ，

这种在单色画作上施釉的方法，赋予了伦勃朗的作品一种宝石般的质感。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [kʌt] [aʊt] ['eni] [skweə(r)] [ɪntʃ] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
so much so that you might cut out any square inch from any portion of his
所以 很多 所以 那 你 可能 切 出去 任何 正方形 英寸 从 任何 部分 的 他的
['pɪktʃəz] [ænd; ənd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːəl] .
pictures and wear it as a jewel .
图片 和 穿 它 作为 一个 宝石 .

以至于你可以从他的照片中剪下任何一平方英寸，把它当作珠宝佩戴。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['dekərətɪv] ['kwɒləti] [ðæt] [ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)]
And in all his paintings there is the same decorative quality that I have before
和 在 全部 他的 绘画 那里 是 这 相同的 装饰性的 质量 那 我 有 前
[ə'ljuːd] [tuː; tə] :
alluded to :
暗示 到 :

在他的所有画作中，都有一种我之前提到过的装饰性特质：

['eni] ['pɪktʃə(r)][baɪ] ['rembrænt] [ə'rests] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['dekərətɪv] [pætʃ] — [ðə; ði] ['gruːpɪŋ]
any picture by Rembrandt arrests you as a decorative patch — the grouping
任何 图片 经过 伦勃朗 逮捕 你 作为 一个 装饰性的 修补 — 这 分组
[ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,
and design ,
和 设计 ，

伦勃朗的任何一幅画作都像一幅装饰画一样吸引着你——构图和设计，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] .
and , above all , the balance of light and shade , are perfect .
和 ， 多于 全部， 这 平衡 的 光 和 阴影 ， 是 完美的 .

而且，最重要的是，光影的平衡堪称完美。

['mɔːtɪmə(r)] [mɛn'peɪs] .
MORTIMER MENPES .
莫蒂默 门佩斯 .

莫蒂默·门佩斯。

[dʒʊ'laɪ] - .
July 1905 .
七月 - .

1905年7月。

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [ɒv; əv] ['rembrænt] [wʌn]
The Recoverers of Rembrandt 1
这 康复者 的 伦勃朗 1

伦勃朗的修复者 1

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] -
The Appeal of the Paintings 10
这 上诉 的 这 绘画 -

绘画的魅力 10

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] -
The Appeal of the Etchings 22
这 上诉 的 这 蚀刻画 -

蚀刻画的魅力 22

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['ɛpɒkz] [ɪn] ['rɛmbrænts] [laɪf] -
Epochs in Rembrandt's Life 31
纪元 在 伦勃朗的 生活 -

伦勃朗生平大事记 31

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [greɪt] [traɪ'ʌmvərət] -
The Great Triumvirate 42
这 伟大的 三巨头 -

伟大的三巨头 42

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[lɪst] [ɒv; əv] ILLUSTRATIONS1 .
LIST OF ILLUSTRATIONS1 .
列表 的 ILLUSTRATIONS1 .

插图列表1.

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][slɑːv] [prɪns] ['frʌntɪspiːs]
Portrait of a Slav Prince Frontispiece
肖像 的 一个 斯拉夫 王子 卷首插图

斯拉夫王子肖像卷首插图

['feɪsɪŋ] PAGE2 .
FACING PAGE2 .
面向 PAGE2 .

对面页2。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ɒv; əv] ['eɪti] - [θriː] - .
Portrait of a Woman of Eighty - three 23 .
肖像 的 一个 女士 的 八十 - 三 - .

八十三岁老妇人肖像 23.

[ə; eɪ]['ræbaɪ] ['siːtɪd] , [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] - .
A Rabbi Seated , a Stick in his Hands and a High Feather in his Cap 44 .
一个 拉比 坐着 , 一个 戳 在 他的 手 和 一个 高的 羽毛 在 他的 帽 - .

拉比坐着，手里拿着一根棍子，帽子上插着一根高高的羽毛 44.

[ðə; ði]['həʊli]['fæməli] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls] - .
The Holy Family with the Angels 65 .
这 圣 家庭 和 这 天使 - .

圣家与天使 65.

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sævənt; sə'vɑːnt] - .
Portrait of a Savant 106 .
肖像 的 一个 萨凡特 - .

学者肖像 106。

[æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] , ['siːtɪd] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [kæp] , [hɪz; ɪz][hændz] ['fəʊldɪd] - .
An Old Man with a Long White Beard , Seated , wearing a Wide Cap , his Hands folded 147 .
一个 老的 男人 和 一个 长的 白色的 胡须 , 坐着 , 穿着 一个 宽的 帽 , 他的 手 折叠 - .

一位长着白色长胡子的老人，坐着，戴着宽边帽，双手交叉。147.

['rembrænt] ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [sɪl] - .
Rembrandt leaning on a Stone Sill 168 .
伦勃朗 倾斜 在 一个 石头 窗台 - .

伦勃朗倚靠在石窗台上 168。

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['æbsələm] - .
Reconciliation between David and Absalom 189 .
和解 之间 大卫 和 押沙龙 - .

大卫与押沙龙和解 189.

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] [tʃeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [hed] - [klɒθ] - .
An Old Woman in an Arm Chair , with a Black Head - cloth 2010 .
一个 老的 女士 在 一个 手臂 椅子 , 和 一个 黑色的 头 - 布 - .

一位坐在扶手椅上的老妇人，头戴黑色头巾 2010。

[mɪ'nɜːvə] - .
Minerva 2411 .
米涅瓦 - .

米涅瓦 2411。

['taɪtəs][ɪn][ə; eɪ] [red] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] - .
Titus in a Red Cap and a Gold Chain 2612 .
提图斯 在 一个 红色的 帽 和 一个 金子 链 - .

戴红帽子和金链的提图斯 2612。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['leɪdi] , [fʊl] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd] - .
Portrait of an Old Lady , Full Face , her Hands folded 2813 .
肖像 的 一个 老的 女士 , 满的 脸 , 她 手 折叠 - .

老妇人肖像，正面像，双手交叉 2813。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['leɪdi] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [hʊd] , [hɜː(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd] - .
Portrait of an Old Lady in a Velvet Hood , her Hands folded 3214 .
肖像 的 一个 老的 女士 在 一个 天鹅绒 兜帽 , 她 手 折叠 - .

一位戴着天鹅绒兜帽的老妇人的肖像，双手交叉 3214。

['flɔːrə] [wɪð] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [trɪmd] [krʊk] - .
Flora with a Flower - trimmed Crook 3415 .
弗洛拉 和 一个 花 - 修剪过的 克鲁克 - .

带有花朵装饰的弯钩的 Flora 3415。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] - .
The Descent from the Cross 4016 .
这 下降 从 这 叉 - .

从十字架上下来 4016。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [red] [tʃeə(r)]['həʊldɪŋ][ə; eɪ][pɪŋk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
A Young Woman in a Red Chair holding a Pink in her
一个 年轻的 女士 在 一个 红色的 椅子 保持 一个 粉色的 在 她

一位年轻女子坐在红色椅子上，手里拿着一瓶粉红色的饮料。

[raɪt] [hænd] -
Right Hand 44
正确的 手 -

右手 44

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæv; həv] [biːn]
The illustrations in this volume have been
这 插图 在 这 体积 有 到过

本书中的插图已经

[ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][mɛn'peɪs] [pres] . [[wʌn]]
engraved and printed at the Menpes Press . [1]
刻 和 打印 在 这 门佩斯 按 . [1]

由 Menpes Press 雕刻和印刷。[1]

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ɒv; əv] ['rembrænt]
THE RECOVERERS OF REMBRANDT
这 康复者 的 伦勃朗

伦勃朗的寻回者

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] , ['helθi] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] ,
Imagine a man , a citizen of London , healthy , middle - aged , successful in business ,
想象 一个 男人 , 一个 公民 的 伦敦 , 健康 , 中间 - 老年人 , 成功的 在 商业 ,

想象一下，一位居住在伦敦的男士，身体健康，中年，事业有成，

[hu:z] ['ɪntrəst] [ɪn] [gɒlf] [ɪz][æz; əz] [ki:n] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,
whose interest in golf is as keen , according to his lights and limitations ,
谁 兴趣 在 高尔夫球 是 作为 敏锐的 , 根据 到 他的 灯 和 限制 ,

根据他的实际情况和能力，他对高尔夫的兴趣非常浓厚。

[æz; əz][ðə; ði] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rembrænt] [ɪn][ɑ:t] .
as the absorption of Rembrandt in art .
作为 这 吸收 的 伦勃朗 在 艺术 .

就像伦勃朗对艺术的沉浸一样。

[sə'pəʊz] [ðɪs] ['sɪtɪz(ə)n] ,
Suppose this citizen ,
认为 这 公民 ,

假设这位公民，

['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [lu:s] [hɑ:f] - ['aʊə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ,
having one day a loose half - hour of time to fill in the neighbourhood of South Kensington ,
拥有 一 天 一个 松动的 一半 - 小时 的 时间 到 充满 在 这 邻里 的 南 肯辛顿 ,

有一天，我有半小时的空闲时间，可以在南肯辛顿附近逛逛。

[ri'membə] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][hi:; hi][hæz; həz] [skɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒnstənˌtaɪn] [aɪ'ɑ:nɪdz] [bɪ'kwest] :
remembers the articles he has skimmed in the papers about the Constantine Ionides bequest :
记得 这 文章 他 有 脱脂 在 这 文件 关于 这 康斯坦丁 离子化物 遗赠 :

他想起了之前在报纸上粗略浏览过的关于君士坦丁·伊奥尼德斯遗赠的文章：

[sə'pəʊz] [hi:; hi][strəulz]['ɪntu:][ðə; ði][mju'zi:əm][ænd; ənd][ɑ:sks][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [pə'li:smən] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'ɑ:nɪdz] [kə'lekʃ(ə)n] .
suppose he strolls into the Museum and asks his way of a patient policeman to the Ionides collection .
认为 他 漫步 进入 这 博物馆 和 问 他的 方式 的 一个 病人 警察 到 这 离子化物 收藏 .

假设他漫步走进博物馆，像一位耐心的警察一样询问前往伊奥尼德斯藏品的路。

[sə'pəʊz] [hi:; hi][stændz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [freɪm] [ɒv; əv] ['rembrænt] ['etʃɪŋ] ,
Suppose he stands before the revolving frame of Rembrandt etchings ,
认为 他 站立 前 这 旋转 框架 的 伦勃朗 蚀刻画 ,

假设他站在旋转的伦勃朗蚀刻版画架前，

['aɪdli] ['pʊʃɪŋ] [frɒm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] [ðə; ði] ['veərid] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] , [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [tʃɑ:md] ?
idly pushing from right to left the varied creations of the master , would he be charmed ?
闲散地 推动 从 正确的 到 左边 这 多种多样 作品 的 这 掌握 , 会 他 是 迷住了 ?

漫不经心地从右向左推搡着大师的各种作品，他会着迷吗？

[wʊd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][biː; bi] [stɜːd] ?
would his imagination be stirred ?
会 他的 想像力 是 搅拌 ?

他的想象力会被激发吗?

[pə'hæps] [səʊ] : [pə'hæps] [nɒt] .
Perhaps so : perhaps not .
也许 所以 : 也许 不是 .

或许如此，或许并非如此。

[pə'hæps] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkɪts] ,
Perhaps , being a man of importance in the city , knowing the markets ,
也许 , 存在 一个 男人 的 重要性 在 这 城市 , 会心 这 市场 ,

或许，因为他是城里一个重要人物，了解市场运作，

[hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] [wʊd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['elɪveɪt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ʃeɪp] ['ɪntuː]
his eye - brows would unconsciously elevate themselves , and his lips shape into
他的 眼睛 - 眉毛 会 不知不觉 提升 他们自己 , 和 他的 嘴唇 形状 进入
[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] [[ˌtuː'tuː]]
the position that produces the [2]
这 位置 那 产 这 [2]

他的眉毛会不自觉地向上扬起，嘴唇也摆出了产生[2]的姿势。

[pə'laɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
polite movement of astonishment ,
有礼貌的 移动 的 惊讶 ,

礼貌的惊讶表情

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] — " [æt; ət][ðə; ði]['hɑːlfərd] [seɪl] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['gɪldə(r)]
if some one whispered in his ear — " At the Holford sale the Hundred Guilder
如果 一些 一 低声说道 在 他的 耳朵 — " 在 这 霍尔福德 销售 这 百 公爵
[prɪnt] [fetʃt] £1750 ,
Print fetched £1750 ,
打印 已获取 £1750 ,

如果有人在他耳边低语——“在霍尔福德拍卖会上，那幅百盾版画拍出了1750英镑的价格，

[ænd; ənd] ['iːfreɪɪm] ['bəʊnəs] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [rɪŋ] , £1950 ;
and Ephraim Bonus with the Black Ring , £1950 ;
和 以法莲 奖金 和 这 黑色的 戒指 , £1950 ;

以及 Ephraim Bonus 的黑戒指，售价 1950 英镑；

[ænd; ənd][em] . ['edmənd] [diː] ['rɒʃɪlt] [peɪd] £1160 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and M . Edmund de Rothschild paid £1160 for a first state of the
和 M . 埃德蒙 德 罗斯柴尔德 有薪酬的 £1160 为了 一个 第一的 状态 的 这
['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . - .
Dr . A . Tholinx .
博士 . 一个 . - .

埃德蒙·德·罗斯柴尔德先生以 1160 英镑的价格购买了 A. Tholinx 博士的第一版著作。

" [ðəʊz] ['fɪgəz] [mait] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ]
" Those figures might stimulate his curiosity , but being , as I have said , a
" 那些 数据 可能 刺激 他的 好奇心 , 但 存在 , 作为 我 有 说 , 一个
['gɒlfə(r)] ,
golfer ,
高尔夫球手 ,

“这些数字或许能激起他的好奇心，但正如我所说，他是一名高尔夫球手，

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['rembrænt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪmpʌls] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd]
his interest in Rembrandt would certainly receive a quick impulse when he observed
他的 兴趣 在 伦勃朗 会 当然 收到 一个 快的 冲动 什么时候 他 观察到
[ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [freɪm] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [nəʊ] . - ,
in the revolving frame the etching No . 683 ,
在 这 旋转 框架 这 蚀刻 不 . - ,

当他看到旋转画框中的蚀刻版画第 683 号时，他对伦勃朗的兴趣肯定会迅速增强。

[ˌtuː'tuː] - ['sɛvən] / [eit] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [faɪv] - [wʌn] / [eit] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [kɔːld] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] -
2 - 7 / 8 inches wide , 5 - 1 / 8 inches high , called The Sport of Kolef
2 - 7 / 8 英寸 宽的 , 5 - 1 / 8 英寸 高的 , 称为 这 运动 的 -
[ɔː(r)] [gɒlf] .
or Golf .
或者 高尔夫球 .

宽 2-7/8 英寸，高 5-1/8 英寸，被称为 Kolef 或高尔夫运动。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['eɪti] - THREE1634 .
PORTRAIT OF A WOMAN OF EIGHTY - THREE1634 .
肖像 的 一个 女士 的 八十 - THREE1634 .

八十三岁妇人肖像 1634.

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] .
National Gallery , London .
国家的 画廊 , 伦敦 .

伦敦国家美术馆。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fæn'tæstɪkəl][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['rembrænt] ['deɪtɪd][frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
Is it fantastical to assume that his interest in Rembrandt dated from that little
是 它 奇幻 到 认为 那 他的 兴趣 在 伦勃朗 日期 从 那 小的
[gɒlf] ['etʃɪŋ] ?
golf etching ?
高尔夫球 蚀刻 ?

如果假设他对伦勃朗的兴趣始于那幅小小的高尔夫蚀刻画，这种想法是否异想天开？

[greɪt] [ɪ'vents] ['ɒftˌtaɪmz] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [smɔːl] ['kɔːzɪz] .
Great events ofttimes spring from small causes .
伟大的 活动 经常 春天 从 小的 原因 .

伟大的事件往往源于微小的原因。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['rɛmbræntɪʃ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd]
We will follow the Rembrandtish adventures of this citizen of London , and
我们 将要 跟随 这 伦勃朗 冒险 的 这 公民 的 伦敦 , 和
['gɒlfə(r)] .
golfer .
高尔夫球手 .

我们将跟随这位伦敦市民兼高尔夫球手的伦勃朗式冒险之旅。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][mjuˈziːəm][hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk]
Suppose that on his homeward way from the Museum he stopped at a book
认为 那 在 他的 回家 方式 从 这 博物馆 他 停止 在 一个 书
[ʃɒp] [ænd; ənd] [bɔːt] [em] . [aʊ'guːst] - [smɔːl] ,
shop and bought M . Auguste Bréal's small ,
店铺 和 买 M . 奥古斯特 - 小的 ,

假设他在从博物馆回家的路上，顺道去了一家书店，买了奥古斯特·布雷亚尔先生的小册子，

[ə'kʌmplɪʃt] [bʊk] [ɒn] ['rembrænt] .
accomplished book on Rembrandt .
完成 书 在 伦勃朗 .

一本关于伦勃朗的优秀著作。

['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['leʒə(r)] , [miːnz] , [ænd; ənd][grɪp] ,
Having read it , and being a man of leisure , means , and grip ,
拥有 读 它 , 和 存在 一个 男人 的 闲暇 , 方法 , 和 紧握 ,

读过之后，我又是一个有闲暇、有钱有魄力的人，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'vestɪd] [wʌn] ['gɪni] [ɪn][ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l] [təʊm] [ɒv; əv][em] . - [mɪ'ʃəl] ,
he naturally invested one guinea in the monumental tome of M . Émile Michel ,
他 自然 投资 一 几内亚 在 这 宏伟的 大部头书 的 M . - 米歇尔 ,

他自然而然地拿出了一基尼购买了埃米尔·米歇尔先生的这部鸿篇巨著。

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [frɑːns] — [ðæt] [maɪn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ə'baʊt] ['rembrænt] [ɪn]
Member of the Institute of France — that mine of learning about Rembrandt in
成员 的 这 研究所 的 法国 — 那 矿 的 学习 关于 伦勃朗 在
[wɪtʃ] [ɔːl]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [ɒn][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [delv] .
which all modern writers on the master delve .
哪个 全部 现代的 作家 在 这 掌握 深入探究 .

法国学院院士——该学院是研究伦勃朗的宝库，所有研究这位大师的现代作家都从中汲取灵感。

[ə'stɒnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ɪts] [pækt] ['peɪdʒɪz] ,
Astonishment would be his companion while reading its packed pages ,
惊讶 会 是 他的 伴侣 尽管 阅读 它是 包装 页面 ,

在阅读这本内容丰富的书时，他会一直感到惊奇。

['ɔːlsəʊ] [waɪl] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] - [diː] ['rembrænt] , - [et] - , [pɑː(r)]
also while turning the leaves of L'Œuvre de Rembrandt , décrit et commenté , par
还 尽管 转弯 这 树叶 的 - 德 伦勃朗 , - 等 - , 帕
[em] . [tʃɑːlz] [blæŋk] ,
M . Charles Blanc ,
M . 查尔斯 布兰克 ,

还翻阅了查尔斯·布兰克 (M. Charles Blanc) 的《伦勃朗画作》(L'Œuvre de Rembrandt, décrit et commenté),

[diː] [ləkædəmi] [frɑːŋ'seɪz] .
de l'Academie Française .
德 学院 法语 .

来自法兰西学院。

[ðɪs] ['sʌmptʃuəs] ['fəʊliəʊ][hiː; hi] [[θriː]]
This sumptuous folio he [3]
这 豪华 对开本 他 [3]

这本精美的对开本[3]

[pɪkt] [ʌp] ['sekənd][hænd][ænd; ənd] [kən'veɪd] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]
picked up second hand and conveyed home in a cab , because it was too
挑选 向上 第二 手 和 传递 家 在 一个 出租车 , 因为 它 曾是 也
['hevi] [tuː; tə] ['kæri] .
heavy to carry .
重的 到 携带 .

因为太重，搬不动，所以买了个二手的，用出租车运回家。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['feəli] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] ['rembrænt] ['kʌntri] ,
Now he is fairly started on his journey through the Rembrandt country ,
现在 他 是 相当 开始 在 他的 旅行 通过 这 伦勃朗 国家 ,

现在他已经基本开始了对伦勃朗故乡的探索之旅。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [wei] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] ['dɒmɪneɪts] [hɪm] ?
and as he pursues his way , what is the emotion that dominates him ?
和 作为 他 追寻 他的 方式 , 什么 是 这 情感 那 占据主导地位 他 ?

在他追寻梦想的过程中，哪种情绪主导着他？

[ə'meɪzmənt] , [ai] [θɪŋk] .
Amazement , I think .
惊愕 , 我 思考 .

我想，应该是惊叹吧。

[let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]
Let me illustrate the extent and character of his amazement by describing a
让 我 阐明 这 程度 和 特点 的 他的 惊愕 经过 描述 一个
['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [deɪz] ['gɒlfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['siːsaɪd] [kɔːs] [ɒn]
little incident that happened to him during a day's golfing at a seaside course on
小的 事件 那 发生 到 他 期间 一个 天 高尔夫球 在 一个 海滨 课程 在
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] .
the following Saturday .
这 下列的 周六 .

让我通过描述接下来那个星期六他在海边高尔夫球场打高尔夫球时发生的一件小事来说明他当时的惊讶程度和性质。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [griːn] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['spɔːtɪŋ] .
The approach to the sixteenth green is undeniably sporting .
这 方法 到 这 第十六 绿色的 是 无可否认 体育 .

攻上第十六洞果岭无疑是一项充满竞技性的活动。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːs] [hæŋz] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
Across the course hangs the shoulder of a hill ,
穿过 这 课程 悬挂 这 肩膀 的 一个 爬坡道 ,

赛道对面是一座山丘的山肩，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [brʊk] [gʌʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
and from the fastnesses of the hill a brook gushes down to the sea
和 从 这 坚固性 的 这 爬坡道 一个 溪 滔滔不绝 向下 到 这 海
[θruː] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [ðæt] [bɪ'struː] [ɪts][bæŋks] .
through the boulders that bestrew its banks .
通过 这 巨石 那 最佳团队 它是 银行 .

从山丘深处，一条小溪奔流而下，穿过遍布河岸的巨石，最终汇入大海。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [həʊld] [aʊt] ,
Obliged to wait until the preceding couple had holed out ,
有义务 到 等待 直到 这 前 夫妻 有 有孔的 出去 ,

不得不等到前一对情侣离开后才能进入。

['aʊə(r)]['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] ['gɒlfə(r)] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] [ʌp'tɜːrn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪkən] -
our citizen and golfer amused himself by upturning one of the great lichen -
我们的 公民 和 高尔夫球手 觉得好笑 他自己 经过 翻转 一 的 这 伟大的 地衣 -
[steɪnd] ['bəʊldəz] .
stained boulders .
染色 巨石 .

我们的市民兼高尔夫球手兴致勃勃地掀翻了一块长满地衣的大石头。

[hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði][dæŋk][pɪt] [ðʌs] [dis'kləuz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He gazed into the dank pit thus disclosed to his eyes ,
他 凝视 进入 这 dank 坑 因此 披露 到 他的 眼睛 ,

他凝视着眼前这片阴暗潮湿的深坑，

[ænd; ənd][hɑːf] [druː] [bæk] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][æk'tɪvəti][ɒv; əv]['ɪnsekt][laɪf] [ðæt]
and half drew back dismayed at the extraordinary activity of insect life that
和 一半 画 后退 沮丧 在 这 非凡的 活动 的 昆虫 生活 那
[wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .
was revealed .
曾是 揭晓 .

一半的人对所展现的昆虫生命的非凡活力感到震惊，退缩了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] , [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
It was so sudden , so unexpected .
它 曾是 所以 突然 , 所以 意外 .

太突然了，太出乎意料了。

[bɪ'niːθ] [ðæt] [ɡreɪ] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['bəʊldə(r)] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [mæn] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]
Beneath that grey and solemn boulder that Time and man accepted as a
下面 那 灰色的 和 庄严 巨石 那 时间 和 男人 公认 作为 一个
['friːhəʊld] ['tenənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
freehold tenant of the world ,
永久产权 租户 的 这 世界 ,

在那块灰色而庄严的巨石之下，时间和人类都将其视为世界的永久产权拥有者。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz(ə)n] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
that our citizen had seen and passed a hundred times , a population of
那 我们的 公民 有 已见 和 通过了 一个 百 时代 , 一个 人口 的
['ekspɜːts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ,
experts were working ,
专家 是 在职的 ,

我们的市民已经见过并经过上百次，一群专家正在为此努力。

[ðeə(r)] [diːdz] [ˌʌn'siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪfeərə(r)] .
their deeds unseen by the wayfarer .
他们的 契约 看不见 经过 这 旅行者 .

他们的所作所为，旅人却浑然不知。

[naʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ?
Now what is the meaning of this little story ?
现在 什么 是 这 意义 的 这 小的 故事 ?

那么，这个小故事的含义是什么呢?

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðæt] [hɔːd] [ɒv; əv] ['keɪpəb(ə)l] ['ekspɜːts] [straɪk] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
How did the discovery of that horde of capable experts strike the imagination
如何 做过 这 发现 的 那 部落 的 有能力的 专家 罢工 这 想像力
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɡɒlfə(r)] ?
of our golfer ?
的 我们的 高尔夫球手 ?

这位高尔夫球手是如何被这群才华横溢的专家所吸引的呢?

[ðə; ði] ['bəʊldə(r)] [wɒz; wəz] ['rembrænt] .
The boulder was Rembrandt .
这 巨石 曾是 伦勃朗 .

那块巨石就是伦勃朗。

[ðə; ði] [[fɔːr]]
The [4]
这 [4]

[4]

['bɪzi] ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ['stjʊdnts] ['wɜːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ɒn] [hɪz; ɪz]
busy insects were the learned and patient students working quietly on his
忙碌的 昆虫 是 这 学习 和 病人 学生 在职的 悄悄 在 他的
[bɪ'hɑːf] — [hɪz; ɪz] [dis'kʌvərə] [ænd; ənd] .
behalf — his discoverers and recoverers .
代表 — 他的 发现者 和 康复者 .

忙碌的昆虫是那些默默为他工作的博学而耐心的学生——他的发现者和恢复者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] ['bəʊldə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
He had passed that boulder a hundred times ,
他 有 通过了 那 巨石 一个 百 时代 ,

他已经一百次经过那块巨石了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['restɪd] ['kɜːsərəli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
his eyes had rested cursorily upon it as often as the name of
他的 眼睛 有 休息 粗略地 之上 它 作为 经常 作为 这 姓名 的
['rembrænt] [ɪn] [bʊk] [ɔː(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [geɪz] .
Rembrandt in book or newspaper had met his indifferent gaze .
伦勃朗 在 书 或者 报纸 有 遇见 他的 冷漠 目光 .

他的目光只是匆匆掠过它，就像他在书本或报纸上看到伦勃朗的名字时一样，只是漫不经心地瞥了一眼。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['rembrænt] ['kɜːt(ə)n]
Now he had raised the boulder , as he had lifted the Rembrandt curtain
现在 他 有 提高 这 巨石 , 作为 他 有 抬起 这 伦勃朗 窗帘
, [ænd; ənd] [ləʊ] !
, and lo !
, 和 洛 !

现在他举起了巨石，就像他揭开了伦勃朗的帷幕一样，瞧！

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [æz; əz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [laɪf]
behind the curtain , as beneath the boulder , he had discovered life
在后面 这 窗帘 , 作为 下面 这 巨石 , 他 有 发现 生活
[mɪ'rækjələsli] ['æktɪv] .
miraculously active .
奇迹般地 积极的 .

在帷幕之后，就像在巨石之下，他发现了生命奇迹般地活跃着。

['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['speʃəlɪsts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Reverence for the students of art , for the specialists , for the
尊敬 为了 这 学生 的 艺术 , 为了 这 专家 , 为了 这
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [hɪ'stɔːriənz] ,
scientific historians ,
科学 历史学家 ,

对艺术专业的学生、专家和科学史学家表示敬意。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] ['rembrænt] [lɔː(r)] .
was born within him as he pursued his studies in Rembrandt lore .
曾是 出生 之内 他 作为 他 追击 他的 研究 在 伦勃朗 知识 .

在他对伦勃朗艺术的研究过程中，这种兴趣在他心中萌芽。

['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [praɪd] :
Also he was conscious of sorrow , anger , and pride :
还 他 曾是 有意识的 的 悲哀 , 愤怒 , 和 自豪 :

他也感受到了悲伤、愤怒和骄傲：

['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [huː] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] [nɪ'glektɪd] ,
sorrow for the artist of genius who goes down to his grave neglected ,
悲哀 为了 这 艺术家 的 天才 WHO 去 向下 到 他的 严重 被忽视的 ,

为那位被遗忘到坟墓的天才艺术家感到惋惜。

[ˌʌn'wept] , [ʌn'ɑːnərd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] : ['æŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [stjuː'pɪdəti] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs]
unwept , unhonoured , and unsung : anger at the stupidity and blindness
未哭泣 , 不光彩的 , 和 无名英雄 : 愤怒 在 这 愚蠢 和 失明
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] :
of his contemporaries :
的 他的 同时代人 :

无人哀悼，无人敬仰，无人歌颂：他对同时代人的愚蠢和盲目感到愤怒：

[praɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['siːsləs] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] , [bɔːn]
pride at the unselfish industry and ceaseless activity of the men who , born
自豪 在 这 无私 行业 和 不停歇 活动 的 这 男人 WHO , 出生
[j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
years after ,
年 后 ,

为那些出生多年后，却依然勤劳无私、孜孜不倦的男人们感到自豪。

[reɪz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
raise the master to his throne .
增加 这 掌握 到 他的 王座 .

将主人扶上王位。

[ə; eɪ] ['ræbaɪ] ['siːtɪd] , [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['feðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]
A RABBI SEATED , A STICK IN HIS HANDS AND A HIGH FEATHER IN HIS
一个 拉比 坐着 , 一个 戳 在 他的 双手 和 一个 高的 羽毛 在 他的
CAP1645 .
CAP1645 .
CAP1645 .

一位拉比坐着，手里拿着一根棍子，帽子上插着一根高高的羽毛。1645年。

[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
The Hermitage , St . Petersburg .
这 隐士庐 , 英石 . 圣彼得堡 .

圣彼得堡冬宫博物馆。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [æn; ən][əʊld] ['dʌtʃmən] [kɔːld] ['rembrænt] [daɪz] [ɪn][əb'skjʊərəti][ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
In the year 1669 an old Dutchman called Rembrandt dies in obscurity in Amsterdam .
在 这 年 - 一个 老的 荷兰人 称为 伦勃朗 死亡 在 朦胧 在 阿姆斯特丹 .

1669年，一位名叫伦勃朗的荷兰老人默默无闻地在阿姆斯特丹去世。

[səʊ] [ʌn'memərəbl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [diːmd] [ðæt] [nəʊ] [kən'temp(ə)rəri] ['dɒkjumənt] [meɪks]
So unmemorable was the death deemed that no contemporary document makes
所以 不值得记住 曾是 这 死亡 被认为 那 不 当代的 文档 制作
['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
mention of it .
提到 的 它 .

这场死亡事件如此不为人知，以至于当时的任何文献都没有提及。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['rembrænt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['nəʊtɪd] , ['bɔːldli] [ænd; ənd] ['briːfli] , [ɪn][ðə; ði] [deθ]
The passing of Rembrandt was simply noted , baldly and briefly , in the death
这 通过 的 伦勃朗 曾是 简单地 著名的 , 光秃秃地 和 简要地 , 在 这 死亡
- ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['westə(r)][kɜːrk] :
- register of the Wester Kerk :
- 登记 的 这 韦斯特 教堂 :

伦勃朗的去世在西教堂的死亡登记簿上只是被简单地记录了下来：

" ['tjuːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)][eit] , - ; ['rembrænt] [væn] [rɪn] , ['peɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] - ,
" Tuesday , October 8 , 1669 ; Rembrandt van Ryn , painter on the Roozegraft ,
" 周二 , 十月 8 , - ; 伦勃朗 货车 ryn , 画家 在 这 - ,
['ɒpəzɪt] [ðə; ði] - .
opposite the Doolhof .
对面的 这 - .

“1669 年 10 月 8 日，星期二；伦勃朗·范·林，画家，在鲁兹格拉夫特，杜尔霍夫对面。

[liːvz] [tuː] [[faɪv]]
Leaves two [5]
树叶 二 [5]

叶子二[5]

['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

孩子们。

" [jet] [wʌns] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] ,
" Yet once , while he was alive , before he painted The Night Watch ,
" 然而 一次 , 尽管 他 曾是 活 , 前 他 绘 这 夜晚 手表 ,

“然而，有一次，在他生前，在他创作《夜巡》之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['peɪntə(r)][ɪn] ['hɒlənd] .
he had been the most famous painter in Holland .
他 有 到过 这 最多 著名的 画家 在 荷兰 .

他曾是荷兰最著名的画家。

['leɪtə(r)] , [ə'blɪviən] [in'kʌmpəs] [ðə; ði][əʊld]['laɪən] ,
Later , oblivion encompassed the old lion ,
之后 , 遗忘 包括 这 老的 狮子 ,

后来，这头老狮子被遗忘所吞噬。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [kɛəd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːt] .
and little he cared so long as he could work at his art .
和 小的 他 关心 所以 长的 作为 他 可以 工作 在 他的 艺术 .

只要能从事艺术创作，他就毫不在乎。

['fɔːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [dʒə'rɑːrd][diː] [lɛrɛs] , [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['peɪntə(r)] , [naʊ] [fə'gɒtn] ,
Forty years after his death , Gerard de Lairesse , a popular painter , now forgotten ,
四十 年 后 他的 死亡 , 杰拉德 德 莱雷斯 , 一个 受欢迎的 画家 , 现在 被遗忘的 ,

杰拉德·德·莱雷斯是一位颇受欢迎的画家，如今却已被遗忘，在他去世四十年后，

[rəʊt] [ɒv; əv] ['rembrænt] — " [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['mænə(r)] , ['rembrænt]
wrote of Rembrandt — " In his efforts to attain a yellow manner , Rembrandt
写道 的 伦勃朗 — " 在 他的 努力 到 达到 一个 黄色的 方式 , 伦勃朗
['mɪəli] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['rɒtnnəs] . . . .
merely achieved an effect of rottenness . . . .
仅仅 已达成 一个 影响 的 腐烂 . . . .

有人这样评价伦勃朗——“伦勃朗为了追求一种黄色风格，最终却只达到了腐烂的效果……”

[ðə; ði]['vʌlgə(r)][ænd; ənd][prə'zeɪɪk]['æspekts][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][hiː; hi]
The vulgar and prosaic aspects of a subject were the only ones he
这 庸俗 和 平淡无奇 方面 的 一个 主题 是 这 仅有的 一个 他
[wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['nəʊtɪŋ] .
was capable of noting .
曾是 有能力的 的 注意到 .

他只能注意到事物庸俗、平淡的一面。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dʒə'rɑːrd][diː] [lɛrɛs] !
" Poor Gerard de Lairesse !
" 贫穷的 杰拉德 德 莱雷斯 !

可怜的杰拉德·德·莱雷斯！

[tuː; tə] - [deɪ] [nɒt][ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [nɒt][ə; eɪ]['fæsɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
To - day not a turn or a twist of his life , not a facet of his
到 - 天 不是 一个 转动 或者 一个 捻 的 他的 生活 , 不是 一个 方面 的 他的
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

今天，他的人生没有丝毫转折，他的性情也没有丝毫变化。

[nɒt][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [frendz] , [ɔː(r)] [ə'kweɪntəns] ,
not an individual of his family , friends , or acquaintances ,
不是 一个 个人 的 他的 家庭 , 朋友们 , 或者 熟人 ,

并非其家人、朋友或熟人中的任何人。

[nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hæz; həz]
not the slightest scrap of paper bearing the mark of his hand , but has
不是 这 丝毫 废料 的 纸 轴承 这 标记 的 他的 手 ， 但 有
[biːn] [piə] ['ɪntuː] ,
been peered into ,
到过 窥视 进入 ，

连一张带有他手印的纸片都没找到，但却被人窥视过。

[skɹ'uːtɪnˌaɪzd] , [trækt] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [və'luːmɪnəsli] .
scrutinised , tracked to its source , and written about voluminously .
仔细审查 ， 已追踪 到 它是 来源 ， 和 书面 关于 大量 .

经过仔细审查，追溯到源头，并被大量报道。

[ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['rembrænt] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ]['laɪbrəri] .
The bibliography of Rembrandt would fill a library .
这 参考书目 的 伦勃朗 会 充满 一个 图书馆 .

伦勃朗的作品目录足以填满一座图书馆。

['sevrəl] ['leŋθi] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
Several lengthy and learned catalogues of his works have been published in
一些 冗长 和 学习 产品目录 的 他的 作品 有 到过 已发布 在
['vɒljuːmz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪft] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
volumes so large that a child could not lift one of them .
卷 所以 大的 那 一个 孩子 可以 不是 举起 一 的 他们 .

他的作品已被编纂成多部篇幅浩大、内容翔实的目录，每卷都厚重得连小孩都拿不动。

[hɪz; ɪz] - ['pɪktʃəz] , [hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['drɔːɪŋz] , [hɪz; ɪz] - ['etʃɪŋ] , [ðeə(r)] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,
His 450 pictures , his multitudinous drawings , his 270 etchings , their authenticity ,
他的 - 图片 ， 他的 众多 图画 ， 他的 - 蚀刻画 ， 他们的 真实性 ，
[ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
their history ,
他们的 历史 ，

他的450幅画作、大量的素描作品、270幅蚀刻版画，它们的真实性及其历史，

[ðeə(r)] [deɪts] , [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] , [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]
their dates , the identification of his models , have been the subjects of
他们的 日期 ， 这 鉴别 的 他的 模型 ， 有 到过 这 主题 的
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz] .
innumerable books and essays .
无数 图书 和 散文 .

他们的创作日期、他的模特身份等问题，一直是无数书籍和论文的主题。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ，

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]['aʊə(r)] ['gɒlfə(r)] [θriː] [mʌnθs] [dʒʌst][tuː; tə] [riːd] [wɒt] [hæz; həz] [biːn]
it would have taken our golfer three months just to read what has been
它 会 有 已采取 我们的 高尔夫球手 三 几个月 只是 到 读 什么 有 到过
['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv] ['rɛmbrænts] ['pɪktʃəz] — [ðæt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] .
written about one of Rembrandt's pictures — that known as The Night Watch .
书面 关于 一 的 伦勃朗的 图片 — 那 已知 作为 这 夜晚 手表 .

我们的这位高尔夫球手需要三个月的时间才能读完所有关于伦勃朗的一幅画作——《夜巡》——的文字描述。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð] [briːdiːɪs] [ænd; ənd]['maɪə(r)][ɒv; əv] ['hɒlənd] , [[sɪks]]
He might have begun with Bredius and Meyer of Holland , [6]
他 可能 有 开始 和 布雷迪乌斯 和 迈耶 的 荷兰 ， [6]

他可能从荷兰的布雷迪乌斯和迈耶开始[6]

[ænd; ənd][em] . [dʊ'rænd] - ['grɛvɪl] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][æt; ət]
and M . Durand - Greville of France , and would then have been only at
和 M . 杜兰德 - 格雷维尔 的 法国 , 和 会 然后 有 到过 仅有的 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk] .
the beginning of his task .
这 开始 的 他的 任务 .

还有法国的杜兰-格雷维尔先生，而那时他的任务才刚刚开始。

['piːp(ə)l] [meɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] -
People make the long journey to St . Petersburg for the sake of the 35
人们 制作 这 长的 旅行 到 英石 . 圣彼得堡 为了 这 清酒 的 这 -
['pɪktʃəz] [baɪ] ['rembrænt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [kən'teɪnz] .
pictures by Rembrandt that the Hermitage contains .
图片 经过 伦勃朗 那 这 隐士庐 包含 .

人们不远万里来到圣彼得堡，就是为了欣赏冬宫博物馆收藏的伦勃朗的 35 幅画作。

[hiː; hi][ɪz] [heild] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['etʃə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] ,
He is hailed to - day as the greatest etcher the world has ever known ,
他 是 赞誉 到 - 天 作为 这 最 蚀刻机 这 世界 有 曾经 已知 ,

他如今被誉为世界上最伟大的蚀刻师。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [pleɪs] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l]
and there are some who place him at the head of that noble
和 那里 是 一些 WHO 地方 他 在 这 头 的 那 高贵
[traɪ'ʌmvərət] [huː] [stænd][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentər] - [pɑː'næsəs] ,
triumvirate who stand on the summit of the painters ' Parnassus ,
三巨头 WHO 站立 在 这 首脑 的 这 画家 - 帕纳索斯山 ,

有些人甚至把他放在画家们所处的帕尔纳索斯山之巅，与另外两位大师并列为尊贵的三位大师之首。

[və'lɑːskwɛz] , ['tɪʃən] , [ænd; ənd] ['rembrænt] .
Velasquez , Titian , and Rembrandt .
维拉斯奎兹 , 提香 , 和 伦勃朗 .

委拉斯凯兹、提香和伦勃朗。

['hævɪŋ] [braʊzd] [ænd; ənd] ['bætən] [ɒn] ['rembrænt] ,
Having browsed and battened on Rembrandt ,
拥有 浏览 和 板条 在 伦勃朗 ,

在仔细研读并仔细研究了伦勃朗的作品之后，

[ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['kaʊntləs] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['wɜːkəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn]
and noted the countless cosmopolitan workers that for fifty years have been
和 著名的 这 无数 国际化 工人 那 为了 五十 年 有 到过
['ekskəveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][ɑːt][mæp] ['rembrænt] ,
excavating the country marked on the art map Rembrandt ,
挖掘 这 国家 标记 在 这 艺术 地图 伦勃朗 ,

并注意到无数来自世界各地的劳动者，他们五十年来一直在伦勃朗艺术地图上标记的这片土地上进行挖掘。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pə'hæps] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['aʊə(r)] ['gɒlfə(r)] ['laikən] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
you can perhaps understand why our golfer likened the work of his
你 能 也许 理解 为什么 我们的 高尔夫球手 类似 这 工作 的 他的
['kɔmənˌteɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [æk'tɪvəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌp'tɜːrn] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪ] ,
commentators to the incessant activity that his upturning of that grey ,
评论员 到 这 不停歇 活动 那 他的 翻转 的 那 灰色的 ,

你或许能理解为什么我们的高尔夫球手将评论员的工作比作他不断翻动那片灰色的……

['laɪkən] - ['kʌvəd] ['bəʊldə(r)] [rɪ'viːld] .
lichen - covered boulder revealed .
地衣 - 涵盖 巨石 揭晓 .

露出覆盖着地衣的巨石。

[ðə; ði] ['həʊli] ['fæməli] [wɪð] [ðə; ði] ANGELS1645 .
THE HOLY FAMILY WITH THE ANGELS1645 .
这 圣 家庭 和 这 ANGELS1645 .

圣家与天使 1645。

[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
The Hermitage , St . Petersburg .
这 隐士庐 , 英石 . 圣彼得堡 .

圣彼得堡冬宫博物馆。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['gɒlfə(r)] , ['brɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ['lɜːnɪd] ['fɒrən] [tʌŋz] ,
But had our golfer , brimming with the modern passion for efficiency , learned foreign tongues ,
但 有 我们的 高尔夫球手 , 充满 和 这 现代的 热情 为了 效率 , 学习 外国的 舌头 ,

但是，如果我们的这位高尔夫球手，一位充满现代人追求效率热情的人，学习了外语，

[ænd; ənd] [braʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌsti] ['aːkaivz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] .
and browsed in the musty archives , he would have discovered that there was much to unlearn .
和 浏览 在 这 发霉的 档案 , 他 会 有 发现 那 那里 曾是 很多 到 忘记 .

如果他翻阅那些尘封已久的档案，就会发现有很多东西需要摒弃。

[ðə; ði] ['ɜːli] [skraɪbz] [paɪld] ['fænsi] [ə'pɒn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɔː(r)] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] ['rembrænt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] ,
The early scribes piled fancy upon invention , believing or pretending that Rembrandt was a miser ,
这 早期的 抄写员 堆积 想要 之上 发明 , 相信 或者 假装 那 伦勃朗 曾是 一个 吝啬鬼 ,

早期的抄写员们添油加醋，相信或假装伦勃朗是个守财奴。

[ə; eɪ] ['prɒflɪgət] , [ə; eɪ] ['spendθrɪft] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
a profligate , a spendthrift , and so on .
一个 挥霍无度 , 一个 败家子 , 和 所以 在 .

挥霍无度者、大手大脚者等等。

" - [fækts] , " [wiː; wi] [riːd] ,
" Houbraken's facts , " we read ,
" - 事实 , " 我们 读 ,

我们读到"胡布拉肯的事实"，

" [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sə'spɪʃəs] ['ænɪkdoʊts] [wɪtʃ] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [pleɪn] [teɪl] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [ɑː'tɪstɪk] [baɪ'ɑːgrəfiz] .
" are interwoven with a mass of those suspicious anecdotes which adorn the plain tale of so many artistic biographies .
" 是 交织 和 一个 大量的 的 那些 可疑的 轶事 哪个 装饰 这 清楚的 故事 的 所以 许多 艺术 传记 .

"与许多艺术家传记中常见的那些可疑轶事交织在一起。

['kæmpəʊ] - ['weɪərˌmɑːn] , - , [dɛ'kɑːmps] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ædɪd] ['fɜːðə(r)] [ɪm'beliʃmənts] , ['bəʊldli] ['paɪlɪŋ] ['feɪb(ə)l] [ə'pɒn] ['feɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [['sɛvən]]
Campo - Weyermann , Dargenville , Descamps , and others added further embellishments , boldly piling fable upon fable for the amusement [7]
坎波 - 韦尔曼 , - , 营队 , 和 其他的 额外 更远 装饰 , 大胆地 桩 寓言 之上 寓言 为了 这 娱乐 [7]

Campo-Weyermann、Dargenville、Descamps 等人又添油加醋，大胆地将寓言故事堆砌在一起，以博君一笑[7]。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ridər] , [tɪl] ['ledʒənd]['grædʒuəli] ['aʊstɪd] [truːθ] .
of their readers , till legend gradually ousted truth .
的 他们的 读者 , 直到 传奇 逐步地 被驱逐 真相 .

他们的读者们，直到传说逐渐取代了真相。

" [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] ,
" All this and much more he would have had to unlearn ,
" 全部 这 和 很多 更多的 他 会 有 有 到 忘记 ,

“所有这些以及更多的东西，他都必须忘掉。”

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ðæt] ['rembrænt] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɑːt] ;
discovering in the end the simple truth that Rembrandt lived for his art ;
发现 在 这 结尾 这 简单的 真相 那 伦勃朗 居住地 为了 他的 艺术 ;

最终发现的其实很简单：伦勃朗为艺术而活；

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] [huː] ,
that he loved and was kind to his wife and to the servant girl who ,
那 他 喜爱 和 曾是 种类 到 他的 妻子 和 到 这 仆人 女孩 WHO ,

他深爱妻子，对妻子和女仆都很友善。

[wen] ['sɑːskiːə][daɪd] , [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ; [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [seɪnt] [nɔː(r)]['sɪnə(r)] ;
when Saskia died , filled her place ; that he was neither saint nor sinner ;
什么时候 萨斯基亚 死亡 , 已填 她 地方 ; 那 他 曾是 两者都不 圣 也不 罪人 ;

萨斯基亚死后，他填补了她的位置；他既不是圣人也不是罪人；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'strævəgənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [kɒst] ['mʌni] ;
that he was extravagant because beautiful things cost money ;
那 他 曾是 靡 因为 美丽的 事物 成本 钱 ;

他之所以挥霍无度，是因为美好的事物都需要钱；

[ðæt] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːtɪst][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [wɪð] [ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
that being an artist he did not manage his affairs with the wisdom of a man of the world ;
那 存在 一个 艺术家 他 做过 不是 管理 他的 事务 和 这 智慧 的 一个 男人 的 这 世界 ;

他身为艺术家，却没有像世故之人那样处理自己的事务；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɒt] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ][hɒt] - ['hedɪd] [mænz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli] ['kwɔrəlz] ;
that he was hot - headed , and played a hot - headed man's part in the family quarrels ;
那 他 曾是 热的 - 标题 , 和 玩 一个 热的 - 标题 男人的 部分 在 这 家庭 争吵 ;

他性情急躁，在家庭争吵中扮演了急躁男人的角色；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plʌki] [ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ʌn'taɪdi][tuː; tə] [ðə; ði][end] ,
and that he was plucky and improvident , and probably untidy to the end ,
和 那 他 曾是 勇敢的 和 不谨慎的 , 和 大概 凌乱 到 这 结尾 ,

他胆大妄为，做事不计后果，而且可能直到去世都邋遢不堪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] [wɜːk] [wen] [ðə; ði] ['bʌfɪts] [ɒv; əv] [feɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['hevist] .
and that he did his best work when the buffets of fate were heaviest .
和 那 他 做过 他的 最好的 工作 什么时候 这 自助餐 的 命运 是 最重 .

而且，他最好的作品往往是在命运最沉重的打击下完成的。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪərə] [ɪn] ['rembrænt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [bɪ'gæn] [wɪð] - ['rɛmbrænts] ['lebən] [ˌjuː en 'diː]
The new era in Rembrandt literature began with Kolloff's Rembrandt's Leben und
这 新的 时代 在 伦勃朗 文学 开始 和 - 伦勃朗的 生活 和
['vɛrkə] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Werke , published in 1854 .
工厂 , 已发布 在 - .

伦勃朗文学的新时代始于科洛夫 1854 年出版的《伦勃朗的生活与工厂》。

[ðɪs] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [truːθ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['bɜːrgər]
This contribution to truth was followed by the works of Messrs . Bürger
这 贡献 到 真相 曾是 随后 经过 这 作品 的 先生们 . 公民
[ænd; ənd] [vɑːsmeɪɝ] ,
and Vosmaer ,
和 沃斯梅尔 ,

继这一对真理的贡献之后，比尔格先生和沃斯迈尔先生也做出了贡献。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌljuːkjuː'breiʃən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['bukwəːmz] , [baɪ] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['mesəz] .
by the lucubrations of other meritorious bookworms , by the studies of Messrs .
经过 这 沉思 的 其他 有功绩的 书虫 , 经过 这 研究 的 先生们 .
[bəʊd] [ænd; ənd] [briːdiːɪs] ,
Bode and Bredius ,
博德 和 布雷迪乌斯 ,

通过其他有学问的书虫们的苦思冥想，通过博德先生和布雷迪乌斯先生的研究，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [baɪ] [em] . - ['mɪʃəlz] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] [ænd; ənd] ['stændəd] [wɜːk]
and finally by M . Émile Michel's Life , which is the definitive and standard work
和 最后 经过 M . - 米歇尔的 生活 , 哪个 是 这 最终的 和 标准 工作
[ɒn] ['rembrænt] .
on Rembrandt .
在 伦勃朗 .

最后是埃米尔·米歇尔 (Émile Michel) 的《伦勃朗传》，这是关于伦勃朗的权威和标准著作。

['aʊə(r)] ['gɒlfə(r)] , [huːz] [frentʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌsti] ,
Our golfer , whose French is a little rusty ,
我们的 高尔夫球手 , 谁 法语 是 一个 小的 生锈的 ,

我们的高尔夫球手，他的法语有点生疏了，

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
was delighted to find when he gave the order for this book that it
曾是 高兴极了 到 寻找 什么时候 他 给予 这 命令 为了 这 书 那 它
[hæd; həd] [biːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['fredrɪk]
had been translated into English under the editorship of Mr . Frederick
有 到过 翻译 进入 英语 在下面 这 编辑部 的 先生 . 弗雷德里克
['wɛdˌmɔːr] .
Wedmore .
韦德莫尔 .

当他订购这本书时，欣喜地发现它是由弗雷德里克·韦德莫尔先生编辑翻译成英文的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . [[eit]]
It was in the third edition . [8]
它 曾是 在 这 第三 版 . [8]

它出现在第三版中。[8]

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][em] . - [mɪ'ʃəl] — [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði][ˌhɜːkju'liːən]
He learned much from M . Émile Michel — among other things the herculean
他 学习 很多 从 M . - 米歇尔 — 之中 其他 事物 这 赫拉克勒斯

['leɪbə(r)] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪf] [wʌn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stændəd] [ænd; ənd] [dɪ'fɪnətɪv] [bʊk] [ɒn]
labour that is necessary if one desires to write a standard and definitive book on
劳动 那 是 必要的 如果 一 欲望 到 写 一个 标准 和 最终的 书 在

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
a subject .
一个 主题 .

他从埃米尔·米歇尔先生那里学到了很多东西——其中就包括如果想要写一本关于某个主题的标准和权威著作，就必须付出巨大的努力。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][em] . [mɪ'ʃəl] ['vɪzɪt][ænd; ənd][ˌriː'vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði] ['gæləriz] [weə(r)] ['rɛmbrænts] ['pɪktʃəz]
Not only did M . Michel visit and revisit all the galleries where Rembrandt's pictures
不是 仅有的 做过 M . 米歇尔 访问 和 重访 全部 这 画廊 在哪里 伦勃朗的 图片

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['rʌʃə] ,
are displayed in Russia ,
是 显示 在 俄罗斯 ,

米歇尔先生不仅参观了俄罗斯境内所有展出伦勃朗画作的画廊，而且还多次重访这些画廊。

[frɑːns] , ['ɪŋglənd] , ['swiːd(ə)n] , ['denmɑːk] , [ænd; ənd] [nɔːθ] ['dʒɜːməni] , [bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]
France , England , Sweden , Denmark , and North Germany , but he lived
法国 , 英格兰 , 瑞典 , 丹麦 , 和 北 德国 , 但 他 居住地

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [wɪð] ['rembrænt] ,
for several years with Rembrandt ,
为了 一些 年 和 伦勃朗 ,

他曾到过法国、英国、瑞典、丹麦和德国北部，但与伦勃朗一起生活了几年。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] , ['drɔːɪŋz] , [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] , [ænd; ənd]
surrounded by reproductions of his pictures , drawings , and etchings , and
包围 经过 复制品 的 他的 图片 , 图画 , 和 蚀刻画 , 和

[baɪ]['dɒkjumənts] ['beərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
by documents bearing on their history ,
经过 文件 轴承 在 他们的 历史 ,

周围环绕着他的绘画、素描和蚀刻版画的复制品，以及与这些作品历史相关的文献资料。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] ['rɛmbrænts] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]
his mind all the while intently fixed on the facts of Rembrandt's life and the
他的 头脑 全部 这 尽管 专注地 固定的 在 这 事实 的 伦勃朗的 生活 和 这

[ɪtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
achievements of his genius .
成就 的 他的 天才 .

他始终全神贯注于伦勃朗的生平事迹和他天才的成就。

['grædʒuəli][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deɪts] [ænd; ənd][fækts] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [sɪg'nɪfɪkəns] ;
Gradually the procession of dates and facts took on a new significance ;
逐步地 这 游行 的 日期 和 事实 采取 在 一个 新的 意义 ;

渐渐地，一系列日期和事实有了新的意义；

[ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [θredz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wəʊv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]
the heterogeneous threads of information wove themselves into the fabric of a
这 异质 线程 的 信息 编织 他们自己 进入 这 织物 的 一个

[laɪf] .
life .
生活 .

各种各样的信息交织在一起，构成了生活的方方面面。

[em] . [mɪ'ʃəl] [ɪz][ðə; ði] [ri'kʌvərə] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['truːli] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪksti] -
M . Michel is the recoverer - in - chief of all that truly happened during the sixty -
M . 米歇尔 是 这 恢复者 - 在 - 首席 的 全部 那 真的 发生 期间 这 六十 -
[θriː] [j'iəz] [ðæt] ['rembrænt] [pɑːst] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .
three years that Rembrandt passed upon this earth .
三 年 那 伦勃朗 通过了 之上 这 地球 .

米歇尔先生是伦勃朗在世六十三年间所有真实事件的主要恢复者。

['evri] [ded] ['peɪntə(r)] , ['pəʊɪt] , [ɔː(r)]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ri'kʌvərə] .
Every dead painter , poet , or writer of genius , has had his Recoverer .
每一个 死的 画家 , 诗人 , 或者 作家 的 天才 , 有 有 他的 恢复者 .

每一位英年早逝的天才画家、诗人或作家，都有一位“修复者”。

[ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [hæz; həz] [flæʃt] [ə'pɒn][ɔːl] [ðæt] [tʃɑːlz] [læm] [sed] , [dɪd] , [ɔː(r)] [rəʊt] .
A searchlight has flashed upon all that Charles Lamb said , did , or wrote .
一个 探照灯 有 闪光灯 之上 全部 那 查尔斯 羊肉 说 , 做过 , 或者 写道 .

查尔斯·兰姆说过、做过、写过的一切，都像被探照灯照了一遍。

['evri] ['fɔːrʌnə(r)] [huː] [ɪn'spaɪəd] [kiːts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['feəri]
Every forerunner who inspired Keats , from the day when he took the Faerie
每一个 先行者 WHO 灵感 济慈 , 从 这 天 什么时候 他 采取 这 仙女
[kwiːn] [laɪk][ə; eɪ]['fiːvə(r)] ,
Queene like a fever ,
奎恩 喜欢 一个 发烧 ,

从济慈如痴如醉地读完《仙后》那天起，每一位启发过他的先驱者们

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] " [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːs] [θruː] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['medəʊ] , ['rɒmpɪŋ]
and went through it " as a young horse through a spring meadow , romping
和 去 通过 它 " 作为 一个 年轻的 马 通过 一个 春天 草地 , 嬉戏
,
,
,

并经历了这一切，“就像一匹年轻的马在春天的草地上奔跑嬉戏一样，

" [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] ['ænəlaɪzd] .
" has been considered and analysed .
" 有 到过 经过考虑的 和 分析 .

已经过考虑和分析。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['beri] [kiːts] [ænd; ənd] [læm] [ɪn][ðə; ði] [təʊmz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]
You could bury Keats and Lamb in the tomes that have been written about
你 可以 埋葬 济慈 和 羊肉 在 这 巨著 那 有 到过 书面 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你可以把济慈和兰姆埋葬在人们为他们撰写的大量书籍中。

[wɪð] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔmənˌteɪtəz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['mɒnjumənt][ɒv; əv]
With the books of his commentators you could raise a mighty monument of
和 这 图书 的 他的 评论员 你 可以 增加 一个 强大的 纪念碑 的
['peɪpə(r)][ænd; ənd]['baɪndɪŋz][tuː; tə] ['rembrænt] . [[naɪn]]
paper and bindings to Rembrandt . [9]
纸 和 绑定 到 伦勃朗 . [9]

借助评论家们的著作，你可以为伦勃朗竖起一座由纸张和装订而成的宏伟纪念碑。[9]

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [raɪt] [ænd; ənd][məʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] .
All this is very right and most worthy of regard .
全部 这 是 非常 正确的 和 最多 值得 的 看待 .

这一切都非常正确，值得重视。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [sɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒɒli] [gʊd] ['feloʊz] " [ɪn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] ,
We do not sing " For they are jolly good fellows " in their honour ,
我们 做 不是 唱歌 " 为了 他们 是 快乐的 好的 伙伴们 " 在 他们的 荣誉 ,

我们不唱《因为他们是快乐的好伙伴》来赞美他们，

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɒfə(r)][ðem; ðəm]['aʊə(r)] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['græɪtjuːd] .
but we offer them our profound respect and gratitude .
但 我们 提供 他们 我们的 深刻的 尊重 和 感激 .

但我们向他们致以最深切的敬意和感激之情。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['gɒlfə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] [wei] , [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] .
And our golfer , in his amateurish way , belongs to the tribe .
和 我们的 高尔夫球手 , 在 他的 业余的 方式 , 属于 到 这 部落 .

而我们的这位业余高尔夫球手，也属于这个群体。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['rembrænt] [θruː] [bʊks] .
He has approached Rembrandt through books .
他 有 接近 伦勃朗 通过 图书 .

他通过书籍了解了伦勃朗。

[hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] [haɪv] [mɑːkt] ['rembrænt] .
His temperament enjoyed exploring the library hive marked Rembrandt .
他的 气质 享受 探索 这 图书馆 蜂巢 标记 伦勃朗 .

他天性喜欢探索图书馆，那里收藏着伦勃朗的杰作。

[naʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
Now he feels that he must study the works of the master ,
现在 他 感觉 那 他 必须 学习 这 作品 的 这 掌握 ,

现在他觉得自己必须研读大师的作品。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['kɔdʒiteit] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][fɜːst] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] - ['pɪktʃəz] [æt; ət]
and while he is cogitating whether he shall first examine the 35 pictures at
和 尽管 他 是 思考 无论 他 将 第一的 检查 这 - 图片 在
[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,
St . Petersburg ,
英石 . 圣彼得堡 ,

当他还在犹豫是否要先去圣彼得堡查看那35幅画作时，

[ɔː(r)][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] - [æt; ət] ['kæsəl] , [ɔː(r)][ðə; ði] - [æt; ət] [bɜː'lɪn] ,
or the 20 in the Louvre , or the 20 at Cassel , or the 17 at Berlin ,
或者 这 - 在 这 卢浮宫 , 或者 这 - 在 卡塞尔 , 或者 这 - 在 柏林 ,

或者卢浮宫的20件藏品，或者卡塞尔的20件藏品，或者柏林的17件藏品。

[ɔː(r)][ðə; ði] - [æt; ət] ['drezdən] , [ɔː(r)][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
or the 16 at Dresden , or the 12 in the National Gallery ,
或者 这 - 在 德累斯顿 , 或者 这 - 在 这 国家的 画廊 ,

或者德累斯顿的16幅，或者国家美术馆的12幅，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [ɪn][ðə; ði][prɪnt] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
or the etchings and drawings in the print room of the British Museum ,
或者 这 蚀刻画 和 图画 在 这 打印 房间 的 这 英国 博物馆 ,

或者大英博物馆版画室里的蚀刻版画和素描作品，

[ɔː(r)][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] ['etʃɪŋ] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] , [səʊ][ək'sesəb(ə)l] , [ai] [drɒp] [hɪm] .
or the frame of etchings at South Kensington , so accessible , I drop him .
或者 这 框架 的 蚀刻画 在 南 肯辛顿 , 所以 可访问 , 我 降低 他 .

或者南肯辛顿的蚀刻画框，如此触手可及，我便把他放下了。

[jes] :
Yes :
是的 :

是的：

[drɒp] [hɪm] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː] [pɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔː(r)]
drop him in favour of another who did not care two pins about the history or
降低 他 在 偏爱 的 其他 WHO 做过 不是 关心 二 别针 关于 这 历史 或者
[ðə; ði] ['pɒlətɪks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
the politics of art ,
这 政治 的 艺术 ,

解雇他，转而选择另一个对艺术史或艺术政治漠不关心的人。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɔː(r)] [rɒŋ, rɔːŋ] [ɒv; əv] ['rɛmbrænts] [laɪf] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
or the rights or wrongs of Rembrandt's life , but went straight to his
或者 这 权利 或者 错误 的 伦勃朗的 生活 , 但 去 直的 到 他的
['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] ,
pictures and etchings ,
图片 和 蚀刻画 ,

或者说伦勃朗一生中的对错，而是直接谈到了他的绘画和蚀刻作品。

[w'ʌndəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] [dʒɔɪ] . [-]
wondered at them , and was filled with an incommunicable joy . [10]
想知道 在 他们 , 和 曾是 已填 和 一个 无法沟通 喜悦 . [-]

看到它们，他感到惊奇，心中充满了难以言喻的喜悦。[10]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz]
THE APPEAL OF THE PAINTINGS
这 上诉 的 这 绘画

绘画的魅力

[sə'pəʊz] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['gɒlfə(r)] , [dɪ'lɪbərətli] [drɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] ,
Suppose our citizen and golfer , deliberately dropped in the preceding chapter ,
认为 我们的 公民 和 高尔夫球手 , 故意地 掉落 在 这 前 章 ,
[hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
had a child ,
有 一个 孩子 ,

假设我们在前一章中特意提到的那位公民兼高尔夫球手，生了一个孩子，

[ə; eɪ] [sʌn] , [huː] [baɪ] [ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv] [hə'redəti] [wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [fɒnd] ,
a son , who by a freak of heredity was brooding and imaginative , fond ,
一个 儿子 , WHO 经过 一个 怪物 的 遗传 曾是 沉思 和 富有想象力的 , 喜爱 ,

一个儿子，由于遗传上的怪癖，生性忧郁、富有想象力，而且很深情。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] , [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [bʊks] ,
in a childish way , of pictures and books ,
在 一个 幼稚 方式 , 的 图片 和 图书 ,

以一种孩子气的方式，通过图画和书籍

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌænə'lɪtɪk]
but quite indifferent to scientific criticism and the methods of the analytic
但 相当 冷漠 到 科学 批评 和 这 方法 的 这 分析
[men] .
men .
男人 .

但他对科学批评和分析学家的方法却漠不关心。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [skuːl] ['hɒlədeɪz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pæntəmaɪm] , [ænd; ənd]
During his school holidays his mother would take him to the pantomime , and
期间 他的 学校 假期 他的 母亲 会 拿 他 到 这 哑剧 , 和
[tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
to the National Gallery .
到 这 国家的 画廊 .

学校放假期间，他的母亲会带他去看哑剧，还会带他去国家美术馆。

[deɪzd] , [hiː; hi] [wʊd] [skæn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,
Dazed , he would scan the walls of pictures ,
茫然 , 他 会 扫描 这 墙壁 的 图片 ,

他茫然地扫视着墙上的照片，

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [delt] [wɪð] ['skrɪptʃərəl]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [waɪ]
wondering why so many of them dealt with Scriptural subjects , and why
好奇 为什么 所以 许多 的 他们 已处理 和 圣经 主题 , 和 为什么
[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kʌləd] ,
some were so coloured ,
一些 是 所以 有色 ,

想知道为什么这么多作品都涉及圣经题材，以及为什么有些作品带有如此浓厚的宗教色彩。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][səʊ][dɪm] .
and others so dim .
和 其他的 所以 暗淡 .

还有一些人则非常愚钝。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] SAVANT1631 .
PORTRAIT OF A SAVANT1631 .
肖像 的 一个 SAVANT1631 .

学者肖像1631。

[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] .
The Hermitage , St . Petersburg .
这 隐士庐 , 英石 . 圣彼得堡 .

圣彼得堡冬宫博物馆。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] ['vɪzɪt] [ðɪs] [tʃaɪld] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['feivərits] [ə'mʌŋ]
But after the third or fourth visit this child began to recognise favourites among
但 后 这 第三 或者 第四 访问 这 孩子 开始 到 认出 收藏夹 之中
[ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
the pictures ,
这 图片 ,

但到了第三四次参观之后，这个孩子开始能认出自己喜欢的照片了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , ['laɪkɪŋ] [triːz] , ['biːtʃwʊd]
and being somewhat melancholy and mystical by nature , liking trees , beechwood
和 存在 有些 忧郁 和 神秘 经过 自然 , 喜欢 树木 , 山毛榉木
[gleɪdz] , [kə'θiːdrəl] [aɪlz] ,
glades , cathedral aisles ,
林间空地 , 大教堂 过道 ,

他生性有些忧郁和神秘，喜欢树木、山毛榉林地和教堂的走廊。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv] [deɪ] ,
and the end of day ,
和 这 结尾 的 天 ,

一天结束时，

[hiː; hi] [wʊd] [dræɡ][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ɑːm] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [tuː] [ˈpɪktʃəz] [ˈhæŋɪŋ] [təˈɡeðə(r)]
he would drag upon his mother's arm when they passed two pictures hanging together
他 会 拖 之上 他的 母亲的 手臂 什么时候 他们 通过了 二 图片 绞刑 一起
[ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [ruːm] .
in the Dutch room .
在 这 荷兰语 房间 .

当他们经过挂在荷兰房间里的两幅并排的画作时，他会拉着母亲的胳膊。

[wʌn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈteɪkən][ɪn] [əˈdʌltəri] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ðə; ði][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
One was called The Woman taken in Adultery , the other , The Adoration of
一 曾是 称为 这 女士 已采取 在 通奸 , 这 其他 , 这 崇拜 的
[ðə; ði] [ˈʃepədz] . [-]
the Shepherds . [11]
这 牧羊人 . [-]

其中一幅画名为《行淫时被捉的妇人》，另一幅画名为《牧羊人的朝拜》。[11]

[ðiːz] [ˈpɪktʃəz] [baɪ] [ˈrembrænt] [əˈtræktɪd] [hɪm] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm]
These pictures by Rembrandt attracted him : they were so different from
这些 图片 经过 伦勃朗 吸引 他 : 他们 是 所以 不同的 从
[ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] .
anything else in the gallery .
任何事物 别的 在 这 画廊 .

伦勃朗的这些画作深深吸引了他：它们与画廊里的其他任何作品都截然不同。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðeə(r)] [ˈmiːnɪŋ] ;
He did not trouble to understand their meaning ;
他 做过 不是 麻烦 到 理解 他们的 意义 ;

他懒得去理解他们的意思；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dwel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ,
he did not dwell upon the beauty of the still figure of Christ ,
他 做过 不是 住 之上 这 美丽 的 这 仍然 数字 的 基督 ,

他并没有过多地欣赏基督静止身姿的美丽，

[ɔː(r)] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃepədz] [prəˈsiːdid]
or note that the illumination in The Adoration of the Shepherds proceeded
或者 笔记 那 这 照明 在 这 崇拜 的 这 牧羊人 继续
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [lait] [ðæt] [ʃaɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈdʒiːzəs] .
from the supernatural light that shines from the Infant Jesus .
从 这 超自然 光 那 闪耀 从 这 婴儿 耶稣 .

或者注意到，《牧羊人朝拜》中的光线源自于婴孩耶稣所散发的超自然之光。

[wɒt] [ˈkæptɪveɪtɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɑːstnəs] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðiːz] [smɔːl] [ˈpɪktʃəz] ,
What captivated him was the vastness contained in these small pictures ,
什么 着迷 他 曾是 这 广袤无垠 包含 在 这些 小的 图片 ,

真正吸引他的是这些小画作中所蕴含的浩瀚宇宙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪəri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .
and the eerie way in which the light was separated from the dark .
和 这 怪异 方式 在 哪个 这 光 曾是 分开 从 这 黑暗的 .

以及光明与黑暗之间那种诡异的分离方式。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] ,
He had never seen anything like it before ,
他 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 前 ,

他以前从未见过这样的景象。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [meɪd] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːk] [sʌtʃ]
but these pictures made him long to be grown up and able to seek such
但 这些 图片 制成 他 长的 到 是 生长 向上 和 有能力的 到 寻找 这样的

[saɪts] .
sights .
景点 .

但这些照片让他渴望长大成人，去亲眼目睹这样的美景。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['ʃædəʊz] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [naɪt] ,
He could see the lurking shadows alone in his bed at night ,
他 可以 看 这 潜伏 阴影 独自的 在 他的 床 在 夜晚 ,

他晚上独自躺在床上，能看到潜伏的黑影。

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːknəs] [ðæt] [stretʃt] [aʊt]
and held his breath when he thought of the great darkness that stretched out
和 握住 他的 气息 什么时候 他 想法 的 这 伟大的 黑暗 那 拉伸 出去

[tuː; tə][ðə; ði] [freɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
to the frames of the pictures .
到 这 框架 的 这 图片 .

想到延伸到画框深处的巨大黑暗，他不禁屏住了呼吸。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['templz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][dɪm][æz; əz][ðə; ði] [greɪt]
He wondered if temples were really as mysterious and dim as the great
他 想知道 如果 寺庙 是 真的 作为 神秘 和 暗淡 作为 这 伟大的

['bɪldɪŋ] [ðæt] [luːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smɔːl] ['dæz(ə)lɪŋ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['penɪtənt] [ænd; ənd]
building that loomed above the small dazzling figure of the kneeling penitent and
建筑 那 迫近 多于 这 小的 耀眼的 数字 的 这 跪着 忏悔者 和

[ðæt] ['hɒrɪd] [mæn] [huː] ,
that horrid man who ,
那 可怕的 男人 WHO ,

他想知道寺庙是否真的像那座高耸入云的宏伟建筑一样神秘而昏暗，那宏伟建筑俯瞰着跪着的忏悔者那娇小而耀眼的身影，以及那个可怕的男人。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][təʊld][hɪm] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kjuːzə] .
his mother told him , was one of her accusers .
他的 母亲 讲述 他 , 曾是 一 的 她 指控者 .

他母亲告诉他，其中一人就是她的指控者。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [tʌkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
When she came into his bedroom to see that he was safely tucked up for
什么时候 她 来了 进入 他的 卧室 到 看 那 他 曾是 安全 塞进去 向上 为了

[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

当她走进他的卧室，看到他已经安然入睡时，

[ðɪs] [tʃaɪld] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [waɪ] ['rɛmbrænts] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
this child asked his mother why Rembrandt's pictures were so different from
这 孩子 问 他的 母亲 为什么 伦勃朗的 图片 是 所以 不同的 从

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pentər] .
the pictures of other painters .
这 图片 的 其他 画家 .

这个孩子问他的母亲，为什么伦勃朗的画作与其他画家的画作如此不同。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['rembrænt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][kiˌɑːrə'skʊərəʊ] ,
She explained that Rembrandt was a great master of chiaroscuro ,
她 解释 那 伦勃朗 曾是 一个 伟大的 掌握 的 明暗对比 ,

她解释说，伦勃朗是明暗对比法的伟大大师。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['væliənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɜːd] .
making a valiant attempt to pronounce the uncomfortable word .
制作 一个 英勇 试图 到 发音 这 不舒服 单词 .

他勇敢地尝试念出这个令人不舒服的词。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . [-]
" What does that mean ? " asked the little boy . [12]
" 什么 做 那 意思是 ? " 问 这 小的 男生 . [-]

“那是什么意思？”小男孩问道。[12]

" [ˌaɪ 'tiː] — [ɜː(r)] — [miːnz] — [wʌn]['məʊmənt] , [dɪə(r)] ; [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['kɔːlɪŋ] .
" It — er — means — One moment , dear ; I think I hear your father calling .
" 它 — 呃 — 方法 — 一 片刻 , 亲爱的 ; 我 思考 我 听到 你的 父亲 呼叫 .

“呃，意思是——稍等片刻，亲爱的；我想我听到你父亲在叫你。”

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
" She ran downstairs and consulted the dictionary .
" 她 跑 楼下 和 咨询 这 字典 .

她跑下楼去查字典。

" [ə; eɪ] [ki,ɑːrə'skjjərist] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm]
" A chiaroscurist , " she told her little boy when she returned to the bedroom
" 一个 明暗对比主义者 , " 她 讲述 她 小的 男生 什么时候 她 返回 到 这 卧室

,
,
,

“她是一位明暗对比画家，”她回到卧室后告诉她的小儿子。

" [ɪz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['stʌdiz] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
" is a painter who cares for and studies light and shade rather than
" 是 一个 画家 WHO 关心 为了 和 研究 光 和 阴影 相当 比

['kʌlə(r)] .
colour .
颜色 .

“是一位注重光影而非色彩的画家。”

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Now go to sleep .
现在 去 到 睡觉 .

睡觉吧。

[jʊr; jər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
You're too young to bother about such things .
你是 也 年轻的 到 打扰 关于 这样的 事物 .

你年纪还小，不用操心这些事。

" [ðɪs] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [ˌrʌs'kiniən] .
" This child's mother was an ardent Ruskinian .
" 这 孩子的 母亲 曾是 一个 热心 拉斯金尼 .

“这个孩子的母亲是一位虔诚的罗斯金主义者。”

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] ['gɒlfə(r)] ,
Observing that her husband , the citizen and golfer ,
观察 那 她 丈夫 , 这 公民 和 高尔夫球手 ,

她注意到她的丈夫，这位市民兼高尔夫球手，

[wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['bedruːm] , [ʃiː; ʃi]
was asleep in his chair when she returned from her son's bedroom , she
曾是 睡着了 在 他的 椅子 什么时候 她 返回 从 她 儿子的 卧室 , 她

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
stepped into the library ,
步 进入 这 图书馆 ,

当她从儿子的卧室回来时，发现他正睡在椅子上。她走进图书馆，

[pɪkt] ['mɒd(ə)n] ['pentər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] ,
picked Modern Painters from the shelf , and read the following passages ,
挑选 现代的 画家 从 这 架子 , 和 读 这 下列的 段落 ,

我从书架上拿起《现代画家》一书，读了以下段落：

['greɪvli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'keɪʒnəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] .
gravely shaking her head occasionally as she read .
严重地 摇晃 她 头 偶尔 作为 她 读 .

她一边读一边不时地重重地摇头。

" . . . ['rembrænt] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ɪg'zækt] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] [ɒn]
" . . . Rembrandt always chooses to represent the exact force with which the light on
" . . . 伦勃朗 总是 选择 到 代表 这 精确的 力量 和 哪个 这 光 在
[ðə; ði][məʊst] [ɪ'luːmɪnd] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɪts] [əb'skjuəə] ['pɔːʃənz]
the most illumined part of an object is opposed to its obscurer portions
这 最多 照明 部分 的 一个 目的 是 反对 到 它是 晦涩 部分
.
:
.

“……伦勃朗总是选择描绘物体最明亮部分与较暗部分之间光线的确切对比。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] [ðɪs] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [nɒt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ] ,
In order to obtain this , in most cases , not very important truth ,
在 命令 到 获得 这 , 在 最多 案例 , 不是 非常 重要的 真相 ,

为了获得这个在大多数情况下并不重要的真相，

[hiː; hi]['sækrɪfaɪsɪz][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [faɪv] - [siksθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ;
he sacrifices the light and colour of five - sixths of his picture ;
他 牺牲 这 光 和 颜色 的 五 - 六分之一 的 他的 图片 ;

他牺牲了画面六分之五的光线和色彩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn] ['tendənəs]
and the expression of every character of objects which depends on tenderness
和 这 表达 的 每一个 特点 的 对象 哪个 取决于 在 压痛
[ɒv; əv] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [tɪnt] .
of shape or tint .
的 形状 或者 着色 .

以及物体所有特征的表达，都取决于形状或色调的柔和程度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əb'teɪnz] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl]
But he obtains his single truth , and what picturesque and forcible
但 他 获得 他的 单身的 真相 , 和 什么 如画 和 强制的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
expression is dependent upon it ,
表达 是 依赖 之上 它 ,

但他获得了他唯一的真理，而所有生动有力、引人入胜的表达都依赖于此。

[wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skɪl] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] . " . . .
with magnificent skill and subtlety . " . . .
和 壮丽 技能 和 微妙之处 . " . . .

以精湛的技艺和巧妙的构思。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [led]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənt] ,
His love of darkness led also to a loss of the spiritual element ,
他的 爱 的 黑暗 引领 还 到 一个 损失 的 这 精神 元素 ,

他对黑暗的迷恋也导致了精神层面的丧失。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪt'self][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒmbə(r)][maɪnd] . . . . [-]
and was itself the reflection of a sombre mind . . . . [13]
和 曾是 本身 这 反射 的 一个 阴沉 头脑 . . . . [-]

而它本身也反映了一种忧郁的心态……[13]

" . . . [ai] ['kænɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['glɔːriəs] [ˌspeʃi'æləti] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [æz; əz]
" . . . I cannot feel it an entirely glorious speciality to be distinguished , as
" . . . 我 不能 感觉 它 一个 完全 辉煌 专业 到 是 杰出的 , 作为
['rembrænt] [wɒz; wəz] ,
Rembrandt was ,
伦勃朗 曾是 ,

"……我并不认为像伦勃朗那样出人头地是一种完全光荣的特长，

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [greɪt] ['pentər] , ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] ['laɪvlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
from other great painters , chiefly by the liveliness of his darkness and the
从 其他 伟大的 画家 , 主要 经过 这 活力 的 他的 黑暗 和 这
['dʌlnis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lait] .
dulness of his light .
沉闷 的 他的 光 .

与其他伟大画家相比，他最显著的特点是黑暗的生动和光明的黯淡。

['glɔːriəs] [ɔː(r)] [ɪn'glɔːriəs] , [ðə; ði] [ˌspeʃi'æləti] [ɪt'self] [ɪz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [dɪ'faɪnəbl] .
Glorious or inglorious , the speciality itself is easily and accurately definable .
辉煌 或者 不光彩的 , 这 专业 本身 是 容易地 和 准确 可定义的 .

无论辉煌还是黯淡，这项专业本身都很容易且准确地定义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['pentər] [tuː; tə][peɪnt][ðə; ði]['nəʊblɪst] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː]
It is the aim of the best painters to paint the noblest things they can see
它 是 这 目的 的 这 最好的 画家 到 画 这 最高贵 事物 他们 能 看
[baɪ] ['sʌnlaɪt] .
by sunlight .
经过 阳光 .

最优秀的画家的目标是描绘他们在阳光下所能看到的最美好的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] ['rembrænt] [tuː; tə][peɪnt][ðə; ði] ['faʊlɪst] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] —
It was the aim of Rembrandt to paint the foulest things he could see —
它 曾是 这 目的 的 伦勃朗 到 画 这 最卑鄙的 事物 他 可以 看 —
[baɪ] ['rʌʃlaɪt] . . . .
by rushlight . . . .
经过 拉什莱特 . . . .

伦勃朗的目标是在烛光下描绘他所能看到的最丑陋的事物……

" [hæd; həd] ['rʌskɪn] , [wʌn] ['wʌndər] , ['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['sɪndɪk] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] , [ɔː(r)][ðə; ði]
" Had Ruskin , one wonders , ever seen The Syndics at Amsterdam , or the
" 有 拉斯金 , 一 奇迹 , 曾经 已见 这 辛迪加 在 阿姆斯特丹 , 或者 这
['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Portrait of his Mother ,
肖像 的 他的 母亲 ,

人们不禁会想，罗斯金是否看过《阿姆斯特丹的工团》或《他母亲的画像》？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪ] [æt; ət] [vi'enə] , [ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] ,
and the Singing Boy at Vienna , or The Old Woman at St . Petersburg ,
和 这 歌唱 男生 在 维也纳 , 或者 这 老的 女士 在 英石 . 圣彼得堡 ,

还有维也纳的歌唱男孩，或者圣彼得堡的老妇人，

[ɔː(r)][ðə; ði] [kraɪst] [æt; ət] ['ɛmeɪəs] [æt; ət][ðə; ði]['luːvə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] ?
or the Christ at Emmaus at the Louvre , or any of the etchings ?
或者 这 基督 在 以马忤斯 在 这 卢浮宫 , 或者 任何 的 这 蚀刻画 ?

或者卢浮宫的《以马忤斯的基督》，或者任何一幅蚀刻版画？

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]
The time came when the child was allowed to visit the National Gallery
这 时间 来了 什么时候 这 孩子 曾是 允许 到 访问 这 国家的 画廊
[ˌʌnə'tendɪd] ;
unattended ;
无人看管 ;

后来，孩子被允许独自参观国家美术馆；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [ɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [dɪm] [ɪn'tɪriərz] ,
but although he never lost his affectionate awe for the two dim interiors ,
但 虽然 他 绝不 丢失的 他的 亲热 敬畏 为了 这 二 暗淡 室内 ,

但他对这两个昏暗的室内空间始终怀有深厚的敬畏之情。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['rembrænt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['mænhʊd] .
he did not really begin to appreciate Rembrandt until he had reached manhood .
他 做过 不是 真的 开始 到 欣赏 伦勃朗 直到 他 有 达到 男子气概 .

直到成年后，他才真正开始欣赏伦勃朗。

['rembrænt] [ɪz] [tuː] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][laɪf] , [tuː] ['diːpli] [vɜːst] [ɪn] [ri'ælitiz] ,
Rembrandt is too learned in the pathos of life , too deeply versed in realities ,
伦勃朗 是 也 学习 在 这 感伤 的 生活 , 也 深 精通 在 现实 ,

伦勃朗对人生的悲欢离合理解得太透彻，对现实的洞察也太深刻。

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['sʌfridʒ] [ɒv; əv] [juːθ] .
to win the suffrages of youth .
到 赢 这 选举权 的 青年 .

赢得青年选民的支持。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] — [ðæt] [kɔːld]
But he was attracted by another portrait in the National Gallery — that called
但 他 曾是 吸引 经过 其他 肖像 在 这 国家的 画廊 — 那 称为
[ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪ] .
A Jewish Rabbi .
一个 犹太人 拉比 .

但他被国家美术馆里的另一幅肖像画所吸引——那幅画名为《犹太拉比》。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['laɪknəs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræbaɪ] ,
This was the first likeness he had seen of a Rabbi ,
这 曾是 这 第一的 相似 他 有 已见 的 一个 拉比 ,

这是他第一次见到拉比的画像。

[ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] ['dɪmli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['lesnz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
a personality dimly familiar to him through the lessons in church and his
一个 性格 依稀 熟悉的 到 他 通过 这 课程 在 教会 和 他的
[skuːl] ['skrɪptʃə(r)] [klɑːs] .
school Scripture class .
学校 圣经 班级 .

他曾在教堂的课程和学校的圣经课上隐约听过这个人物。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [kiˌɑːrə'skʊərəʊ] ,
Remembering what his mother had told him about chiaroscuro ,
记住 什么 他的 母亲 有 讲述 他 关于 明暗对比 ,

他想起母亲曾跟他讲过明暗对比法，

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði]['gəʊldən] - [braʊn] [lait] [ɪz] ['sentəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
he noted how the golden - brown light is centred upon the lower part of the
他 著名的 如何 这 金的 - 棕色的 光 是 居中 之上 这 降低 部分 的 这
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

他注意到金棕色的光线集中在脸部的下半部分；

[haʊ] [-]
how [14]
如何 [-]

如何[14]

[ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪz][ɪn] ['ʃædəʊ] ,
the forehead is in shadow ,
这 前额 是 在 阴影 ,

额头处于阴影中。

[ænd; ənd] [haʊ] ['stelθɪli] [ðə; ði] [blæk] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] [kriːp] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk]
and how stealthily the black hat and coat creep out from the dark
和 如何 悄悄地 这 黑色的 帽子 和 外套 潜行者 出去 从 这 黑暗的
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

黑色帽子和外套是如何悄无声息地从黑暗的背景中浮现出来的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæd] [feɪs] .
He had never seen , and never could have imagined , such a sad face .
他 有 绝不 已见 , 和 绝不 可以 有 想象 , 这样的 一个 伤心 脸 .

他从未见过，也从未想象过如此悲伤的脸。

[ðɪs] ['ræbaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kraʊtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['dɪmli] [ˌʌndə'stʊd]
This Rabbi seemed to be crouching into the picture as he dimly understood
这 拉比 似乎 到 是 蹲伏 进入 这 图片 作为 他 依稀 理解
[ðæt] [dʒuːz] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,
that Jews in all ages ,
那 犹太人 在 全部 年龄 ,

这位拉比似乎正蹲伏在画面中，隐约明白各个时代的犹太人都是如此。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [əʊnd] ['daɪmənd] [maɪnz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [hæd; həd] [krɪndʒd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
except those who owned diamond mines in South Africa , had cringed under the
除了 那些 WHO 拥有 钻石 矿井 在 南 非洲 , 有 畏缩 在下面 这
[hænd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'presə] .
hand of their oppressors .
手 的 他们的 压迫者 .

除了那些在南非拥有钻石矿的人之外，其他人都屈服于压迫者的铁蹄之下。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] ['rembrænt] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['ræbaɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] .
He wondered how Rembrandt knew what a Rabbi was like .
他 想知道 如何 伦勃朗 知道 什么 一个 拉比 曾是 喜欢 .

他想知道伦勃朗是如何了解拉比的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [mait] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['rɛmbrænts] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [brʌʃ] [wɜː(r); wə(r)]
His father might have told him that Rembrandt's pencil and brush were
他的 父亲 可能 有 讲述 他 那 伦勃朗的 铅笔 和 刷子 是
['nevə(r)] ['aɪd(ə)l] ,
never idle ,
绝不 闲置的 ,

他父亲或许曾告诉他，伦勃朗的铅笔和画笔从不闲置。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv]
that he was for ever making pictures of himself , of his father , of
那 他 曾是 为了 曾经 制作 图片 的 他自己 , 的 他的 父亲 , 的
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

他总是给自己、父亲、母亲拍照。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
of his wife , of his children and relations ,
的 他的 妻子 , 的 他的 孩子们 和 关系 ,

他的妻子、子女和亲属

[ɒv; əv] ['evri] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪp] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ken] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] ;
of every interesting type that came within the ken of his piercing eyes ;
的 每一个 有趣的 类型 那 来了 之内 这 肯 的 他的 冲孔 眼睛 ;

凡是进入他那双锐利眼睛视野范围内的有趣事物；

[ðæt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praul] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒuːz] - ['kwɔːtə(r)][æt; ət][ˌæmstə'dæm] ,
that one day , when he was prowling about the Jews ' quarter at Amsterdam ,
那 一 天 , 什么时候 他 曾是 潜行 关于 这 犹太人 - 四分之一 在 阿姆斯特丹 ,

有一天，当他在阿姆斯特丹的犹太人区附近徘徊时，

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld] , ['taɪəd] , ['wɪstf(ə)l] ['hiːbruː] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
he saw an old , tired , wistful Hebrew sitting in the door of his shop ,
他 锯 一个 老的 , 疲劳的 , 怅惘 希伯来语 坐着 在 这 门 的 他的 店铺 ,

他看到一位年迈、疲惫、神情忧郁的希伯来人坐在他店门口。

[ɪn'geɪdʒd] [hɪm][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd][ləʊ]
engaged him in conversation , persuaded him to sit for his portrait , and lo
已订婚的 他 在 对话 , 被说服 他 到 坐 为了 他的 肖像 , 和 洛

!
!
!

我与他攀谈起来，说服他为自己画像，瞧！

[ðə; ði] ['neɪmləs] [ˌæmstə'dæm] [dʒuː] [bɪ'keɪm] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
the nameless Amsterdam Jew became immortal .
这 无名 阿姆斯特丹 犹 成为 不朽 .

这位无名的阿姆斯特丹犹太人从此名垂青史。

[æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] , ['siːtɪd] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [kæp] , [hɪz; ɪz]
AN OLD MAN WITH A LONG WHITE BEARD , SEATED , WEARING A WIDE CAP , HIS
一个 老的 男人 和 一个 长的 白色的 胡须 , 坐着 , 穿着 一个 宽的 帽 , 他的

[hændz] FOLDED1654 .
HANDS FOLDED1654 .
双手 FOLDED1654 .

一位长着白色胡须的老人坐着，戴着宽边帽，双手交叉。1654.

[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] .
The Hermitage , St . Petersburg .
这 隐士庐 , 英石 . 圣彼得堡 .

圣彼得堡冬宫博物馆。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [mait] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][təʊld][hɪm] ([pə'hæps] [hiː; hi][dɪd]) [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
His father might also have told him (perhaps he did) that the artist ,
他的 父亲 可能 还 有 讲述 他 (也许 他 做过) 那 这 艺术家 ,

他的父亲可能也告诉他（或许他确实告诉过他），那位艺术家

[weər'evə(r)][hiː; hi][gəʊz] , ['sʌmtaɪmz] ['hɑːdli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] , [ɪz] ['ɔːlweɪz]
wherever he goes , sometimes hardly aware of his preoccupation , is always
无论 他 去 , 有时 几乎 意识到的 的 他的 专注 , 是 总是

[sɪ'lektɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [peɪnt] ,
selecting subjects to paint ,
选择 主题 到 画 ,

无论他走到哪里，有时甚至几乎意识不到自己心不在焉，他总是在选择绘画题材。

[ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] ;
and brooding over the method of treatment ;
和 沉思 超过 这 方法 的 治疗 ;

并反复斟酌治疗方法；

[ðæt] [wʌn] [deɪ] ['rembrænt] ['nəʊtɪd] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst]
that one day Rembrandt noted with amusement a man in the street shaking his fist
那 一 天 伦勃朗 著名的 和 娱乐 一个 男人 在 这 街道 摇晃 他的 拳头

[æt; ət][ðə; ði] [skʌl] - [kæpt] [hed] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə][mæn] ['bɒbɪŋ] ['æŋgrəli][frɒm; frəm][ə; eɪ]
at the skull - capped head of an older man bobbing angrily from a
在 这 颅骨 - 封顶 头 的 一个 老 男人 上下摆动 愤怒地 从 一个

['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

有一天，伦勃朗饶有兴致地看到街上一个男人对着一个戴着骷髅帽的老人的脑袋挥舞着拳头，老人的脑袋正愤怒地从窗户里探出来。

['rembrænt] ['tʃʌkl] , [rɪ'membəd] [-]
Rembrandt chuckled , remembered [15]
伦勃朗 轻笑 , 记得 [-]

伦勃朗轻笑一声，想起了[15]

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]
the incident , painted it , and called it , for a picture must have
这 事件 , 绘 它 , 和 称为 它 , 为了 一个 图片 必须 有

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,
a title ,
一个 标题 ,

我将这起事件描绘出来，并给它起了个名字，因为一幅画必须要有标题。

['sæmsən] ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ; [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['rembrænt] [sɔː] [ə; eɪ][feə(r)] - [heəd]
Samson threatening his Father - in - law ; that one day Rembrandt saw a fair - haired
参孙 威胁 他的 父亲 - 在 - 法律 ; 那 一 天 伦勃朗 锯 一个 公平的 - 头发

,
,
,

参孙威胁他的岳父；有一天，伦勃朗看到一个金发碧眼的女子，

['tʃʌbi] [bɔɪ] ['lɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] .
chubby boy learning his lessons at his mother's knee .
胖乎乎的 男生 学习 他的 课程 在 他的 母亲的 膝盖 .

胖乎乎的小男孩在妈妈膝上学习功课。

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːtɪst] [aɪ] , [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The composition appealed to his artist eye , he painted it ,
这 作品 上诉 到 他的 艺术家 眼睛 , 他 绘 它 ,

这幅构图很符合他艺术家的审美，他便把它画了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ['gæləri]
and the result is that beautiful and touching picture in the Hermitage Gallery
和 这 结果 是 那 美丽的 和 接触 图片 在 这 隐士庐 画廊

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] [kɔːld] ['hænə] ['tiːtʃɪŋ] ['sæmjʊəl][hɪz; ɪz] ['lesnz] .
at St . Petersburg called Hannah teaching Samuel his Lessons .
在 英石 . 圣彼得堡 称为 汉娜 教学 塞缪尔 他的 课程 .

最终的成果就是圣彼得堡冬宫美术馆里那幅美丽而感人的画作，名为《汉娜教撒母耳功课》。

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
To a child ,
到 一个 孩子 ,

对一个孩子来说，

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [baɪ] [hɪm'self] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ə'pɑːt] [ˌɔːltə'geðə(r)]
the portrait of a painter by himself has a human interest apart altogether
这 肖像 的 一个 画家 经过 他自己 有 一个 人类 兴趣 除 共
[frɒm; frəm] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
from its claim to be a work of art .
从 它是 宣称 到 是 一个 工作 的 艺术 .

画家的自画像除了作为艺术作品之外，还具有完全不同的人文意义。

['rɛmbrænts] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['peɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Rembrandt's portrait of himself at the National Gallery , painted when he was
伦勃朗的 肖像 的 他自己 在 这 国家的 画廊 , 绘 什么时候 他 曾是
['θɜːti] - [tuː] ,
thirty - two ,
三十 - 二 ,

伦勃朗32岁时所作的自画像，现藏于国家美术馆。

[ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪtʃ'iːvmənts] .
is not one of his remarkable achievements .
是 不是 一 的 他的 卓越 成就 .

这并非他最杰出的成就之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] ,
It is a little timid in the handling ,
它 是 一个 小的 胆小 在 这 处理 ,

它在操控方面有点胆怯。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['laɪknəs] [nʌn] [kæn; kən] [daʊt] .
but that it is an excellent likeness none can doubt .
但 那 它 是 一个 出色的 相似 没有任何 能 怀疑 .

但毫无疑问，这是一幅非常逼真的画像。

[ðɪs] [bəʊld] - [aɪd] , ['kwaɪətli] [əb'zɜːvənt] ,
This bold - eyed , quietly observant ,
这 大胆的 - 眼睛 , 悄悄 观察者 ,

这位目光锐利、观察入微的……

['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv] ['rembrænt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld]
jolly - looking man was not quite the presentment of Rembrandt that the child
快乐的 - 寻找 男人 曾是 不是 相当 这 呈报 的 伦勃朗 那 这 孩子
[hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] ;
had imagined ;
有 想象 ;

这位面带笑容的男子与孩子想象中的伦勃朗形象并不完全相符；

[bʌt; bət] ['rembrænt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dændi] ,
but Rembrandt at this period was something of a sumptuous dandy ,
但 伦勃朗 在 这 时期 曾是 某物 的 一个 豪华 花花公子 ,

但这一时期的伦勃朗却是一位颇为奢靡的花花公子。

[praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪv] [lʊks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] - [trɪmd] ['mænt(ə)l] .
proud of his brave looks and his fur - trimmed mantle .
自豪的 的 他的 勇敢的 看起来 和 他的 毛皮 - 修剪过的 地幔 .

他为自己勇敢的外表和镶有毛皮的披风感到自豪。

[laɪf] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] .
Life was his province .
生活 曾是 他的 省 .

生命是他的领域。

[nəʊ]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]['vʌlgə(r)][tu:; tə][hɪm][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] ['prɔ:bləmz][ɒv; əv] [lait]
No subject was vulgar to him so long as it presented problems of light
不 主题 曾是 庸俗 到 他 所以 长的 作为 它 呈现 问题 的 光
[ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] .
and construction and drawing .
和 建造 和 绘画 .

只要能展现光线、结构和绘画方面的问题，对他来说就没有庸俗的题材。

['rembrænt] , [laɪk] [man'tɛn] , [wɒz; wəz]['nevə(r)][daɪ'dæktɪk] .
Rembrandt , like Montaigne , was never didactic .
伦勃朗 , 喜欢 蒙田 , 曾是 绝不 教学 .

伦勃朗和蒙田一样，从不搞说教。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][laɪf] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
He looked at life through his eyes and through his imagination , and
他 看起来 在 生活 通过 他的 眼睛 和 通过 他的 想像力 , 和
[rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
related his adventures .
有关的 他的 冒险 .

他用自己的眼睛和想象力看待生活，并讲述他的冒险经历。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flei] [ɒks] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['butʃəz] [ʃɒp] ,
One day it was a flayed ox hanging outside a butcher's shop ,
一 天 它 曾是 一个 剥皮 牛 绞刑 外部 一个 肉铺 店铺 ,

有一天，一头被剥了皮的牛挂在肉铺外面。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kraɪst] ['hi:lɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,
which he saw through his eyes ; another day it was Christ healing the sick ,
哪个 他 锯 通过 他的 眼睛 ; 其他 天 它 曾是 基督 康复 这 生病的 ,

他亲眼目睹了这一切；另一天，他看到的是基督治愈病人。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [θru:] [hɪz; ɪz] [-]
which he saw through his [16]
哪个 他 锯 通过 他的 [-]

他透过他的[16]看到了

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

想像力。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['helθi] ,
You can imagine the healthy ,
你 能 想象 这 健康 ,

你可以想象健康的，

[fʊl] - ['blʌdɪd] ['rembrænt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔ:treɪt] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlək] [æt; ət]
full - blooded Rembrandt of this portrait painting the Carcase of a Bullock at
满的 - 血腥 伦勃朗 的 这 肖像 绘画 这 尸体 的 一个 犍 在
[ðə; ði]['lu:və(r)] ,
the Louvre ,
这 卢浮宫 ,

卢浮宫藏的这幅肖像画《牛的尸体》展现了伦勃朗的饱满血统。

[ɔ:(r)] [ðæt] [præŋk] [kɔ:ld] [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv] ['gænimi:d] , [ɔ:(r)] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
or that prank called The Rape of Ganymede , or that delightful ,
或者 那 恶作剧 称为 这 强奸 的 木卫三 , 或者 那 愉快 ,

或者那个叫做《强暴木卫三》的恶作剧，或者那个令人愉悦的，

['lɑːfɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] [æt; ət] ['drezdən] , [wɪtʃ] ['rʌskɪn]
laughing picture of his wife sitting upon his knee at Dresden , which Ruskin
笑 图片 的 他的 妻子 坐着 之上 他的 膝盖 在 德累斯顿 ， 哪个 拉斯金
[dɪs'laɪkt] .
disliked .
不喜欢 .

一张他妻子坐在他膝盖上，在德累斯顿的笑脸照片，罗斯金不喜欢。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['rembrænt] [baɪ][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʃəʊz] [ðæt]
The other portrait of Rembrandt by himself at the National Gallery shows that
这 其他 肖像 的 伦勃朗 经过 他自己 在 这 国家的 画廊 演出 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][veɪn][mæn] ,
he was not a vain man ,
他 曾是 不是 一个 徒劳 男人 ，

国家美术馆收藏的另一幅伦勃朗自画像表明，他并非一个虚荣的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['ɒnɪst] [wɪð] [hɪm'self][æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['sitə] .
and that he was just as honest with himself as with his other sitters .
和 那 他 曾是 只是 作为 诚实的 和 他自己 作为 和 他的 其他 保姆 .

而且他对自己和对其他模特一样诚实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd][taɪm] - [mɑːkt] , [faɪv]
It was painted when he was old and ailing and time - marked , five
它 曾是 绘 什么时候 他 曾是 老的 和 生病 和 时间 - 标记 ， 五
[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
years before his death .
年 前 他的 死亡 .

这幅画是他年老体弱、饱受岁月侵蚀时所作，距他去世还有五年。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)][klɑːsp, klæsp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] — " [lʊk] [æt; ət]
His hands are clasped , and he seems to be saying — " Look at
他的 双手 是 紧握 ， 和 他 似乎 到 是 说 — " 看 在
[ˌem 'iː] !
me !
我 ！

他双手紧握，似乎在说——"看着我！"

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][laɪk] [naʊ] , [æn; ən][əʊld] , [mʌtʃ] ['bɒðəd] [mæn] , ['bæŋkrʌpt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
That is what I am like now , an old , much bothered man , bankrupt , without a
那 是 什么 我 是 喜欢 现在 ， 一个 老的 ， 很多 烦恼 男人 ， 破产 ， 没有 一个
[həʊm] ,
home ,
家 ，

我现在就是这样，一个年老体衰、心事重重、破产无家可归的男人。

[bʌt; bət] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːf] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]
but happy enough so long as I have some sort of a roof above me
但 快乐的 足够的 所以 长的 作为 我 有 一些 种类 的 一个 屋顶 多于 我
['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][peɪnt] .
under which I can paint .
在下面 哪个 我 能 画 .

只要头顶有个遮风挡雨的地方可以作画，我就很满足了。

[ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪməs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
I am he of whom it was said that he was famous when he was
我 是 他 的 谁 它 曾是 说 那 他 曾是 著名的 什么时候 他 曾是
['bɪədlɪs] .
beardless .
无胡须 .

我就是传说中无须时就闻名遐迩的那位。

[əb'zɜːv] [ˌem 'iː] [naʊ] !
Observe me now !
观察 我 现在 !

现在看着我!

[wɒt] [keə(r)][ai][səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
What care I so that I can still see the world and the men and women
什么 关心 我 所以 那 我 能 仍然 看 这 世界 和 这 男人 和 女性
[ə'baʊt][ˌem 'iː] — - [wen] [ai][wɒnt] [rest][fɔː(r); fə(r)][maɪ][maɪnd] ,
about me — ' When I want rest for my mind ,
关于 我 — - 什么时候 我 想 休息 为了 我的 头脑 ,

我何必在意，只要我还能看到这个世界，能看到我周围的男男女女——“当我想要让我的心灵得到休息时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɒnəz] [ai] [kreɪv] , [bʌt; bət] ['lɪbəti] . -
it is not honours I crave , but liberty . '
它 是 不是 荣誉 我 渴望 , 但 自由 . -

我所渴望的不是荣誉，而是自由。

" ['rembræntʃ] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] SILL1640 .
" REMBRANDT LEANING ON A STONE SILL1640 .
" 伦勃朗 倾斜 在 一个 石头 SILL1640 .

“伦勃朗倚靠在石窗台上 1640 年。”

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] .
National Gallery , London .
国家的 画廊 , 伦敦 .

伦敦国家美术馆。

['twenti] - [eɪt] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ;
Twenty - eight seemed a great age to the child ;
二十 - 八 似乎 一个 伟大的 年龄 到 这 孩子 ;

在孩子看来，28岁似乎是个很棒的年纪；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði]
but he thought it wonderful that the portrait of an Old Lady at the
但 他 想法 它 精彩的 那 这 肖像 的 一个 老的 女士 在 这
['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['peɪntɪd] [wen] ['rembrænt] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] -
National Gallery should have been painted when Rembrandt was but twenty -
国家的 画廊 应该 有 到过 绘 什么时候 伦勃朗 曾是 但 二十 -
[eɪt] .
eight .
八 .

但他认为，国家美术馆收藏的那幅《老妇人肖像》创作于伦勃朗二十八岁时，这真是太奇妙了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd]
She was too strong and determined for his liking , and he wondered
她 曾是 也 强的 和 决定 为了 他的 喜欢 , 和 他 想知道
[waɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['rɛmbrænts] ['pɪktʃəz] ,
why some of Rembrandt's pictures ,
为什么 一些 的 伦勃朗的 图片 ,

她太过强势和果断，令他难以接受，他不禁纳闷，为什么伦勃朗的一些画作......

[laɪk][ðə; ði]['wʊmən]['teɪkən][ɪn] [ə'dʌltəri] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [-]
like The Woman taken in Adultery , should be so [17]
喜欢 这 女士 已采取 在 通奸 , 应该 是 所以 [-]

就像《被捉奸的女人》一样，应该如此[17]

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðɪs] [əʊld]['leɪdi][səʊ] ['laɪflaɪk] [ænd; ənd]
mysterious and poetical , and others like this old lady so lifelike and
神秘 和 诗意的 , 和 其他的 喜欢 这 老的 女士 所以 逼真 和
[ˌstreɪt'fɔːwəd] .
straightforward .
直截了当 .

神秘而富有诗意，而另一些则像这位老太太一样栩栩如生、直率坦诚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː'tjuːɪtəs]
He was too young to understand that the composition of the fortuitous
他 曾是 也 年轻的 到 理解 那 这 作品 的 这 偶然
['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]['ætəmz] [kɔːld] ['rembrænt] ,
concourse of atoms called Rembrandt ,
大厅 的 原子 称为 伦勃朗 ,

他当时太年轻，无法理解构成伦勃朗这群偶然聚集在一起的原子是如何形成的。

[ɪn'kluːdɪd] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [və'lɑːskwɛz] [pə'zest] [ɪn][səʊ][suː'priːm; sjuː'priːm][ə; eɪ] [dɪ'griː]
included not only the power that Velasquez possessed in so supreme a degree
包括 不是 仅有的 这 力量 那 维拉斯奎兹 拥有 在 所以 最高 一个 程度
[ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] ,
of painting just what his eyes saw ,
的 绘画 只是 什么 他的 眼睛 锯 ,

不仅包括委拉斯凯兹拥有的超凡能力，能够将他眼中所见的景象描绘得如此栩栩如生，

[ig'zemplifai] [baɪ] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['leɪdi] , [eɪdʒd] - ,
exemplified by this portrait of An Old Lady , aged 83 ,
举例说明 经过 这 肖像 的 一个 老的 女士 , 老年人 - ,

以这幅83岁老妇人的肖像为例，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [bʌs] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] ,
and by the portrait of Elizabeth Bas at Amsterdam ,
和 经过 这 肖像 的 伊丽莎白 巴斯 在 阿姆斯特丹 ,

还有阿姆斯特丹的伊丽莎白·巴斯肖像画，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [greɪt] [gɪft][ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ig'zemplifai] [baɪ]
but that it also included the great gift of creative imagination , exemplified by
但 那 它 还 包括 这 伟大的 礼物 的 有创造力的 想像力 , 举例说明 经过
[ðə; ði] [kraɪst] [æt; ət] ['ɛmeɪəs] ,
the Christ at Emmaus ,
这 基督 在 以马忤斯 ,

但它也包含了创造性想象力的伟大恩赐，基督在以马忤斯的经历就是最好的例证。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːvə(r)] ,
and The Good Samaritan of the Louvre ,
和 这 好的 撒玛利亚人 的 这 卢浮宫 ,

还有卢浮宫里的《好撒玛利亚人》，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][slɑːv] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,
and in a way by the Portrait of a Slav Prince at the Hermitage ,
和 在 一个 方式 经过 这 肖像 的 一个 斯拉夫 王子 在 这 隐士庐 ,

某种程度上，也得益于冬宫博物馆收藏的《斯拉夫王子肖像》。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ə'lembɪk] [ɒv; əv] ['rɛmbrænts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [taɪp] .
where a man in the alembic of Rembrandt's imagination has become a type .
在哪里 一个 男人 在 这 蒸馏器 的 伦勃朗的 想像力 有 变得 一个 类型 .

在伦勃朗的想象中，一个男人如同蒸馏器一般，变成了一种类型。

['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd]['æbsələm] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,
Also in The Reconciliation of David and Absalom at the Hermitage ,
还 在 这 和解 的 大卫 和 押沙龙 在 这 隐士庐 ,

此外，在《大卫与押沙龙在冬宫和解》中也有提及。

[weə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃæm] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ʃaɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]
where behind the sham trappings of the figures shine the eternal motives of
在哪里 在后面 这 假 服饰 的 这 数据 闪耀 这 永恒 动机 的
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] .
reconciliation and forgiveness .
和解 和 饶恕 .

在这些人物虚伪的外表下，闪耀着和解与宽恕的永恒动机。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kraɪst] [æt; ət] ['ɛmeɪəs] ,
When the child was much older he saw the Christ at Emmaus ,
什么时候 这 孩子 曾是 很多 老 他 锯 这 基督 在 以马忤斯 ,

孩子长大后，在以马忤斯见到了基督。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['luːvə(r)] , ['hæŋɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd]
and The Good Samaritan in the little room at the Louvre , hanging side by side
和 这 好的 撒玛利亚人 在 这 小的 房间 在 这 卢浮宫 , 绞刑 边 经过 边
,
,
,

还有卢浮宫小房间里并排悬挂的《好撒玛利亚人》，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and he never forget the hour that he spent with them .
和 他 绝不 忘记 这 小时 那 他 花费 和 他们 .

他永远不会忘记和他们共度的那一个小时。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] , [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] , ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['pɪktʃəz] ;
He had seen , year by year , many of the world's pictures ;
他 有 已见 , 年 经过 年 , 许多 的 这 世界的 图片 ;

他年复一年地欣赏了世界上的许多画作；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːks] ,
but at the sight of these two works ,
但 在 这 视线 的 这些 二 作品 ,

但看到这两件作品后，

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['rembrænt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] ['revərəns] [ænd; ənd]
his childish predilection for Rembrandt became a deep - rooted reverence and
他的 幼稚 偏好 为了 伦勃朗 成为 一个 深的 - 根 尊敬 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

他对伦勃朗孩提时代的喜爱逐渐演变为根深蒂固的敬畏和钦佩。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] [hɪm] .
which was never to pass from him .
哪个 曾是 绝不 到 经过 从 他 .

这件事他始终没有忘记。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['rembrænt] [ðə; ði] [sɪə(r)] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [-]
Here was Rembrandt the seer , the man who had [18]
这里 曾是 伦勃朗 这 先知 , 这 男人 WHO 有 [-]

这就是先知伦勃朗，那个拥有[18]的人

['sʌfəd] .
suffered .
遭受 .

遭受了。

['sɑːskiːə] [wɒz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz] [ˌpɒpju'lærəti] [gɒn] ;
Saskia was dead , his popularity gone ;
萨斯基亚 曾是 死的 , 他的 人气 已消失 ;

萨斯基亚死了，他的声望也消失了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wɒz; wəz][bʌt; bət][tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:ld] ['sɪmpəθi] ,
but the effect of these things was but to fill his heart with a world sympathy ,
但 这 影响 的 这些 事物 曾是 但 到 充满 他的 心 和 一个 世界 同情 ,

但这些事的结果只是让他心中充满了对世界的同情。

[wɪð] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hu:] ['sɒrəʊ] .
with pity for all who sorrow .
和 遗憾 为了 全部 WHO 悲哀 .

对所有悲伤的人表示同情。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [kraɪst] [æt; ət] ['ɛmeɪəs] , [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] [θi:mz] .
Again and again he treated the Christ at Emmaus , The Good Samaritan , and The Prodigal Son themes .
再次 和 再次 他 治疗 这 基督 在 以马忤斯 , 这 好的 撒玛利亚人 , 和 这 浪子 儿子 主题 .

他反复探讨了基督在以马忤斯的故事、好撒玛利亚人的故事和浪子回头的故事。

" [sʌm; səm] [streɪndʒ] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] , " [sez] [em] . [mɪ'ʃəl] , " [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] ,
" Some strange presentment of his own fate , " says M . Michel , " seems to have haunted the artist ,
" 一些 奇怪的 呈报 的 他的 自己的 命运 , " 说道 M . 米歇尔 , " 似乎 到 有 闹鬼的 这 艺术家 ,

米歇尔先生说："某种奇怪的关于他自身命运的预兆似乎一直困扰着这位艺术家。"

['meɪkɪŋ] [hɪm] ['ki:nli] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .
making him keenly susceptible to the story of The Good Samaritan .
制作 他 敏锐地 易受影响的 到 这 故事 的 这 好的 撒玛利亚人 .

这使他很容易被《好撒玛利亚人》的故事所打动。

[hi:; hi] [tu:] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [strɪpt] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [baɪ] [laɪfs] ['weɪsaɪd] ,
He too was destined to be stripped and wounded by Life's wayside ,
他 也 曾是 注定 到 是 脱衣舞 和 受伤 经过 生活的 路边 ,

他也注定要被生活的磨难剥光衣服，遍体鳞伤。

[waɪl] ['meni] [pɑ:st] [hɪm][baɪ] [ʌn'hi:dɪŋ] .
while many passed him by unheeding .
尽管 许多 通过了 他 经过 不理会 .

许多人从他身边走过，却对他视而不见。

" [ðə; ði] [kraɪst] [æt; ət] ['ɛmeɪəs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [vɑ:st] ,
" The Christ at Emmaus is a small picture , and small the figures appear in that vast ,
" 这 基督 在 以马忤斯 是 一个 小的 图片 , 和 小的 这 数据 出现 在 那 广阔的 ,

《以马忤斯的基督》是一幅小画，画中的人物在浩瀚的画面中显得渺小。

['dɪmli] ['laɪtɪd] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)] ['si:tɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .
dimly lighted chamber where the three are seated at table .
依稀 照明 房间 在哪里 这 三 是 坐着 在 桌子 .

光线昏暗的房间里，三人围坐在桌旁。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][məʊst]['sɪmp(ə)l] [mi:nz] .
The spiritual significance of Christ is suggested by most simple means .
这 精神 意义 的 基督 是 建议 经过 最多 简单的 方法 .

基督的精神意义可以通过最简单的方式体现出来。

[lait] , [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [eɪdz] .
Light , and intensity of emotion , are the only aids .
光 , 和 强度 的 情感 , 是 这 仅有的 艾滋病 .

光线和情绪强度是唯一的辅助手段。

['rembrænt] [dis'dein] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] .
Rembrandt disdains all other effects .
伦勃朗 轻蔑 全部 其他 效果 .

伦勃朗不屑于其他一切效果。

[ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [pəː'veid, pə-] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [beə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Intense feeling pervades the picture , even in the bare feet of Christ ,
激烈的 感觉 普遍存在 这 图片 , 甚至 在 这 裸 脚 的 基督 ,

画面中弥漫着浓烈的情感，甚至连基督赤裸的双脚也充满了这种情感。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ;
even in the astonished hand of the disciple resting upon the chair ;
甚至 在 这 惊讶 手 的 这 弟子 休息 之上 这 椅子 ;

甚至在倚靠在椅子上的门徒惊讶的手中；

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'saɪp(ə)l] [huː] [geiz] , [wɪð] [klɑːsp, klæsp] [hændz] ,
even in the back of the other disciple who gazes , with clasped hands ,
甚至 在 这 后退 的 这 其他 弟子 WHO 凝视 , 和 紧握 双手 ,

即使是在另一个双手合十凝视的门徒的背后，

[træns'fɪkst] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [lʌv] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
transfixed with amazement and love at the face of his Master ,
呆若木鸡 和 惊愕 和 爱 在 这 脸 的 他的 掌握 ,

他被主人的面容深深吸引，既惊叹又充满爱意。

[huː] [hæz; həz] [dʒʌst] ['brəʊkən] [bred] [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'viːld] [hɪm'self] .
who has just broken bread and thus revealed Himself .
WHO 有 只是 破碎的 面包 和 因此 揭晓 他本人 .

祂刚刚擘饼，从而向世人显现了祂自己。

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] ABSALOM1642 .
RECONCILIATION BETWEEN DAVID AND ABSALOM1642 .
和解 之间 大卫 和 ABSALOM1642 .

大卫与押沙龙和解1642。

[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
The Hermitage , St . Petersburg .
这 隐士庐 , 英石 . 圣彼得堡 .

圣彼得堡冬宫博物馆。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['rɛmbrænts] ['pɪktʃəz] ,
Of all Rembrandt's pictures ,
的 全部 伦勃朗的 图片 ,

在伦勃朗的所有画作中，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi]
this was the one that made the profoundest impression upon the child when he
这 曾是 这 一 那 制成 这 最深邃 印象 之上 这 孩子 什么时候 他
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] .
had become a man .
有 变得 一个 男人 .

这件事在他长大成人后，给他留下了最深刻的印象。

['ʌðə(r)] [wɜːks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] , [ðə; ði] [-]
Other works , such as The Shipbuilder and his Wife at Buckingham Palace , The [19]
其他 作品 , 这样的 作为 这 造船厂 和 他的 妻子 在 白金汉 宫殿 , 这 [-]

其他作品，如《白金汉宫的造船工和他的妻子》[19]

['sɪndɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dreipəz] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] , [ðæt] [raɪp] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɛmbrænts] ['raɪpɪst] [p'aʊəz] ,
Syndics of the Drapers at Amsterdam , that ripe expression of Rembrandt's ripest powers ,
辛迪加 的 这 德雷珀斯 在 阿姆斯特丹 , 那 成熟 表达 的 伦勃朗的 最成熟的 权力 ,

阿姆斯特丹的布料商公会，这是伦勃朗巅峰时期作品的成熟表达。

[kən'vɪnst] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːstəz] ['dʒiːniəs] .
convinced him of the master's genius .
确信 他 的 这 硕士学位 天才 .

他确信了这位大师的才华。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkt] - ['pɪktʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ['gæləri] ,
He was deeply impressed by the range of portraits and subject - pictures at the Hermitage Gallery ,
他 曾是 深 印象深刻 经过 这 范围 的 肖像 和 主题 - 图片 在 这 隐士庐 画廊 ,

他对冬宫美术馆中种类繁多的肖像画和专题画印象深刻。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] [mɛn'peɪs] ,
many of which , by the art of Mr . Mortimer Menpes ,
许多 的 哪个 , 经过 这 艺术 的 先生 . 莫蒂默 门佩斯 ,

其中许多作品出自莫蒂默·门佩斯先生之手。

[hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'trævld] ;
have been brought to the fireside of the untravelled ;
有 到过 带来 到 这 炉边 的 这 未曾旅行的 ;

被带到未曾旅行之人的炉火旁；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kraɪst] [æt; ət] ['ɛmeɪəs] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['rembrænt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] ,
but the Christ at Emmaus revealed to him the heart of Rembrandt , and showed him ,
但 这 基督 在 以马忤斯 揭晓 到 他 这 心 的 伦勃朗 , 和 显示 他 ,

但基督在以马忤斯向他揭示了伦勃朗的内心，并向他展示了：

[wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
once and for all ,
一次 和 为了 全部 ,

一劳永逸地，

[tuː; tə] [wɒt] ['haɪts] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [meɪ] [ə'teɪn] [wen] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['ælaɪd] [wɪð] [suː'pɜːb] ['krɑːftsmənʃɪp] .
to what heights a painter may attain when intense feeling is allied with superb craftsmanship .
到 什么 高度 一个 画家 可能 达到 什么时候 激烈的 感觉 是 盟军 和 高超 工艺 .

当强烈的情感与精湛的技艺相结合时，一位画家能够达到怎样的高度。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət]
He found this intensity of emotion again in the Portrait of his Mother at
他 成立 这 强度 的 情感 再次 在 这 肖像 的 他的 母亲 在
[vi'enə] .
Vienna .
维也纳 .

他在维也纳创作的母亲肖像画中再次感受到了这种强烈的情感。

[ðə; ði] [lait] [fɔːls] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bætəd] , ['rɪŋkld] [feɪs] , [ðə; ði] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtɪd] [æz; əz] [ɪn]
The light falls upon her battered , wrinkled face , the lips are parted as in
这 光 瀑布 之上 她 伤痕累累 , 皱 脸 , 这 嘴唇 是 分手了 作为 在
[ɪk'striːm] [eɪdʒ] ,
extreme age ,
极端 年龄 ,

光线洒在她饱经风霜、满是皱纹的脸上，嘴唇微微张开，仿佛已是垂暮之年。

[ðə; ði] [hændz] , [səʊ] [mæg'nɪfɪsntli] ['peɪntɪd] , [ɑː(r); ə(r)] ['fəʊldɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] .
the hands , so magnificently painted , are folded upon her stick .
这 双手 , 所以 壮丽 绘 , 是 折叠 之上 她 戳 .

她那双画得如此精美的手，交叠在她的拐杖上。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] ['rɛmbrænts] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ]
When we look at Rembrandt's portrait of An Old Woman at the Hermitage
什么时候 我们 看 在 伦勃朗的 肖像 的 一个 老的 女士 在 这 隐士庐
['gæləri] ,
Gallery ,
画廊 ,

当我们欣赏伦勃朗在冬宫美术馆所绘的《老妇人肖像》时，

[wɪð] [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [red] [səʊ] ['ɑːtfəli] [ænd; ənd] ['fitiŋli] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
with that touch of red so artfully and fittingly peeping out from between the
和 那 触碰 的 红色的 所以 巧妙地 和 恰如其分 偷窥 出去 从 之间 这
[fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [skɑːf] ,
folds of her white scarf ,
折叠 的 她 白色的 围巾 ,

那抹红色巧妙而恰当地从她白色围巾的褶皱间探了出来，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [əʊld] [eɪdʒ] , [sæd] , [kwi'es(ə)nt] , [bʌt; bət]
we feel that he can say nothing more about old age , sad , quiescent , but
我们 感觉 那 他 能 说 没有什么 更多的 关于 老的 年龄 , 伤心 , 静止的 , 但
[nɒt] [ʌn'hæpi] ;
not unhappy ;
不是 不开心 ;

我们觉得他已经无法再对老年发表任何评论了，悲伤、平静，但并不不幸；

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ([nəʊ] .
when we look at the portrait of An Old Lady in the National Gallery (No .
什么时候 我们 看 在 这 肖像 的 一个 老的 女士 在 这 国家的 画廊 (不 .
-)
1675)
-)

当我们欣赏国家美术馆藏的《一位老妇人的肖像》（编号 1675）时

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [əʊld] [eɪdʒ] [ðæt] [stɪl] [rɪ'teɪnz] ['sʌmθɪŋ]
we feel that he can tell us no more about old age that still retains something
我们 感觉 那 他 能 告诉 我们 不 更多的 关于 老的 年龄 那 仍然 保留 某物
[ðæt] [ɪz] ['peti] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] ;
that is petty and eager ;
那 是 小气 和 渴望的 ;

我们觉得他无法再告诉我们关于老年生活中仍然保留着一些琐碎和急切的东西了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][æt; ət] [vi'enə] , ['rembrænt] , ['sɔːrɪŋ] ,
but in the portrait of his mother at Vienna , Rembrandt , soaring ,
但 在 这 肖像 的 他的 母亲 在 维也纳 , 伦勃朗 , 翱翔 ,

但在维也纳为他母亲所作的肖像画中，伦勃朗笔触高昂，

[gɪvz] [ˌjuː 'es][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .
gives us quite another view of old age .
给予 我们 相当 其他 看法 的 老的 年龄 .

这让我们对老年有了截然不同的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ][sʌn] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
It is the ancient face of a mother painted by a son who loved her ,
它 是 这 古老的 脸 的 一个 母亲 绘 经过 一个 儿子 WHO 喜爱 她 ,

这是由深爱她的儿子所绘的一位古老母亲的面容。

[huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðæt] [feɪs] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [-]
who had studied that face a thousand times , [20]
WHO 有 研究 那 脸 一个 千 时代 , [-]

他曾无数次研究过那张脸[20]

['evri] [laɪn] , [ænd; ənd] [lait] , [ænd; ənd]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] ,
every line , and light , and aspect of the features ,
每一个 线 , 和 光 , 和 方面 的 这 特征 ,

每一条线条、每一束光线、每一个细节，

[ænd; ənd] [huː] ['steɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['kænvəs] .
and who stated all his love and knowledge upon a canvas .
和 WHO 声明 全部 他的 爱 和 知识 之上 一个 帆布 .

他将自己的爱与知识倾注于画布之上。

['rembrænt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'spaɪəd] [wen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] .
Rembrandt was always inspired when he painted his own family .
伦勃朗 曾是 总是 灵感 什么时候 他 绘 他的 自己的 家庭 .

伦勃朗在描绘自己的家人时总是能从中获得灵感。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kwɒləti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['sɑːskiːə] , ['taɪtəs] , [ænd; ənd]
There is a quality about his portraits of father , mother , Saskia , Titus , and
那里 是 一个 质量 关于 他的 肖像 的 父亲 , 母亲 , 萨斯基亚 , 提图斯 , 和
['hɛndrɪki] , [jes] !
Hendrickje , yes !
亨德里克 , 是的 !

是的，他为父亲、母亲、萨斯基亚、提图斯和亨德里克杰拍摄的肖像画确实很有特色！

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm'self] , [ðæt] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] .
and of himself , that speaks to us as if we were intimates .
和 的 他自己 , 那 说话 到 我们 作为 如果 我们 是 亲密 .

他自己也像对待亲密的朋友一样与我们交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'piːl] .
It is a personal appeal .
它 是 一个 个人的 上诉 .

这是个人诉求。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [prɪ'zentmənt] [ðæt] ['rembrænt] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)]
We find it in every presentment that Rembrandt gives us of another figure
我们 寻找 它 在 每一个 呈报 那 伦勃朗 给予 我们 的 其他 数字
[wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [ɪn'spaɪəd][hɪz; ɪz] [brʌʃ] — [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] .
which constantly inspired his brush — the figure of Christ .
哪个 不断地 灵感 他的 刷子 — 这 数字 的 基督 .

在伦勃朗的每一幅画作中，我们都能发现另一个不断激发他创作灵感的形象——基督的形象。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] ['teɪkən][ɪn] [ə'dʌltəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['fɪɡə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɑː'tɪkjuleɪt] :
In The Woman taken in Adultery , it is His figure that is articulate :
在 这 女士 已采取 在 通奸 , 它 是 他的 数字 那 是 能言善辩 :

在《行淫的妇人》这幅画中，是祂的形象在清晰地表达：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmeɪəs] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ə'meiz] :
it is the figure of Christ in the Emmaus picture that amazes :
它 是 这 数字 的 基督 在 这 以马忤斯 图片 那 令人惊叹 :

最令人惊叹的是《以马忤斯画像》中基督的形象：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [hɔːnt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] .
it is the figure of Christ that haunts us in a dozen of the etchings .
它 是 这 数字 的 基督 那 闹鬼的地方 我们 在 一个 打 的 这 蚀刻画 .

在十几幅蚀刻画中，基督的形象始终萦绕在我们心头。

['sləʊli] [ðə; ði][tʃaɪld] , [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] , [bɪ'ɡæn] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
Slowly the child , now become a man , began , as he thought , to understand
缓慢地 这 孩子 , 现在 变得 一个 男人 , 开始 , 作为 他 想法 , 到 理解
['rembrænt] .
Rembrandt .
伦勃朗 .

慢慢地，这个孩子，如今已长大成人，他开始自以为理解伦勃朗了。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪ] [æt; ət] [vi'enə] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,
Why did The Singing Boy at Vienna , apart from the quality of the painting ,
为什么 做过 这 歌唱 男生 在 维也纳 , 除 从 这 质量 的 这 绘画 ,

除了画作本身的质量之外，《维也纳的歌唱男孩》这幅画作为何如此受欢迎？

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [di'pikt] [ɒn] [ðæt] [jʌŋ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə]
and the joy depicted on that young smiling face , make a personal appeal to
和 这 喜悦 描绘 在 那 年轻的 微笑 脸 , 制作 一个 个人的 上诉 到
[hɪm] ?
him ?
他 ?

那张年轻笑脸上所展现的喜悦，是否对他产生了个人的吸引力？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['rɛmbrænts] [sʌn] , ['taɪtəs] ; [ɔː(r)] [ɪf] ['taɪtəs][wɒz; wəz][nɒt] ['æktʃuəli] [ðə; ði]['mɒd(ə)l]
Because he is Rembrandt's son , Titus ; or if Titus was not actually the model
因为 他 是 伦勃朗的 儿子 , 提图斯 ; 或者 如果 提图斯 曾是 不是 实际上 这 模型
,
,
,

因为他是伦勃朗的儿子提图斯；或者，如果提图斯实际上并不是模特，

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv]['taɪtəs]['hɔvə, 'hʌ-] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
the features and the smile of Titus hovered between the father and the
这 特征 和 这 微笑 的 提图斯 悬停 之间 这 父亲 和 这
['kænvəs] .
canvas .
帆布 .

提图斯的面容和笑容徘徊在父亲和画布之间。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [æn; ən] [ɑːm] [tʃeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [hed] - CLOTH1654 .
AN OLD WOMAN IN AN ARM CHAIR , WITH A BLACK HEAD - CLOTH1654 .
一个 老的 女士 在 一个 手臂 椅子 , 和 一个 黑色的 头 - CLOTH1654 .

一位坐在扶手椅上的老妇人，头戴黑色头巾 1654。

[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːɡ] .
The Hermitage , St . Petersburg .
这 隐士庐 , 英石 . 圣彼得堡 .

圣彼得堡冬宫博物馆。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['taɪtəs][ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , ['peɪntɪd] [ɪn] -
He found an authentic portrait of Titus in the Wallace collection , painted in 1657
他 成立 一个 真正的 肖像 的 提图斯 在 这 华莱士 收藏 , 绘 在 -
,
,
,

他在华莱士收藏中发现了一幅泰特斯的真迹肖像，创作于1657年。

[ðə; ði][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['rembrænt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpt] .
the year after Rembrandt had become bankrupt .
这 年 后 伦勃朗 有 变得 破产 .

伦勃朗破产后的第二年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɔːrtrəts] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]['evə(r)] [prə'djuːst] ,
It is one of the most charming portraits the master ever produced ,
它 是 一 的 这 最多 迷人 肖像 这 掌握 曾经 生产 ,

这是大师创作的最迷人的肖像画之一。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl][frɪ'kwentə(r)][ɒv; əv] ['gæləriz] [mʌst; məst] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)]
a picture that even the most casual frequenter of galleries must pause before
一个 图片 那 甚至 这 最多 随意的 常客 的 画廊 必须 暂停 前
[ænd; ənd] [lʌv] .
and love .
和 爱 .

即使是偶尔光顾画廊的人，也会被这幅画作深深吸引，驻足欣赏。

[ə; eɪ] [red] [kæp] [kraʊnz] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [heə(r)] , [wɪtʃ] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . [-]
A red cap crowns his curly hair , which falls to his shoulders . [21]
一个 红色的 帽 皇冠 他的 卷曲 头发 , 哪个 瀑布 到 他的 肩膀 . [-]

一顶红色帽子戴在他披散到肩膀上的卷发上。[21]

[ðə; ði] [feɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [əb'zɜːvənt] [kæn; kən] [dɪ'tekt] ['treɪsɪs][ɒv; əv]
The face has a sweet expression ; but the observant can detect traces of
这 脸 有 一个 甜的 表达 ; 但 这 观察者 能 探测 痕迹 的
[ɪl] - [helθ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
ill - health upon it .
患病的 - 健康 之上 它 .

她的脸上带着甜美的表情；但细心的人能看出她脸上有些许不适的迹象。

['taɪtəs][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Titus died before his father .
提图斯 死亡 前 他的 父亲 .

提图斯先于他父亲去世。

['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['sɑːskiːə] , ['hɛndrɪki] , ['taɪtəs] , [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn]
Father , mother , Saskia , Hendrickje , Titus , had all gone when the old man
父亲 , 母亲 , 萨斯基亚 , 亨德里克 , 提图斯 , 有 全部 已消失 什么时候 这 老的 男人
[pɑːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] .
passed to his rest .
通过了 到 他的 休息 .

父亲、母亲、萨斯基亚、亨德里克耶、提图斯，都在老人去世时离开了人世。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
On the opposite wall at the Wallace collection is The Parable of the
在 这 对面的 墙 在 这 华莱士 收藏 是 这 寓言 的 这
[ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Unmerciful Servant ,
无情 仆人 ,

在华莱士收藏馆的另一面墙上，挂着《不饶恕人的仆人的寓言》。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['rembrænt] [ðə; ði] [kiˌɑːrə'skjjərist] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [bʌt; bət] [tʌtʃt]
a fine example of Rembrandt the chiaroscurist , straightforward , but touched
一个 美好的 例子 的 伦勃朗 这 明暗对比主义者 ， 直截了当 ， 但 感动
[wɪð] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [səʊ] [reə(r)] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,
with that mystery so rare in painting ,
和 那 神秘 所以 稀有的 在 绘画 ，

这是伦勃朗明暗对比法的一个很好的例子，画面简洁明了，却又带有绘画中极为罕见的神秘感。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] ['rembrænt] [æz; əz]
but which , under certain conditions , was as natural to Rembrandt as
但 哪个 ， 在下面 肯定 状况 ， 曾是 作为 自然的 到 伦勃朗 作为
['drɔːɪŋ] .
drawing .
绘画 .

但在某些情况下，这对于伦勃朗来说就像绘画一样自然。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
It is not always present in his work .
它 是 不是 总是 展示 在 他的 工作 .

它并非总是出现在他的作品中。

[nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] ['pɔːtreɪt] ['pɪktʃəz] [kɔːld]
None can say that there is any mystery about the sober portrait pictures called
没有任何 能 说 那 那里 是 任何 神秘 关于 这 清醒 肖像 图片 称为
[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [dʒæn] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
The Wife of Jan Pellicorne with her Daughter ,
这 妻子 的 一月 - 和 她 女儿 ，

谁也不能说名为《简·佩利科恩的妻子和她的女儿》的这组朴素的肖像画有什么神秘之处。

[ænd; ənd]
and
和

和

['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [dʒæn] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .
Burgomaster Jan Pellicorne with his Son , in the Wallace collection .
市长 一月 - 和 他的 儿子 ， 在 这 华莱士 收藏 .

市长 Jan Pellicorne 和他的儿子，照片来自华莱士收藏。

[ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] ['rɛmbrænts] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [sens]
A scriptural subject was needed to inspire Rembrandt's brush with the sense
一个 圣经 主题 曾是 需要 到 启发 伦勃朗的 刷子 和 这 感觉
[ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
of mystery .
的 神秘 .

需要一个圣经题材来激发伦勃朗对神秘感的描绘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [tuː] ['pɪktʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ðæt] [fɜːst] [druː]
It was the mystery of two pictures at the National Gallery that first drew
它 曾是 这 神秘 的 二 图片 在 这 国家的 画廊 那 第一的 画
[ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['rembrænt] :
the child to Rembrandt :
这 孩子 到 伦勃朗 :

正是国家美术馆里两幅画作的神秘之处，让这个孩子第一次对伦勃朗的作品产生了兴趣：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['rɛmbrænts] [sens] [ɒv; əv]
it was the etchings that gave him a deeper insight into Rembrandt's sense of
它 曾是 这 蚀刻画 那 给予 他 一个 更深 洞察力 进入 伦勃朗的 感觉 的
['mɪst(ə)ri] ,
mystery ,
神秘 ，

正是这些蚀刻版画让他对伦勃朗的神秘感有了更深刻的理解。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [gə'meiljəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [fiːt] . [-]
and made of him a willing Gamaliel at the master's feet . [22]
和 制成 的 他 一个 愿意的 迦玛列 在 这 硕士学位 脚 . [-]

并使他成为甘愿侍立在主人脚下的迦玛列。[22]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['etʃɪŋ]
THE APPEAL OF THE ETCHINGS
这 上诉 的 这 蚀刻画

蚀刻画的魅力

[ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['gɒlfə(r)] , [huːz] ['kɒmɜːs] [wɪð] ['rembrænt] [wɒz; wəz] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] ,
The citizen and golfer , whose commerce with Rembrandt was narrated in the first chapter ,
这 公民 和 高尔夫球手 , 谁 商业 和 伦勃朗 曾是 旁白 在 这 第一的 章 ,

第一章讲述了这位市民兼高尔夫球手与伦勃朗的交往故事。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , ['sɜːt(ə)n] [ɑːt] [hɪ'stɔːriənz] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] ,
approached the master through the writings of his Recoverers , certain art historians and scholars ,
接近 这 掌握 通过 这 著作 的 他的 康复者 , 肯定 艺术 历史学家 和 学者们 ,

通过其复兴者、某些艺术史学家和学者的著作来了解这位大师，

[huː] ['friːkwənt] [l'aɪbɹəɹiz] , [sɜːtʃ] ['aːkaivz] , [ænd; ənd] [pə'ruːz] ['dɒkjumənts] ;
who frequent libraries , search archives , and peruse documents ;
WHO 频繁 图书馆 , 搜索 档案 , 和 仔细阅读 文件 ;

经常出入图书馆、查阅档案和浏览文件的人；

[men] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɒkjumənt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] .
men to whom a picture is a scientific document rather than an emotional or intellectual experience .
男人 到 谁 一个 图片 是 一个 科学 文档 相当 比 一个 情绪 或者 知识分子 经验 .

对他们来说，图片是科学文献，而不是情感或理智体验。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] ['kɒmɜːs] [wɪð] ['rembrænt] [ðeə(r)] .
He was well content to end his commerce with Rembrandt there .
他 曾是 出色地 内容 到 结尾 他的 商业 和 伦勃朗 那里 .

他很乐意就此结束与伦勃朗的生意往来。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] : [tuː; tə] [ɑːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌæpə'θetɪk] .
History interested him : to art he was apathetic .
历史 感兴趣的 他 : 到 艺术 他 曾是 冷漠的 .

他对历史感兴趣，但对艺术却漠不关心。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ɑːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
His son , as was indicated in the second chapter , was indifferent to art history ,
他的 儿子 , 作为 曾是 表明的 在 这 第二 章 , 曾是 冷漠 到 艺术 历史 ,

正如第二章所述，他的儿子对艺术史漠不关心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [riːd] [æn; ən] [ʌn'edɪtɪd]
and **he** **would** **not** **have** **walked** **across** **the** **road** **to** **read** **an** **unedited**
和 他 会 不是 有 步行 穿过 这 路 到 读 一个 未经编辑
['dɒkjumənt] ;
document **;**
文档 ;

他不会走到马路对面去阅读一份未经编辑的文件;

[bʌt; bət][ai] [siː] [hɪm] ['træmpɪŋ] [ten] [maɪlz][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][stɜː(r)][hɪz; ɪz]
but **I** **see** **him** **tramping** **ten** **miles** **to** **seek** **a** **picture** **that** **promised** **to** **stir** **his**
但 我 看 他 徒步旅行 十 英里 到 寻找 一个 图片 那 承诺 到 搅拌 他的
[ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
emotions **and** **stimulate** **his** **imagination** **.**
情绪 和 刺激 他的 想像力 .

但我看到他跋涉十英里去寻找一幅能够激起他的情感、激发他的想象力的照片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦勃朗(Rembrandt)
第2/3页

['rembrænt] , [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌpɜːsə'næləti] , [ə; eɪ]
Rembrandt , the maker of pictures , had become a vivid personality , a
伦勃朗 ， 这 制造商 的 图片 ， 有 变得 一个 生动 性格 ， 一个
['mɑːstə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['revərənst] ;
master whom he reverenced ;
掌握 谁 他 受人尊敬的 ；

绘画大师伦勃朗，成为了一个鲜活的人物，一位他无比敬仰的大师；

[bʌt; bət] ['rembrænt] [ðə; ði] ['etʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
but Rembrandt the etcher was unknown to him .
但 伦勃朗 这 蚀刻机 曾是 未知 到 他 .

但他并不认识蚀刻画家伦勃朗。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [huː] [ə'sɜːt] [ðæt] [ɪn] ['etʃɪŋ] ['rɛmbrænts] [ɑːt] [faʊnd] [ɪts] ['æmplɪst]
There are authorities who assert that in etching Rembrandt's art found its amplest
那里 是 当局 WHO 断言 那 在 蚀刻 伦勃朗的 艺术 成立 它是 充足的
[ænd; ənd][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [-]
and most exquisite [23]
和 最多 精美的 [-]

有权威人士断言，伦勃朗的艺术在蚀刻版画中达到了最丰富、最精致的程度[23]。

[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

表达。

[nʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [neɪm] [ɪn] ['etʃɪŋ] .
None will deny that his is the greatest name in etching .
没有任何 将要 否定 那 他的 是 这 最 姓名 在 蚀刻 .

谁也不会否认，他是蚀刻版画界最伟大的人物。

[ɪf] [ɔːl] ['rɛmbrænts] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
If all Rembrandt's pictures were destroyed ,
如果全部 伦勃朗的 图片 是 损毁 ，

如果伦勃朗的所有画作都被毁掉，

[ɪf] ['evri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɔː(r)]['kɒpi] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] ,
if every record of them by photograph or copy was blotted out ,
如果 每一个 记录 的 他们 经过 照片 或者 复制 曾是 印迹 出去 ，

如果所有关于他们的照片或复印件记录都被抹去，

[ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ə'ləʊn] [wʊd] [fɔːm] [səʊ] ['æmpl] [ə; eɪ] ['testɪməni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ðæt] [ðə; ði]
the etchings alone would form so ample a testimony to his genius that the
这 蚀刻画 独自的 会 形式 所以 充足 一个 见证 到 他的 天才 那 这
[neɪm] [ɒv; əv] ['rembrænt] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
name of Rembrandt would still remain among the foremost artists of the world .
姓名 的 伦勃朗 会 仍然 保持 之中 这 首先 艺术家 的 这 世界 .

单凭这些蚀刻版画就足以充分证明他的天才，伦勃朗的名字至今仍将位列世界最杰出艺术家之列。

['rembrænt] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] , ['fɒləʊd] [baɪ] [j'ɪəz]
Rembrandt enjoyed a period of popularity with his pictures , followed by years
伦勃朗 享受 一个 时期 的 人气 和 他的 图片 ， 随后 经过 年
[ɒv; əv] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ,
of decline and neglect ,
的 衰退 和 忽视 ，

伦勃朗的画作曾风靡一时，但随后却陷入了多年的衰落和冷落。

[wen] ['lesə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [men] ['aʊstɪd] [hɪm][frɒm; frəm]['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)] .
when lesser and more accommodating men ousted him from popular favour .
什么时候 较少 和 更多的 适应性强 男人 被驱逐 他 从 受欢迎的 偏爱 .

当那些能力较弱、更顺从的人将他从民众心中驱逐出去时。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['niːd(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]
But from first to last the products of his needle were appreciated by
但 从 第一的 到 最后的 这 产品 的 他的 针 是 感谢 经过
[hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
his contemporaries ,
他的 同时代人 ,

但从始至终，他的针线活都受到同时代人的赞赏。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [set] [greɪt] [stɔː(r)][baɪ][ðem; ðəm] .
even if he himself did not set great store by them .
甚至 如果 他 他自己 做过 不是 放 伟大的 店铺 经过 他们 .

即使他本人并不十分看重它们。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [etʃ] ['ɜːli] [ɪn][laɪf] : [hiː; hi] [siːst] ['əʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [feɪld] .
He began to etch early in life : he ceased only when his eyesight failed .
他 开始 到 蚀刻 早期的 在 生活 : 他 停止 仅有的 什么时候 他的 视力 失败的 .

他从小就开始刻画，直到视力衰退才停止。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] ['etʃɪŋ] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] [ɒv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He found in etching a congenial and natural means of self - expression .
他 成立 在 蚀刻 一个 相投 和 自然的 方法 的 自己 - 表达 .

他发现蚀刻是一种亲切自然的自我表达方式。

[hɪz; ɪz][ɑː'tɪstɪk] [fɪ'kʌndəti] [θruː] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn] ['riːgl] [prə'fjuːʒn] .
His artistic fecundity threw them off in regal profusion .
他的 艺术 生育力 扔 他们 离开 在 尊贵 丰富 .

他惊人的艺术才华让他们眼花缭乱，如同皇室般富丽堂皇。

[ðə; ði] [muːd] [siːzd] [hɪm] : [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [prɪ'peəd] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['hævɪŋ]
The mood seized him : he would take a prepared plate , and sometimes , having
这 情绪 查获 他 : 他 会 拿 一个 准备 盘子 , 和 有时 , 拥有
['swɪftli] [spent] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
swiftly spent his emotion ,
迅速地 花费 他的 情感 ,

他突然来了兴致：他会端起一盘准备好的食物，有时，在迅速释放完自己的情绪之后，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['sekənd(ə)ri] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ə; eɪ]
he did not trouble to do more than indicate the secondary incidents in a
他 做过 不是 麻烦 到 做 更多的 比 表明 这 次要 事件 在 一个
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

他只在作品中指出次要事件，而没有做更多努力。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['ɑːtɪsts] , [ɔː(r)] [tɒst] [ðem; ðəm] ,
Often he gave them away to friends and fellow - artists , or tossed them ,
经常 他 给予 他们 离开 到 朋友们 和 同伴 - 艺术家 , 或者 抛掷 他们 ,

他经常把它们送给朋友和同行艺术家，或者直接扔掉。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] [laɪf] , [səʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]
when they had answered their purpose in his art life , so continuously experimental
什么时候 他们 有 回答 他们的 目的 在 他的 艺术 生活 , 所以 持续 实验
,
,
,

当它们在他的艺术生涯中实现了各自的目的，并且不断进行实验时，

['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti][pɔːrt'foʊlioʊz][ɒv; əv] ['leðə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
into one of the sixty portfolios of leather recorded in the inventory of his
进入 一 的 这 六十 投资组合 的 皮革 记录 在 这 存货 的 他的
['prɒpəti] .
property .
财产 .

放入他财产清单中记录的六十个皮革制品组合包之一。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kraɪst] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['gɪldə(r)] [prɪnt] ,
The history of Christ Healing the Sick , known as The Hundred Guilder Print ,
这 历史 的 基督 康复 这 生病的 , 已知 作为 这 百 公爵 打印 ,
[naʊ] [ðə; ði][məʊst] [praɪzd] [-]
now the most prized [24]
现在 这 最多 珍贵的 [-]

《基督治愈病人》的历史，被称为《百盾版画》，现在是最珍贵的[24]

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['etʃɪŋ] , [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] ['væljuː] , ['aɪðə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ɔː(r)]
of all the etchings , shows that he did not attach much value , either artistic or
的 全部 这 蚀刻画 , 演出 那 他 做过 不是 附 很多 价值 , 任何一个 艺术 或者
['mʌnɪtri] ,
monetary ,
货币 ,

从他所有的蚀刻版画来看，这表明他并不十分看重这些作品，无论是艺术价值还是经济价值。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪt] .
to this plate .
到 这 盘子 .

放到这个盘子里。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɪldə(r)] (['ʌndə(r)] £9) [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
He did not even receive a hundred guilders (under £9) for it ,
他 做过 不是 甚至 收到 一个 百 荷兰盾 (在下面 £9) 为了 它 ,

他甚至连一百荷兰盾（不到9英镑）都没拿到。

[bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [dʒæn] ['zuːmə] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pest] ,
but gave the etching to his friend Jan Zoomer in exchange for The Pest ,
但 给予 这 蚀刻 到 他的 朋友 一月 Zoomer 在 交换 为了 这 害虫 ,
[baɪ][em] . ['æntəni] .
by M . Anthony .
经过 M . 安东尼 .

但他将这幅蚀刻画送给了他的朋友 Jan Zoomer，以换取 M. Anthony 的《害虫》。

[æt; ət][ðə; ði]['hɑːlfərd] [seɪl] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['nəʊtɪd] , £1750 [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
At the Holford sale , as has already been noted , £1750 was given for
在 这 霍尔福德 销售 , 作为 有 已经 到过 著名的 , £1750 曾是 给定 为了
[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['gɪldə(r)] [prɪnt] .
the Hundred Guilder Print .
这 百 公爵 打印 .

如前所述，在霍尔福德拍卖会上，《百盾版画》以 1750 英镑的价格售出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪk'spresli]
It is supposed that only two of the etchings were made expressly
它 是 据称 那 仅有的 二 的 这 蚀刻画 是 制成 明确地
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] — [ðə; ði] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] ,
for publication — the Descent from the Cross ,
为了 发布 — 这 下降 从 这 叉 ,

据推测，只有两幅蚀刻版画是专门为出版而制作的——《下十字架》

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekeɪ; 'etʃi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ;
and the Ecce Homo ;
和 这 ecce 人类 ;

还有《Ecce Homo》;

[bʌt; bət] ['rembrænt] [meɪ] [hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
but Rembrandt may have benefited from the sale of them through the
但 伦勃朗 可能 有 受益 从 这 销售 的 他们 通过 这
['pɑːtnəʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] - [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['taɪtəs] [ænd; ənd] ['hɛndrɪki]
partnership that was formed in 1660 between his son Titus and Hendrickje
合伙 那 曾是 形成 在 - 之间 他的 儿子 提图斯 和 亨德里克
['stɑːfəlz] .
Stoffels .
斯托弗尔斯 .

但伦勃朗可能通过他的儿子提图斯和亨德里克·斯托费尔斯于 1660 年建立的合伙关系，从这些画作的出售中获益。

MINERVA1655 .
MINERVA1655 .
MINERVA1655 .

MINERVA1655。

[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
The Hermitage , St . Petersburg .
这 隐士庐 , 英石 . 圣彼得堡 .

圣彼得堡冬宫博物馆。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['sɜːt(ə)n] [ˌkɔnə'səː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]
In the eighteenth century certain connoisseurs had already made collections of
在 这 第十八 世纪 肯定 鉴赏家 有 已经 制成 收藏 的
[hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] .
his etchings .
他的 蚀刻画 .

十八世纪时，一些鉴赏家就已经收藏了他的蚀刻版画。

['kætəlɒgz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn] - ['ædəm] [bɑːrtʃ] ,
Catalogues began to be published , and in 1797 Adam Bartsch ,
产品目录 开始 到 是 已发布 , 和 在 - 亚当 巴特施 ,

目录开始出版，1797年，亚当·巴特施

['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] [vi'enə] ,
keeper of the prints in the library at Vienna ,
守门员 的 这 印刷 在 这 图书馆 在 维也纳 ,

维也纳图书馆版画保管员

['ɪʃuːd] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['kætəlɒg] [ðæt] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [tuː] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['vɒljuːmz] .
issued the well - known catalogue that bears his name in two octavo volumes .
发布 这 出色地 - 已知 目录 那 熊 他的 姓名 在 二 八开本 卷 .

他出版了以他的名字命名的著名目录，共两卷八开本。

[sɪns] [bɑːrtʃs] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [wɜːk] ['meni] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [hæv; həv]['strɪv(ə)n][tuː; tə]
Since Bartsch's monumental work many students of the etchings have striven to
自从 巴特施 宏伟的 工作 许多 学生 的 这 蚀刻画 有 努力 到
[sɪft][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] .
sift the authentic from the false .
筛 这 真正的 从 这 错误的 .

自巴特施的开创性工作以来，许多研究蚀刻版画的学生一直努力辨别真伪。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] .
Needless to say , they disagree .
不必要 到 说 , 他们 不同意 .

毋庸置疑，他们对此持不同意见。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] : —
Here are the figures : —
这里 是 这 数据 : —

以下是相关数据：—

[bɑːrtʃ] - [ɔː'θentɪk] ['etʃɪŋ] .
Bartsch 375 authentic etchings .
巴特施 - 真正的 蚀刻画 .

Bartsch 375 幅正版蚀刻画。

['wɪlsn] - "
Wilson 366 "
威尔逊 - "

威尔逊 366"

" - - "
" Claussin 365 "
" - - "

"克劳辛365"

" [blæŋk] - "
" Blanc 353 "
" 布兰克 - "

"Blanc 353"

" ['mɪdltən] - [weɪk] - "
" Middleton - Wake 329 "
" 米德尔顿 - 唤醒 - "

"米德尔顿-韦克 329"

" [diː] ['sedlits] - "
" de Seidlitz 260 "
" 德 塞德利茨 - "

"德·塞德利茨 260"

" ['lɛˌgroʊs] - - - " " [-]
" Legros 71 - 113 " " [25]
" 勒格罗斯 - - - " " [-]

"Legros 71-113" "[25]

[em] . [diː] - [lɪst] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [θruː] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sevrəl] [ɔː'θɒrətiz] ,
M . de Seidlitz's list of 260 was arrived at through consultation with several authorities ,
M . 德 - 列表 的 - 曾是 到达的 在 通过 咨询 和 一些 当局 ,

德·塞德利茨先生的260人名单是通过与多位权威人士协商后确定的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ɪz] [naʊ] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə'prɒksɪmətli] [kə'rekt] .
and that number is now accepted as approximately correct .
和 那 数字 是 现在 公认 作为 大约 正确的 .

现在人们普遍认为这个数字大致正确。

['aʊə(r)] [ɪn'θjuːziæst] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɪn] ['rɛmbrænts] ['etʃɪŋ] ['vɪnjəd] .
Our enthusiast knew nothing of the work of the labourers in Rembrandt's etching vineyard .
我们的 爱好者 知道 没有什么 的 这 工作 的 这 劳工 在 伦勃朗的 蚀刻 葡萄园 .

这位爱好者对伦勃朗蚀刻画作《葡萄园》中工人们的工作一无所知。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekspɜːt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] ['heɪdən] , [piː] . [dʒiː] . ['hæmərtən] ,
He was quite ignorant of the expert contributions of Sir Francis Haden , P . G . Hamerton ,
他 曾是 相当 无知 的 这 专家 贡献 的 先生 弗朗西斯 海登 , P . G . 哈默顿 ,

他对弗朗西斯·哈登爵士和P·G·哈默顿的专家贡献完全一无所知。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] ['wɛd,mɔːr] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkətɪv] [mæn] ,
and Mr . Frederick Wedmore , although his father , had he been a communicative man ,
和 先生 . 弗雷德里克 韦德莫尔 , 虽然 他的 父亲 , 有 他 到过 一个 沟通 男人 ,

还有弗雷德里克·韦德莫尔先生，尽管他的父亲是个健谈的人，

[kʊd; kəd][hæv; həv]['diskɔːs, dis'kɔːs] ['lɜːrnɪdli] [ɒn][ðeə(r)] ['efəts] .
could have discoursed learnedly on their efforts .
可以 有 谈论的 博学地 在 他们的 努力 .

本可以就他们的努力进行深入探讨。

[feɪt] [səʊ] ['wɪld] [,aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['rɛmbrænts] ['etʃɪŋ] [baɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] ,
Fate so willed it that he came to Rembrandt's etchings by chance , and ,
命运 所以 意志 它 那 他 来了 到 伦勃朗的 蚀刻画 经过 机会 , 和 ,

命运使然，他偶然间接触到了伦勃朗的蚀刻版画，并且

['biːɪŋ] ['sensətɪvli] [ə'laɪv][tuː; tə] ['bjuːti] [ænd; ənd][aɪ'diːəlɪzəm] , [ðeɪ] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] ,
being sensitively alive to beauty and idealism , they merged into his life ,
存在 敏感地 活 到 美丽 和 唯心主义 , 他们 合并 进入 他的 生活 ,

他们对美和理想有着敏锐的感知，这些都融入了他的生活。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] .
and became as it were a personal possession .
和 成为 作为 它 是 一个 个人的 拥有 .

它仿佛成了个人的私有财产。

[ɒn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lʌndən] [ʃɒps] [weə(r)] [fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] ,
On a certain day , in the window of one of those delightful London shops where first editions ,
在 一个 肯定 天 , 在 这 窗户 的 一 的 那些 愉快 伦敦 商店 在哪里 第一的 版本 ,

某一天，在伦敦一家出售初版书籍的迷人小店橱窗里，

[prɪnts] , ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['pɒtəri] , [ænd; ənd] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][,vɜːtʃu'əʊsəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
prints , pieces of pottery , and odds and ends tempting to the virtuoso , are exposed for sale ,
印刷 , 件 的 陶器 , 和 赔率 和 结束 诱人的 到 这 大师 , 是 裸露 为了 销售 ,

版画、陶器碎片以及各种令鉴赏家心动的零碎物件都陈列出售。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒpjələnt]['pɪktʃə(r)][baɪ][,mɑːntɪ'tʃeli] .
he saw a small opulent picture by Monticelli .
他 锯 一个 小的 奢华 图片 经过 蒙蒂切利 .

他看到了一幅蒙蒂切利的精美小画。

['entərɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði][praɪs] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] ,
Entering to inquire the price , he discovered , as he had feared ,
进入 到 查询 这 价格 , 他 发现 , 作为 他 有 害怕 ,

他进去询问价格，结果正如他所担心的那样，

[ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][bæŋk] ['bæləns] .
that it was far beyond his bank balance .
那 它 曾是 远的 超过 他的 银行 平衡 .

这远远超出了他的银行存款。

[æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [huː] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊdz]
At the invitation of the proprietor , who seemed delighted that his goods
在 这 邀请 的 这 业主 , WHO 似乎 高兴极了 那 他的 商品
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əd'maɪəd] ,
should be admired ,
应该 是 钦佩 ,

应店主的邀请，他似乎很高兴自己的商品受到赞赏，

[hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] " [lʊk] [raʊnd] .
he stayed to " look round .
他 入住 到 " 看 圆形的 .

他留下来“四处看看”。

" [struːn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['rəʊzwʊd] , [ˌɪn'leɪd]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['etʃɪŋ] .
" Strewn upon a rosewood , inlaid table were a hundred and more etchings .
" 散落的 之上 一个 红木 , 镶嵌 桌子 是 一个 百 和 更多的 蚀刻画 .

“一百多幅蚀刻画散落在红木镶嵌的桌子上。”

['meni] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [smɔːl] , [hedz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [maɪ'njuːtli][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli]
Many were quite small , heads of men and women minutely and beautifully
许多 是 相当 小的 , 头部 的 男人 和 女性 精确到分钟 和 非常漂亮
[rɔːt] ;
wrought ;
锻 ;

许多雕像都很小，男女头像都雕刻得精细而精美；

['ʌðə(r)z] , ['lɑːdʒə(r)][ɪn][saɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['bɪblɪkl] ['sʌbdʒɪkts] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [wɪəd] [ænd; ənd]
others , larger in size , were Biblical subjects ; some were weird and
其他的 , 更大的 在 尺寸 , 是 圣经 主题 ; 一些 是 诡异的 和
[fæn'tæstɪkəl] ; [wʌn] ,
fantastical ; one ,
奇幻 ; 一 ,

其他一些尺寸较大的作品以圣经为主题；有些作品怪诞奇幻；其中一幅，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] [fɔː'ʃɔːt(ə)nd] ['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɪ'rekʃn] , [ə'pɒn] [
for example , showed a foreshortened figure lying before an erection , upon [
为了 例子 , 显示 一个 缩短 数字 说谎 前 一个 勃起 , 之上 [
-]
26]
-]

例如，画面中出现了一个透视缩短的人物躺在勃起的物体前，[26]

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skɪni] [bɜːd] [stʊd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] , [flæŋk] [baɪ] ['ʌgli] ['eɪndʒl] [bɔɪz] ['bləʊɪŋ]
which a skinny bird stood with outstretched wings , flanked by ugly angel boys blowing
哪个 一个 瘦骨嶙峋的 鸟 站立 和 伸展 翅膀 , 侧翼 经过 丑陋的 天使 男孩们 吹
['trʌmpɪts] .
trumpets .
小号 .

一只瘦骨嶙峋的鸟儿张开双翼站在那里，两侧是吹着号角的丑陋天使男孩。

['taɪtəs] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [gəʊld] CHAIN1657 .
TITUS IN A RED CAP AND A GOLD CHAIN1657 .
提图斯 在 一个 红色的 帽 和 一个 金子 CHAIN1657 .

戴红帽、戴金链的提图斯 1657。

[ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , ['lʌndən] .
The Wallace Collection , London .
这 华莱士 收藏 , 伦敦 .

伦敦华莱士收藏馆。

" [ðə; ði] [best] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [prə'praɪətə(r)] .
" The best are sold , " said the gentle proprietor .
" 这 最好的 是 卖 , " 说 这 温和的 业主 .

"最好的都卖掉了，"和蔼的店主说道。

[ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
The enthusiast was about to ask the name of the artist ,
这 爱好者 曾是 关于 到 问 这 姓名 的 这 艺术家 ,

这位爱好者正要询问这位艺术家的名字，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] [æt; ət] ['ɛmeɪəs] .
when he suddenly caught sight of the Christ at Emmaus .
什么时候 他 突然 捕捉 视线 的 这 基督 在 以马忤斯 .

当他突然在以马忤斯看见基督时。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [stɜːd] [ɪn] [hɪm] .
His blood stirred in him .
他的 血 搅拌 在 他 .

他热血沸腾了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æn; ən] [ɪ'nɪʃieɪt] .
That little shop became an altar of art , and he an initiate .
那 小的 店铺 成为 一个 坛 的 艺术 , 和 他 一个 发起 .

那家小店成了艺术的圣殿，而他则成了其中的信徒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['vɜːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['luːvə(r)] ['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [wʌn] [maɪnd] —
It was not the same version as the Louvre picture , but only one mind —
它 曾是 不是 这 相同的 版本 作为 这 卢浮宫 图片 , 但 仅有的 一 头脑 —
[ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['rembrænt] ,
the mind of Rembrandt ,
这 头脑 的 伦勃朗 ,

这并非卢浮宫藏画的同一版本，但出自同一位艺术家之手——伦勃朗的构思。

['əʊnli] [wʌn] [hɑːt] — [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['rembrænt] ,
only one heart — the heart of Rembrandt ,
仅有的 一 心 — 这 心 的 伦勃朗 ,

只有一颗心——伦勃朗的心。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [səʊ] [felt] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [siːn] .
could have so felt and stated the pathos and emotion of that scene .
可以 有 所以 毛毡 和 声明 这 感伤 和 情感 的 那 场景 .

完全可以感受到并表达出那一幕的悲情和情感。

[kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [prɪnts] [ænd; ənd] [pɔːzd] , ['stɑːtld] ,
Controlling his excitement , he turned over the prints and paused , startled ,
控制 他的 激动 , 他 转向 超过 这 印刷 和 暂停 , 惊慌 ,
[bɪ'fɔː(r)] ['eɪbrəˌhæmz] ['sækrɪfaɪs] .
before Abraham's Sacrifice .
前 亚伯拉罕的 牺牲 .

他强忍着激动，翻过照片，在亚伯拉罕献祭的画面前停了下来，惊讶不已。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [muːvd] [hɪm] ?
What was it that moved him ?
什么 曾是 它 那 已搬 他 ?

是什么触动了他？

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [seɪ] .
He could hardly say .
他 可以 几乎 说 .

他几乎说不出话来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] [baɪ] [ðæt] ['eɪndʒl] ['stændɪŋ] , [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] ,
But he was moved to an extraordinary degree by that angel standing , with outstretched wings ,
但 他 曾是 已搬 到 一个 非凡的 程度 经过 那 天使 常设 , 和 伸展 翅膀 ,

但他却被那位张开双翼站立的天使深深打动了。

[baɪ]['eɪbrəˌhæmz][saɪd] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [bɔɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
by Abraham's side , hiding the kneeling boy's eyes with his hand ,
经过 亚伯拉罕的 边 , 隐藏 这 跪着 男孩们 眼睛 和 他的 手 ,

在亚伯拉罕身边，他用手遮住了跪着的男孩的眼睛。

['steɪˌɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] .
staying the knife at the supreme moment .
入住 这 刀 在 这 最高 片刻 .

在最关键的时刻停下刀。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [prɪnts] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .
He turned the prints , and paused again before The Prodigal Son .
他 转向 这 印刷 , 和 暂停 再次 前 这 浪子 儿子 .

他翻过画作，再次在《浪子回头》前驻足凝视。

[sʌm; səm] [mait] [kɔːl] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['prɒdɪg(ə)l] ['hɪdiəs] ,
Some might call the face of the kneeling prodigal hideous ,
一些 可能 称呼 这 脸 的 这 跪着 浪子 可怕 ,

有些人可能会觉得跪着的浪子面容丑陋不堪。

[mait] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
might assert that the landscape was slight and unfinished ,
可能 断言 那 这 景观 曾是 轻微 和 未完成 ,

可能会断言这片景观还很简陋，尚未完工。

[ðæt] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['sketʃi] .
that the figure in the doorway was too sketchy .
那 这 数字 在 这 门口 曾是 也 粗糙的 .

门口的人影太模糊了。

[nɒt] [səʊ]['aʊə(r)] [ɪn'θjuːziæst] .
Not so our enthusiast .
不是 所以 我们的 爱好者 .

但我们的这位爱好者却不这么认为。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bendɪŋ] , [fə'gɪvɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,
This was the Prodigal Son , and as for the bending , forgiving father ,
这 曾是 这 浪子 儿子 , 和 作为 为了 这 弯曲 , 宽恕 父亲 ,

这就是浪子回头的故事，至于那位宽容仁慈的父亲，

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['riːəlaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] .
all that he could imagine of forgiveness and pity was there realised in a few scratches of the needle .
全部 那 他 可以 想象 的 饶恕 和 遗憾 曾是 那里 意识到 在 一个 很少 划痕 的 这 针 .

他所能想象到的所有关于宽恕和怜悯的东西，都在针尖划过的几道伤口中实现了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [prɪnts] [ænd; ənd] [wɪð'druː] ['təubit][blaɪnd] .
He turned the prints and withdrew Tobit Blind .
他 转向 这 印刷 和 退出 托比特 瞎的 .

他翻开印刷品，把托比特·布林特带了回来。

[ɪn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [-]
In every line of this figure of the wandering [27]
在 每一个 线 的 这 数字 的 这 漫游 [-]

在这幅流浪者形象的每一行中[27]

[əʊld][mæn] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,
old man , tapping his stick upon the pavement , feeling his way by the wall ,
老的 男人 , 窃听 他的 戳 之上 这 路面 , 感觉 他的 方式 经过 这 墙 ,

老人用拐杖敲着人行道，摸索着沿着墙走。

[wɒz; wəz]['blaɪndnəs] , ['æktʃuəl]['blaɪndnəs] — [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəti]
was blindness , actual blindness — all the misery and loneliness and indignity
曾是 失明 , 实际的 失明 — 全部 这 苦难 和 孤独 和 侮辱
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

那是失明，真正的失明——随之而来的是所有的痛苦、孤独和屈辱。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ?
" Are these for sale ?
" 是 这些 为了 销售 ?

这些有出售吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [prə'praɪətə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" he asked the smiling proprietor , without the slightest hope that he could
" 他 问 这 微笑 业主 , 没有 这 丝毫 希望 那 他 可以
[ə'fɔːd] [wʌn] .
afford one .
买得起 一 .

他问面带微笑的店主，心里丝毫没有希望自己能买得起一个。

" [əʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

"哦是的!

['təubit][blaɪnd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
Tobit Blind you can have for two shillings and sixpence .
托比特 瞎的 你 能 有 为了 二 先令 和 六便士 .

托比特盲人，两先令六便士就能买到。

['eɪbrəˌhæmz]['sækrɪfaɪs] , [kraɪst] [æt; ət] ['ɛmeɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ]
Abraham's Sacrifice , Christ at Emmaus , and The Prodigal Son are four shillings
亚伯拉罕的 牺牲 , 基督 在 以马忤斯 , 和 这 浪子 儿子 是 四 先令
[iːtʃ] .
each .
每个 .

《亚伯拉罕的献祭》、《基督在以马忤斯》和《浪子回头》每本售价四先令。

" [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" The enthusiast could not conceal his astonishment .
" 这 爱好者 可以 不是 隐藏 他的 惊讶 .

这位爱好者无法掩饰他的惊讶。

" [ai] [θɔːt] ['rɛmbrænts] ['etʃɪŋ] [kɒst] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [paʊndz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought Rembrandt's etchings cost hundreds of pounds , " he said .
" 我 想法 伦勃朗的 蚀刻画 成本 数百 的 磅 , " 他 说 .

"我以为伦勃朗的蚀刻版画要几百英镑呢，"他说。

" [ðeɪ] [duː; də] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['riprə'dʌkʃən] .
" They do , but these are merely reproductions .
" 他们 做 , 但 这些 是 仅仅 复制品 .

"确实有，但这些只是复制品。"

['əʊnli][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɜːst] [steɪts] .
Only a millionaire could hope to possess a complete collection of first states .
仅有的 一个 百万富翁 可以 希望 到 具有 一个 完全的 收藏 的 第一的 各州 .

只有百万富翁才有希望拥有美国第一州的全部藏品。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['riprə'dʌkʃən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [wɪð] [em] . [blɑːŋks] ['kætəlɒg] .
These are the reproductions that were issued with M . Blanc's catalogue .
这些 是 这 复制品 那 是 发布 和 M . 布兰克的 目录 .

这些是随布朗先生的商品目录一起发行的复制品。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [best] [pruːfs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'lekʃn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mjʊ'zɪəm] .
He made them from the best proofs in his own collections , and from the public museums .
他 制成 他们 从 这 最好的 证明 在 他的 自己的 收藏 , 和 从 这 民众 博物馆 .

他从自己收藏的最佳样张和公共博物馆的藏品中制作了这些作品。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'peə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] .
You should compare them with the originals .
你 应该 比较 他们 和 这 原件 .

你应该把它们和原件比较一下。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] .
The difference will astonish you .
这 不同之处 将要 震惊 你 .

这种差异会让你大吃一惊。

[ɪts] ['kænd(ə)l] - [lait] [tuː; tə] ['sʌnlaɪt] , [ˌsætɪ'net; 'sætɪnɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sɪlk] . "
It's candle - light to sunlight , satinette to the finest silk . "
它是 蜡烛 - 光 到 阳光 , 缎面 到 这 最好的 丝绸 . "

这就像烛光与阳光，缎子与最上等的丝绸之间的差别。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən] [ai] [siː] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] ?
" But where can I see the originals ?
" 但 在哪里 能 我 看 这 原件 ?

“但是我可以在哪里看到原件呢？”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] [ˌmiljə'nɛəz] . "
I don't know any millionaires . "
我 不 知道 任何 百万富翁 . "

我不认识任何百万富翁。

" ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] ! [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪnt] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'ɑːnɪdz] [kə'lekʃ(ə)n] .
" Nothing easier ! Go to the Print Room of the British Museum or to the Ionides Collection .
" 没有什么 更轻松 ! 去 到 这 打印 房间 的 这 英国 博物馆 或者 到 这 离子化物 收藏 .

“再简单不过了！去大英博物馆的版画室或者爱奥尼德斯收藏馆看看吧。”

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] ,
" A day or two later the enthusiast ,
" 一个 天 或者 二 之后 这 爱好者 ,

“一两天后，这位爱好者……”

['kæriɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['rɛmbrænts] ['etʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [-]
carrying under his arm the roll of four Rembrandt's etchings that he [28]
携带 在下面 他的 手臂 这 卷 的 四 伦勃朗的 蚀刻画 那 他 [-]

他腋下夹着一卷四幅伦勃朗的蚀刻版画[28]

[hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv]
had purchased for fourteen shillings and sixpence , ascended the stairs of
有 购买 为了 十四 先令 和 六便士 , 上升 这 楼梯 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
the British Museum ,
这 英国 博物馆 ,

他花了十四先令六便士买下了这件东西，然后走上了大英博物馆的楼梯。

[ænd; ənd] ['tɪmɪdli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [mɑːkt] , " [prɪnt] [ruːm] .
and timidly opened the door marked , " Print Room .
和 胆怯地 打开 这 门 标记 , " 打印 房间 .

然后怯生生地打开了标有"打印室"字样的门。

['stjʊdnts] ['əʊnli] .
Students only .
学生 仅有的 .

仅限学生。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [hɪm] .
" His reception agreeably surprised him .
" 他的 接待 欣然 惊讶 他 .

"他受到的欢迎令他惊喜不已。"

[hiː; hi] , [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [em] . [mɪ'ʃəl] .
He , an obscure person , was treated as if he were a M . Michel .
他 , 一个 朦胧 人 , 曾是 治疗 作为 如果 他 是 一个 M . 米歇尔 .

他原本只是个无名小卒，却被当作米歇尔先生一样对待。

[æn; ən] [ə'blaɪdʒɪŋ] [bɔɪ] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [peg] ,
An obliging boy requested him to hang his hat and coat upon a peg ,
一个 乐于助人 男生 请求 他 到 悬挂 他的 帽子 和 外套 之上 一个 钉子 ,

一个听话的男孩请他帮忙把帽子和外套挂在衣钩上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .
and to sign his name in a book .
和 到 符号 他的 姓名 在 一个 书 .

并在书上签名。

[æn; ən] [ə'blaɪdʒɪŋ] [juːθ] [weɪvd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [desk] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l]
An obliging youth waved him to a noble desk running at a right angle
一个 乐于助人 青年 挥手 他 到 一个 高贵 桌子 跑步 在 一个 正确的 角度
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['wɪndəʊ] ,
to a noble window ,
到 一个 高贵 窗户 ,

一位热心的年轻人向他招手，示意他到一张与一扇高雅的窗户成直角的高档办公桌旁。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [niːdz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
and begged him to indicate his needs upon a slip of paper .
和 乞求 他 到 表明 他的 需求 之上 一个 滑 的 纸 .

并恳求他将自己的需求写在纸条上。

[hiː; hi] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [fɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] — " ['rɛmbrænts] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd]
He inscribed the printed form with the words — " Rembrandt's Etchings and
他 铭文 这 打印 形式 和 这 字 — " 伦勃朗的 蚀刻画 和
['drɔːɪŋz] .
Drawings .
图画 .

他在印刷品上题写了"伦勃朗的蚀刻版画和素描"。

" [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [juːθ] [skænd] [ðə; ði]['dɒkjumənt][ænd; ənd] [sed] — " [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ?

" The obliging youth scanned the document and said — " Which do you wish to see ?

" 这 乐于助人 青年 扫描 这 文档 和 说 — " 哪个 做 你 希望 到 看 ?

这位乐于助人的年轻人扫了一眼文件，然后说：“你想看哪一份？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [pɔːrt'foʊlioʊz] .

There are many portfolios .

那里 是 许多 投资组合 .

投资组合有很多种。

[ai][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "

I can bring you one at a time . "

我 能 带来 你 一 在 一个 时间 . "

我可以一次给你拿一个。

" [duː; də][səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] .

" Do so , if you please , " said the enthusiast .

" 做 所以 , 如果 你 请 , " 说 这 爱好者 .

“请便吧,”那位爱好者说道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [wiːk] .

" I should like to examine them all , even if it takes a week .

" 我 应该 喜欢 到 检查 他们 全部 , 甚至 如果 它 需要 一个 星期 .

“我想把它们全都检查一遍，即使要花一个星期的时间。”

" [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [juːθ] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

" The obliging youth inclined his head and departed .

" 这 乐于助人 青年 倾斜 他的 头 和 已离开 .

“这位乐于助人的年轻人微微颔首，然后离开了。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [eə(r)][ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪnt] [ruːm] ,

There is a delightful air of leisure and learning about the Print Room ,

那里 是 一个 愉快 空气 的 闲暇 和 学习 关于 这 打印 房间 ,

版画室里弥漫着令人愉悦的休闲学习氛围。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv]['hʌs(ə)l] .

and an entire absence of hustle .

和 一个 全部的 缺席 的 努力奋斗 .

完全没有一丝忙碌感。

[tuː] ['stjʊdnts] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] , [wʌn] ['stʌdiɪŋ] ['hɑːlˌbaɪn] ,

Two students besides himself were the only other members of the public , one studying Holbein ,

二 学生 除了 他自己 是 这 仅有的 其他 成员 的 这 民众 , 一 学习 荷尔拜因 ,

除了他之外，只有两名学生是其他公众人士，其中一名正在研究霍尔拜因的作品。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bleɪk] .

the other Blake .

这 其他 布莱克 .

另一个布莱克。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['leɪdi] , [fʊl] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] FOLDED1641 .

PORTRAIT OF AN OLD LADY , FULL FACE , HER HANDS FOLDED1641 .

肖像 的 一个 老的 女士 , 满的 脸 , 她 双手 FOLDED1641 .

一位老妇人的肖像，正面像，双手交叉1641。

[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
The Hermitage , St . Petersburg .
这 隐士庐 , 英石 . 圣彼得堡 .

圣彼得堡冬宫博物馆。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɔːt'fəʊliəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kraɪst] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,
The first portfolio that was brought to him contained the Christ Healing the Sick ,
这 第一的 文件夹 那 曾是 带来 到 他 包含 这 基督 康复 这 生病的 ,

他收到的第一份画册里装着《基督治愈病人》这幅画。

[nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['gɪldə(r)] [prɪnt] , [ɪn] ['sevrəl] [steɪts] .
known as The Hundred Guilder Print , in several states .
已知 作为 这 百 公爵 打印 , 在 一些 各州 .

在一些州被称为《百盾版画》。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [-]
It was [29]
它 曾是 [-]

它是[29]

[ðə; ði] [fɜːst] [lɑːdʒ] ['etʃɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
the first large etching by Rembrandt that he had seen , and he gazed with astonishment ,
这 第一的 大的 蚀刻 经过 伦勃朗 那 他 有 已见 , 和 他 凝视 和 惊讶 ,

这是他见过的第一幅伦勃朗的大型蚀刻版画，他惊叹不已。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəz] ,
admiration , and awe at the almost miraculous characterisation of the figures ,
钦佩 , 和 敬畏 在 这 几乎 神奇 特征描述 的 这 数据 ,

对人物近乎奇迹般的刻画，我既钦佩又敬畏。

[æt; ət] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] .
at the depth and richness of the blacks , and the nobility of the conception .
在 这 深度 和 丰富 的 这 黑人 , 和 这 贵族 的 这 概念 .

黑人的深邃与丰富，以及这种观念的高贵。

[hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [krɔːsɪz] ,
He passed from that to The Three Crosses ,
他 通过了 从 那 到 这 三 十字架 ,

他从那里转到了《三十字架》，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] ['riːəlɪzəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bəːdnd] [krɔːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [gluːm] ,
and was even more moved by the dramatic intensity and realism of those burdened crosses against the profound gloom ,
和 曾是 甚至 更多的 已搬 经过 这 戏剧性 强度 和 现实主义 的 那些 负担 十字架 反对 这 深刻的 愁云 ,

那些沉重的十字架在深沉的阴霾中显得格外引人注目，也更加真实，这令我深受感动。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] , ['pɔɪnjəntli] ['riːəlaɪz] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .
and the dim , poignantly realised figures in the foreground .
和 这 暗淡 , 令人心酸地 意识到 数据 在 这 前景 .

以及前景中那些模糊而又意味深长的人物形象。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['pailət] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
He saw the Christ before Pilate and The Death of the Virgin , lingering before them ,
他 锯 这 基督 前 普拉提 和 这 死亡 的 这 处女 , 挥之不去的 前 他们 ,

他看到了基督在彼拉多面前的景象，以及圣母玛利亚之死的景象，这些景象在他眼前久久萦绕。

['stʌdiɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] , ['riːəlaɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [θruː] [ðiːz] ['splendɪd] [ɪm'preʃnz] ,
studying every detail , realising to the full , through these splendid impressions ,
学习 每一个 细节 , 意识到 到 这 满的 , 通过 这些 灿烂 印象 ,

通过这些精彩的印象，仔细研究每一个细节，充分领悟，

[ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['rɛmbrænts] ['dʒiːniəs] .
the height and significance of Rembrandt's genius .
这 高度 和 意义 的 伦勃朗的 天才 .

伦勃朗天才的巅峰与意义。

[hiː; hi] [kəm'peəd] [ðə; ði][fɔː(r)] [prɪnts] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] [ðeə(r)][ə'rɪdʒənəlz] ,
He compared the four prints he had purchased with their originals ,
他 比较的 这 四 印刷 他 有 购买 和 他们的 原件 ,

他将购买的四幅版画与原作进行了比较。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [kə'lektər] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ɪ'nɔːməs] [praisiz][fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [steɪts] ,
and understood why collectors were eager to pay enormous prices for fine states ,
和 理解 为什么 收藏家 是 渴望的 到 支付 巨大的 价格 为了 美好的 各州 ,

并理解了收藏家为何愿意为品相完好的藏品支付高价。

['prɒbəbli] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [hɪm'self] .
probably printed by the master himself .
大概 打印 经过 这 掌握 他自己 .

很可能是大师本人印制的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌn][pɔːt'fəʊliəʊ] , [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [ə'tendənt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ə'nʌðə(r)] .
As soon as he had finished one portfolio , the watchful attendant carried it away , and substituted another .
作为 很快 作为 他 有 完成的 一 文件夹 , 这 警惕 服务员 携带 它 离开 , 和 替代 其他 .

他刚看完一个文件夹，细心的侍者就把它拿走，换上了另一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] , [səʊ] ['restfl] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
It was so easy , so restful , and so invigorating to study a master under these conditions ,
它 曾是 所以 简单的 , 所以 宁静 , 和 所以 令人精神振奋 到 学习 一个 掌握 在下面 这些 状况 ,

在这样的条件下学习一位大师的作品，真是轻松愉快，令人精神焕发。

[ðæt] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ðə; ði]['pʌblɪk][dɪd][nɒt] [flɒk] [tuː; tə][ðə; ði][prɪnt] [ruːm] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːst]
that he wondered the public did not flock to the Print Room as to a first
那 他 想知道 这 民众 做过 不是 群 到 这 打印 房间 作为 到 一个 第一的
[naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['θɪətə(r)] .
night at a popular theatre .
夜晚 在 一个 受欢迎的 剧院 .

他很疑惑，为什么公众没有像涌向热门剧院观看首演那样涌向印刷室。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] ['etʃɪŋ] — [ðæt] [dɑːk] ,
On another day he studied the drawings and landscape etchings — that dark ,
在 其他 天 他 研究 这 图画 和 景观 蚀刻画 — 那 黑暗的 ,
['speɪʃəs] [dɪ'zaɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [θriː] [triːz] ,
spacious design called The Three Trees ,
宽敞 设计 称为 这 三 树木 ,

另一天，他仔细研究了那些素描和风景蚀刻画——那幅名为《三棵树》的阴暗、开阔的画作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kən'soʊlɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] .
and a perfect little drawing of Joseph Consoling the Prisoners .
和 一个 完美的 小的 绘画 的 约瑟夫 安慰 这 囚犯 .

还有一幅约瑟安慰囚犯的精美小画。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [pleɪts] [ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [-]
The large plates inspired him with reverence and profound admiration [30]
这 大的 盘子 灵感 他 和 尊敬 和 深刻的 钦佩 [-]

这些大盘子让他心生敬畏和深深的钦佩[30]

[fɔː(r); fə(r)] ['rɛmbrænts] ['dʒiːniəs][æz; əz][æn; ən] ['etʃə(r)] ,
for Rembrandt's genius as an etcher ,
为了 伦勃朗的 天才 作为 一个 蚀刻机 ,

论伦勃朗作为蚀刻版画家的天才，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['etʃɪŋ] [ðæt] [wʌn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
but it was the smaller etchings that won his love and held it .
但 它 曾是 这 较小的 蚀刻画 那 韩元 他的 爱 和 握住 它 .

但正是那些小幅的版画赢得了他的喜爱，并让他一直喜爱不已。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['sɜːt(ə)n]['fæməli] ['mʌniz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
He promised himself , when he came into certain family monies of which there
他 承诺 他自己 , 什么时候 他 来了 进入 肯定 家庭 钱 的 哪个 那里
[wɒz; wəz][sʌm; səm]['prɒspekt] ,
was some prospect ,
曾是 一些 前景 ,

他向自己承诺，等他继承了一笔有发展前景的家族遗产后，

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self][ðə; ði] [praʊd] ['əʊnə(r)]
that instead of buying an automobile , he would make himself the proud owner
那 反而 的 购买 一个 汽车 , 他 会 制作 他自己 这 自豪的 所有者
[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [triːz] ,
of The Three Trees ,
的 这 三 树木 ,

他没有选择买汽车，而是让自己成为“三棵树”的骄傲主人。

[ðə; ði]['prɒdɪɡ(ə)l] [sʌn] , ['eɪbrəˌhæmz]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd]['təubit][blaɪnd] — [pə'hæps] [wʌn] , [pə'hæps]
The Prodigal Son , Abraham's Sacrifice , and Tobit Blind — perhaps one , perhaps
这 浪子 儿子 , 亚伯拉罕的 牺牲 , 和 托比特 瞎的 — 也许 一 , 也许
[tuː] , [pə'hæps] [θriː] , [pə'hæps] [ɔːl][fɔː(r)] . [-]
two , perhaps three , perhaps all four . [31]
二 , 也许 三 , 也许 全部 四 . [-]

浪子回头、亚伯拉罕的献祭、多比盲人——或许是其中之一，或许是其中之二，或许是其中之三，或许是全部四者。
[31]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['ɛpɒkz] [ɪn] ['rɛmbrænts] [laɪf]
EPOCHS IN REMBRANDT'S LIFE
纪元 在 伦勃朗的 生活

伦勃朗生平中的重要时期

[sə'pəʊz] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'θjuːziæst] [fɔː(r); fə(r)] ['rembrænt] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪd]
Suppose the admiration of our enthusiast for Rembrandt had been noted
认为 这 钦佩 的 我们的 爱好者 为了 伦勃朗 有 到过 著名的
[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['sʌbɜːb] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] :
in the select suburb where he lived :
在 这 选择 市郊 在哪里 他 居住地 :

假设这位伦勃朗爱好者的崇拜之情在他居住的高档郊区引起了注意：

[sə'pəʊz] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['estɪməb(ə)l] ['leɪdɪz] [huː] [həʊld] ['mʌnθli] ['dɔːkəs]
suppose his mother was one of those estimable ladies who hold monthly Dorcas
认为 他的 母亲 曾是 一 的 那些 可估量的 女士们 WHO 抓住 月度 多卡斯
['miːtiŋz] [ɪn][ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] :
meetings in their drawing - rooms :
会议 在 他们的 绘画 - 房间 :

假设他的母亲是那些每月在客厅举行多加斯聚会的德高望重的女士之一：

[sə'pəʊz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət]['juːsf(ə)l] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
suppose that while the ladies were working at useful garments for the
认为 那 尽管 这 女士们 是 在职的 在 有用 服装 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

假设当这些妇女在为穷人缝制实用衣物时，

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒn] ['rembrænt] : [sə'pəʊz] ,
she persuaded her son to discourse on Rembrandt : suppose ,
她 被说服 她 儿子 到 话语 在 伦勃朗 : 认为 ,

她劝说儿子谈论伦勃朗：假设，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
because the petition came from his mother that he , very much against his
因为 这 请愿 来了 从 他的 母亲 那 他 , 非常 很多 反对 他的
[wɪl] , [kən'sent] .
will , consented .
将要 , 同意 .

因为这份请愿书是他母亲递交的，他极不情愿地同意了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] ,
It was not an easy task ,
它 曾是 不是 一个 简单的 任务 ,

这并非易事。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['rembrænt] ;
as he took little or no interest in the life of Rembrandt ;
作为 他 采取 小的 或者 不 兴趣 在 这 生活 的 伦勃朗 ;

他对伦勃朗的生平几乎没有任何兴趣；

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [ə'piːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
his interests were entirely with the æsthetic appeal of his work .
他的 兴趣 是 完全 和 这 审美的 上诉 的 他的 工作 .

他的兴趣完全在于他作品的审美吸引力。

[wɒt] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ,
What , he asked himself ,
什么 , 他 问 他自己 ,

他问自己：什么？

[kæn; kən][wʌn] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wen] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] ['həʊlli] [wʌn] [wɪð]
can one say about the life of a man when that life was wholly one with
能 一 说 关于 这 生活 的 一个 男人 什么时候 那 生活 曾是 完全 一 和
[hɪz; ɪz][ɑːt] — ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
his art — mingling with it ,
他的 艺术 — 混杂 和 它 ,

如果一个人的生活完全与艺术融为一体，两者交织在一起，我们该如何描述他的生活呢？

['ministə] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .
ministering to it at every point .
服侍 到 它 在 每一个 观点 .

在各个方面都给予它关怀。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪlə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['laɪdən] , [ɪz] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
A boy , the fifth child of a miller living at Leyden , is born into the world ,
一个 男生 , 这 第五 孩子 的 一个 磨坊主 活的 在 莱顿 , 是 出生 进入 这 世界 ,

一个男孩，他是莱顿一位磨坊主的第五个孩子，降生于世。

[teɪks] [tuː; tə][ɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] , [bɪ'kʌmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pentər]
takes to art as a duck to water , becomes one of the greatest painters
需要 到 艺术 作为 一个 鸭子 到 水 , 变成 一 的 这 最 画家
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

他天生就对艺术充满热情，最终成为世界上最伟大的画家之一。

[daɪz][ɪn] [-]
dies in [32]
死亡 在 [-]

死于[32]

[əb'skjʊərəti] , [ɪz] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪəz] .
obscurity , is forgotten , and long after his death is placed among his peers .
朦胧 , 是 被遗忘的 , 和 长的 后 他的 死亡 是 放置 之中 他的 同龄人 .

他默默无闻，被人遗忘，死后很久才被归入同辈人之中。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ?
What is there to say about such a life ?
什么 是 那里 到 说 关于 这样的 一个 生活 ?

这样的生活，还能说什么呢？

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .
He made the attempt .
他 制成 这 试图 .

他尝试过了。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['velvɪt] [hʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] FOLDED1650 .
PORTRAIT OF AN OLD LADY IN A VELVET HOOD , HER HANDS FOLDED1650 .
肖像 的 一个 老的 女士 在 一个 天鹅绒 兜帽 , 她 双手 FOLDED1650 .

一位身穿天鹅绒兜帽、双手合十的老妇人肖像，1650年。

[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] .
The Hermitage , St . Petersburg .
这 隐士庐 , 英石 . 圣彼得堡 .

圣彼得堡冬宫博物馆。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['rembrænt] ['entəd] [æt; ət] ['laɪdən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [bʌt; bət] [ʃəʊd]
At the age of fourteen Rembrandt entered at Leyden University , but showed
在 这 年龄 的 十四 伦勃朗 进入 在 莱顿 大学 ， 但 显示
['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] .
little inclination for books .
小的 倾角 为了 图书 .

伦勃朗十四岁时进入莱顿大学，但他对读书并没有什么兴趣。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['luːkəs][væn] ['laɪdən] [tuː; tə]['vɜːdʒɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði]
He preferred Lucas van Leyden to Virgil , and his parents , accepting the
他 首选 卢卡斯 货车 莱顿 到 维吉尔 ， 和 他的 父母 ， 接受 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ，

他更喜欢卢卡斯·范·莱顿而不是维吉尔，他的父母也接受了这种情况。

[ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] ['stʌdi] ['peɪntɪŋ] ['ʌndə(r)] - , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ]
allowed him to study painting under Swanenburch , and later in the studio
允许 他 到 学习 绘画 在下面 - ， 和 之后 在 这 工作室
[ɒv; əv]['læstˌmæn][æt; ət] [ˌæmstə'dæm] .
of Lastman at Amsterdam .
的 最后一个人 在 阿姆斯特丹 .

这使他得以在斯瓦嫩布尔奇门下学习绘画，后来又在阿姆斯特丹的拉斯曼工作室学习绘画。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪð] ['læstˌmæn][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['laɪdən] ,
After a few months with Lastman he returned to Leyden ,
后 一个 很少 几个月 和 最后一个人 他 返回 到 莱顿 ，

在与拉斯特曼共事几个月后，他返回了莱顿。

" [tuː; tə] ['præktɪs] ['peɪntɪŋ] [ə'ləʊn][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
" to practise painting alone and in his own way .
" 到 实践 绘画 独自的 和 在 他的 自己的 方式 .

“独自一人，以自己的方式练习绘画。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] .
" So much for his schooling .
" 所以 很多 为了 他的 学校教育 .

他的学业就此结束了。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn][hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
At the age of twenty - one he produced a picture called St . Paul in Prison ,
在 这 年龄 的 二十 - 一 他 生产 一个 图片 称为 英石 . 保罗 在 监狱 ，

他21岁时创作了一幅名为《狱中的圣保罗》的画作。

[ænd; ənd][dʒə'rɑːrd]['gerit] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .
and Gerard Dou became his pupil .
和 杰拉德 斗 成为 他的 瞳孔 .

杰拉德·杜成为了他的学生。

[ɪn] - [hiː; hi][left] ['laɪdən] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn][ˌæmstə'dæm] .
In 1631 he left Leyden and settled in Amsterdam .
在 - 他 左边 莱顿 和 定居 在 阿姆斯特丹 .

1631年，他离开莱顿，定居阿姆斯特丹。

[ɪn] - [hiː; hi] ['mærid] ['sɑːskiːə][væn] - , [huː] [bɔː(r)][hɪm] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['taɪtəs]
In 1634 he married Saskia van Uylenborch , who bore him three children , and Titus
在 - 他 已婚 萨斯基亚 货车 - ， WHO 钻孔 他 三 孩子们 ， 和 提图斯
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .
was the youngest .
曾是 这 最小的 .

1634 年，他与萨斯基亚·范·乌伦博赫结婚，萨斯基亚为他生了三个孩子，提图斯是最小的。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [d'ɔ:təz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , ['hɛndrɪki] ['stɑ:fəlz] .
Some years later he had two daughters by his servant , Hendrickje Stoffels .
一些 年 之后 他 有 二 女儿们 经过 他的 仆人 , 亨德里克 斯托弗尔斯 .

几年后，他与女仆亨德里克·斯托费尔斯生了两个女儿。

[pə'hæps] [hi:; hi] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] .
Perhaps he married her .
也许 他 已婚 她 .

或许他娶了她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] [səʊl] , ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] .
She was a kind , good soul , faithful and loyal to her master .
她 曾是 一个 种类 , 好的 灵魂 , 忠实 和 忠诚 到 她 掌握 .

她心地善良，对主人忠诚不渝。

[hɪz; ɪz] [frendz] [du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [,disə'pru:v] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'regjələ(r)]['ju:niən] ,
His friends do not seem to have disapproved of this irregular union ,
他的 朋友们 做 不是 似乎 到 有 不赞成 的 这 不规律的 联盟 ,

他的朋友们似乎并不反对这段不寻常的结合。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'sɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɜ:tʃ] ['sʌmənd] ['hɛndrɪki] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm]
but the Consistory of her church summoned Hendrickje before them
但 这 理事会 的 她 教会 被召唤 亨德里克 前 他们
[ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] .
and forbade her to communicate .
和 禁止 她 到 交流 .

但她所在教会的教务委员会召见了亨德里克耶，并禁止她与人交流。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪfti] ['rembrænt] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ['bæŋkrʌpt] .
At the age of fifty Rembrandt was declared bankrupt .
在 这 年龄 的 五十 伦勃朗 曾是 声明 破产 .

伦勃朗五十岁时宣布破产。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ['trʌb(ə)lz] [in'kʌmpəs] [hɪm] ;
From that date until his death troubles encompassed him ;
从 那 日期 直到 他的 死亡 麻烦 包括 他 ;

从那天起直到他去世，他一直饱受磨难；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [peɪnt] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] .
but he was happy so long as he could paint undisturbed .
但 他 曾是 快乐的 所以 长的 作为 他 可以 画 未受干扰 .

只要能不受打扰地作画，他就很开心。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['taɪtəs] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['sɪksti] - [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [-]
His son Titus died when he was sixty - two , and the following year [33]
他的 儿子 提图斯 死亡 什么时候 他 曾是 六十 - 二 , 和 这 下列的 年 [-]

他的儿子提图斯去世时享年六十二岁，次年[33]

['rembrænt] [daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] ['flɒrɪn] .
Rembrandt died , and was buried at a cost of thirteen florins .
伦勃朗 死亡 , 和 曾是 埋葬 在 一个 成本 的 十三 弗洛林 .

伦勃朗去世了，葬礼花费了十三弗罗林。

['aʊə(r)] [ɪn'θju:ziæst] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ði:z] [fækts] ,
Our enthusiast did not find it easy to manipulate these facts ,
我们的 爱好者 做过 不是 寻找 它 简单的 到 操纵 这些 事实 ,

我们的爱好者发现，要篡改这些事实并不容易。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][slɜ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɛndrɪki] ['epɪsəʊd] ;
and he elected to slur over the Hendrickje episode ;
和 他 当选 到 污点 超过 这 亨德里克 插曲 ;

他选择对亨德里克事件含糊其辞；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːkəs] ['miːtɪŋ] [baɪ]
but he was able to interest the ladies of the Dorcas meeting by
但 他 曾是 有能力的 到 兴趣 这 女士们 的 这 多卡斯 会议 经过
['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv] ['rɛmbrænts] ['pɪktʃəz] .
showing them some of Rembrandt's pictures .
显示 他们 一些 的 伦勃朗的 图片 .

但他通过向多加斯聚会的女士们展示伦勃朗的一些画作，成功地引起了她们的兴趣。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] ,
He collected a series of photographs of the portraits and paintings ,
他 集 一个 系列 的 照片 的 这 肖像 和 绘画 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃəz] ,
including his favourite pictures ,
包括 他的 最喜欢的 图片 ,

他收集了一系列肖像画和油画的照片，其中包括他最喜欢的几幅作品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪ][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
such as The Jewish Rabbi in the National Gallery ,
这样的 作为 这 犹太人 拉比 在 这 国家的 画廊 ,

例如国家美术馆里的《犹太拉比》

['taɪtəs][ænd; ənd][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Titus and The Parable of the Unmerciful Servant in the Wallace collection ,
提图斯 和 这 寓言 的 这 无情 仆人 在 这 华莱士 收藏 ,

华莱士文集中的《泰特斯与不饶恕人的仆人的寓言》

['rɛmbrænts] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪ] [æt; ət] [vi'enə] ;
Rembrandt's Mother and The Singing Boy at Vienna ;
伦勃朗的 母亲 和 这 歌唱 男生 在 维也纳 ;

伦勃朗的母亲和维也纳的歌唱男孩；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'vestɪd] ['sɪkspəns] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mænjuəl]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , [kɔːld] [ðə; ði]
and he invested sixpence in a little manual recently published , called The
和 他 投资 六便士 在 一个 小的 手动的 最近 已发布 , 称为 这
['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] ['rembrænt] ,
Masterpieces of Rembrandt ,
杰作 的 伦勃朗 ,

他花了六便士买了一本新近出版的小册子，名为《伦勃朗杰作集》。

[kən'teɪnɪŋ] ['sɪksti] ['eksələnt] [riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .
containing sixty excellent reproductions of his portraits and pictures .
包含 六十 出色的 复制品 的 他的 肖像 和 图片 .

收录了六十幅他的肖像画和照片的精美复制品。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'spleɪd] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɪəriːz][ɪn][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ['gæləri]
He also displayed photographs of the remarkable series in the Hermitage Gallery
他 还 显示 照片 的 这 卓越 系列 在 这 隐士庐 画廊
[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] :
at St . Petersburg :
在 英石 . 圣彼得堡 :

他还在圣彼得堡的冬宫美术馆展出了这组杰出作品的照片：

[ðə; ði] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] , [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliənt] [lait] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd]
The Descent from the Cross , with the brilliant light focussed on the body and
这 下降 从 这 叉 , 和 这 杰出的 光 专注的 在 这 身体 和
['waɪndɪŋ] [ʃiːt] ,
winding sheet ,
绕线 床单 ,

从十字架上下来，耀眼的光芒聚焦在耶稣的身体和裹尸布上，

[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;
and fading away into the darkness of the background ;
和 褪色 离开 进入 这 黑暗 的 这 背景 ;

渐渐消失在背景的黑暗中；

[ðæt] ['reɪdiənt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['sɑːskiːə] ['peɪntɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['rembrænt] ,
that radiant portrait of Saskia painted just before her marriage to Rembrandt ,
那 辐射状 肖像 的 萨斯基亚 绘 只是 前 她 婚姻 到 伦勃朗 ,

那幅萨斯基亚在嫁给伦勃朗之前所绘的光彩照人的肖像画，

[nəʊn] [æz; əz]['flɔːrə] [wɪð] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [trɪmd] [krʊk] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
known as Flora with a Flower - trimmed Crook , standing at the opening of
已知 作为 弗洛拉 和 一个 花 - 修剪过的 克鲁克 , 常设 在 这 开幕 的
[ə; eɪ]['grɒtəʊ] ,
a grotto ,
一个 石窟 ,

被称为“手持花边弯杖的芙罗拉”，矗立在洞穴入口处。

[wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
with a wreath of flowers upon her head ,
和 一个 花圈 的 花朵 之上 她 头 ,

她头上戴着花环，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪ] [ə'taɪə(r)] ; [ðə; ði]['həʊli]['fæməli] ,
and the light falling upon her face and gay attire ; The Holy Family ,
和 这 光 坠落 之上 她 脸 和 同性恋 服装 ; 这 圣 家庭 ,

阳光洒在她脸上和艳丽的服饰上；圣家族

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɑːsk][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
the father working at his daily task in the background , and the Virgin ,
这 父亲 在职的 在 他的 日常的 任务 在 这 背景 , 和 这 处女 ,

背景中，父亲正在忙着日常工作，而圣母玛利亚……

[huː] [hæz; həz][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒt]
who has laid down her book , drawing aside the curtain from the cot
WHO 有 铺设 向下 她 书 , 绘画 旁边 这 窗帘 从 这 婴儿床
[tuː; tə] [-]
to [34]
到 [-]

她放下书，拉开婴儿床的帘子[34]

[geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃaɪld] .
gaze upon the Child .
目光 之上 这 孩子 .

凝视孩子。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['rembrænt] , [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðɪs] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [dʌtʃ] ['kɒtɪdʒ] ,
He explained that Rembrandt , in placing this scene in a humble Dutch cottage ,
他 解释 那 伦勃朗 , 在 放置 这 场景 在 一个 谦逊的 荷兰语 小屋 ,

他解释说，伦勃朗将这一场景设定在一间简陋的荷兰小屋里，

[njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['stɔːri]['betə(r)] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]
knew that he could express the Biblical story better that way than if he
知道 那 他 可以 表达 这 圣经 故事 更好的 那 方式 比 如果 他
[hæd; həd] ['peɪntɪd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [siːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] .
had painted an imaginary scene after the manner of the Italians .
有 绘 一个 假想 场景 后 这 方式 的 这 意大利人 .

他知道，用这种方式表达圣经故事，比用意大利人的方式描绘虚构的场景要好得多。

" [ðɪs] [greɪt] [dʌtʃ] ['mɑːstə(r)] " ([hiː; hi][kwəʊtid][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kɒlvin]) " [sək'siːdɪd] [ɪn]
" This great Dutch master " (he quoted from Mr . Colvin) " succeeded in
" 这 伟大的 荷兰语 掌握 " (他 引 从 先生 . 科尔文) " 成功了 在
['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃəz] [aʊt] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['æbˌdʒɛktnɪs][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [gluːm] [æz; əz]
making as wonderful pictures out of spiritual abjectness and physical gloom as
制作 作为 精彩的 图片 出去 的 精神 卑贱 和 身体的 愁云 作为
[ðə; ði][ɪ'tæljənz] [aʊt] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃædəʊləs] [deɪ] .
the Italians out of spiritual exaltation and shadowless day .
这 意大利人 出去 的 精神 提高 和 无阴影 天 .

"这位伟大的荷兰大师"(他引用科尔文先生的话说)"成功地从精神上的卑微和物质上的阴暗中创作出像意大利人从精神上的崇高和无影的白天中创作出一样精彩的画作。

" ['flɔːrə] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - [trɪmd] CROOK1634 .
" FLORA WITH A FLOWER - TRIMMED CROOK1634 .
" 植物 和 一个 花 - 修剪过的 CROOK1634 .

"花边弯刀的弗洛拉1634。

[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
The Hermitage , St . Petersburg .
这 隐士庐 , 英石 . 圣彼得堡 .

圣彼得堡冬宫博物馆。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
At this point of his discourse he began to feel more confidence ,
在 这 观点 的 他的 话语 他 开始 到 感觉 更多的 信心 ,

讲到这里，他开始感到更加自信了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['fəʊkəs][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks][ə'pɒn][fɔː(r)][pɪərɪədz][ɪn] ['rɛmbrænts] [laɪf] —
and he proceeded to focus his remarks upon four periods in Rembrandt's life —
和 他 继续 到 重点 他的 评论 之上 四 时期 在 伦勃朗的 生活 —
['ɛpɒkz] [ðæt] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['seprət] ['triːtmənt] ,
epochs that lend themselves to separate treatment ,
纪元 那 借 他们自己 到 分离 治疗 ,

然后，他将发言重点放在伦勃朗一生中的四个时期——这四个时期适合分别进行探讨。

[iːtʃ] ['iːpɒk] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ,
each epoch marked by the production of a masterpiece ,
每个 时代 标记 经过 这 生产 的 一个 杰作 ,

每个时代都以一部杰作的诞生为标志，

[ænd; ənd][wʌn][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['ɪntrəst] .
and one remarkable portrait that has a particular and pathetic interest .
和 一 卓越 肖像 那 有 一个 特别的 和 可怜的 兴趣 .

还有一幅引人注目的肖像，它具有一种特别而又令人同情的意味。

[ðəʊz] [fɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'nætəmi] ['les(ə)n] , ['peɪntɪd] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Those four pictures are The Anatomy Lesson , painted in 1632 , when he was
那些 四 图片 是 这 解剖学 课 , 绘 在 - , 什么时候 他 曾是
['twenti] - [sɪks] ;
twenty - six ;
二十 - 六 ;

这四幅画是《解剖课》，创作于 1632 年，当时他 26 岁；

[ðə; ði] ['sɔːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] [mˌʌskɪt'iəz] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt]
the Sortie of a Company of Amsterdam Musketeers , known as The Night
这 出击 的 一个 公司 的 阿姆斯特丹 火枪手 , 已知 作为 这 夜晚
[wɒtʃ] ,
Watch ,
手表 ,

阿姆斯特丹火枪手连队的突袭，被称为"夜巡队"

['peɪntɪd] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [sɪks] ; [ðə; ði] ['sɪndɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [hɔːl] ,
painted in 1642 , when he was thirty - six ; The Syndics of the Cloth Hall ,
绘 在 - , 什么时候 他 曾是 三十 - 六 ; 这 辛迪加 的 这 布 大厅 ,

这幅画作于1642年，当时他36岁；《布料大厅的理事们》。

['peɪntɪd] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪfti] - [sɪks] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɔːtreɪt] , ['peɪntɪd] [ɪn] - ,
painted in 1662 , when he was fifty - six ; and his own portrait , painted in 1667 ,
绘 在 - , 什么时候 他 曾是 五十 - 六 ; 和 他的 自己的 肖像 , 绘 在 - ,

这幅画作于1662年，当时他56岁；还有他自己的肖像画，画于1667年。

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .
two years before his death .
二 年 前 他的 死亡 .

在他去世前两年。

" [hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] ['les(ə)n] , " [sez] [em] . [mɪ'ʃəl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪt'self] ;
" His Anatomy Lesson , " says M . Michel , " was the glorification of Science itself ;
" 他的 解剖学 课 , " 说道 M . 米歇尔 , " 曾是 这 荣耀 的 科学 本身 ;

米歇尔先生说："他的解剖课是对科学本身的颂扬；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] [mˌʌskɪt'iəz] [hiː; hi] [ɪm'bɒdid] [ðæt] ['sɪvɪk] ['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] ['kʌmpəs] [dʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] ;
in his Sortie of a Company of Amsterdam Musketeers he embodied that civic heroism which had lately compassed Dutch independence ;
在 他的 出击 的 一个 公司 的 阿姆斯特丹 火枪手 他 具身化的 那 公民 英雄主义 哪个 有 最近 罗盘 荷兰语 独立 ;

在他的《阿姆斯特丹火枪手连队出击》中，他体现了荷兰独立运动中盛行的公民英雄主义；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][faɪv] [klɒθ] ['mɜːrtʃənt] ['siːtɪd] [raʊnd] [-]
and in a group of five cloth merchants seated round [35]
和 在 一个 团体 的 五 布 商人 坐着 圆形的 [-]

以及五位围坐在一起的布商[35]

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɪld] , [hiː; hi] [sʌmd] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
a table , discussing the affairs of their guild , he summed up , as it were ,
一个 桌子 , 讨论 这 事务 的 他们的 公会 , 他 总结 向上 , 作为 它 是 ,

他总结道，当时他们正围坐在一张桌子旁，讨论着公会的事务。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'mɔːt(ə)l] [taɪps] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [dʌtʃ] ['pɔːtrətʃə(r)] .
in a few immortal types , the noble sincerity of Dutch portraiture .
在 一个 很少 不朽 类型 , 这 高贵 诚意 的 荷兰语 画像 .

在少数不朽的人物形象中，体现了荷兰肖像画高贵的真诚。

" [ðə; ði] [ə'nætəmi] ['les(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [geɪv] ['rembrænt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
" The Anatomy Lesson was the picture that gave Rembrandt his opportunity ,
" 这 解剖学 课 曾是 这 图片 那 给予 伦勃朗 他的 机会 ,

《解剖课》这幅画给了伦勃朗机会，

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [priː'emɪnəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pentər] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
and proclaimed his preeminence among the painters in Amsterdam .
和 宣布 他的 卓越 之中 这 画家 在 阿姆斯特丹 .

并宣称自己是阿姆斯特丹画家中的佼佼者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] , ['sɪvɪk] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd]

It was the custom in those days for corporations , civic bodies , and

它 曾是 这 风俗 在 那些 天 为了 公司 ， 公民 身体 ， 和

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ,

associations of various kinds ,

协会 的 各种各样的 种类 ，

在当时，公司、公民团体和各种协会都有这样的惯例：

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðeə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [baɪ] [kə'mɪʃənɪŋ] ['pɔːtreɪt] [gruːps] [wɪtʃ]

to commemorate their period of office by commissioning portrait groups which

到 纪念 他们的 时期 的 办公室 经过 调试 肖像 团体 哪个

[ʃʊd; ʃəd][hænd] [daʊn] [ðeə(r)] ['wɜːði] ['feɪsɪz][tuː; tə] [pɒ'sterəti] .

should hand down their worthy faces to posterity .

应该 手 向下 他们的 值得 面孔 到 后人 .

为了纪念他们的任期，他们委托绘制肖像群像，将他们英俊的面容传承给后世。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['prɒmɪnənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ðʌs] ['peɪntɪd]

The desire of the less prominent members of the associations thus painted

这 欲望 的 这 较少的 著名的 成员 的 这 协会 因此 绘

[wɒz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪknəs] ,

was that each head should be a likeness ,

曾是 那 每个 头 应该 是 一个 相似 ，

这些协会中不太知名的成员希望，每幅画像中的头像都能与本人相像。

['pleɪnli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] , — [ðæt] [wʌn] ['bɜːgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

plainly recognisable , — that one burgher should not be treated with more importance

显然 可识别的 ， — 那 一 市民 应该 不是 是 治疗 和 更多的 重要性

[ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .

than another .

比 其他 .

显而易见，——任何一个市民都不应该比其他市民受到更重要的待遇。

[ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['pɒstjʊməs] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['medɪk(ə)l]

This desire for present and posthumous commemoration extended to medical

这 欲望 为了 展示 和 死后 纪念 扩展 到 医疗的

['sɜklz] .

circles .

界 .

这种对生前和身后纪念的愿望也延伸到了医学界。

['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] ['pɔːtreɪt] [gruːps] [ɒv; əv] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)]

Portraits and portrait groups of famous physicians and surgeons were

肖像 和 肖像 团体 的 著名的 医生 和 外科医生 是

['peɪntɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] [weə(r)] [ðeɪ] ['lektʃəd] [ɔː(r)]['ɒpəˌɹeɪtɪd] .

painted and hung in the theatres where they lectured or operated .

绘 和 悬挂 在 这 剧院 在哪里 他们 讲课 或者 经营的 .

人们绘制著名医生和外科医生的肖像画和肖像群像，并将它们悬挂在他们讲学或做手术的剧院里。

['dɑːktər; draɪv] . [tʌlp] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [kə'mɪʃənd] ['rembrænt] [tuː; tə]

Dr . Tulp , an eminent surgeon of the day , commissioned Rembrandt to

博士 . 郁金香 ， 一个 杰出 外科医生 的 这 天 ， 委托 伦勃朗 到

[ˌreprɪ'zent] [hɪm] [pə'fɔːmɪŋ] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

represent him performing an operation ,

代表 他 表演 一个 手术 ，

当时著名的外科医生塔尔普博士委托伦勃朗为他绘制一幅正在进行手术的画作。

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] - [gɪld] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'fesəʃɪp] .
proposing to present the picture to the Surgeons ' - Guild in memory of his professorship .
提议 到 展示 这 图片 到 这 外科医生 - 公会 在 记忆 的 他的 教授职位 .

提议将这幅画赠予外科医生协会，以纪念他担任教授的生涯。

[ðə; ði] [greɪv] , [ˌriːə'lɪstɪk] ['pɪktʃə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'nætəmi] ['les(ə)n] , [naʊ] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪg] [mju'ziːəm] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
The grave , realistic picture called The Anatomy Lesson , now hanging at the Hague Museum , was the result .
这 严重 , 实际的 图片 称为 这 解剖学 课 , 现在 绞刑 在 这 海牙 博物馆 , 曾是 这 结果 .

最终的成果是一幅名为《解剖课》的严肃写实画作，现藏于海牙博物馆。

[ðə; ði] [kɔːps] [laɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'sektɪŋ] ['teɪb(ə)l] ; [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] ['dɑːktər; draɪv] . [tʌlp] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] ;
The corpse lies upon the dissecting table ; before it stands Dr . Tulp , wearing a broad - brimmed hat ;
这 尸体 谎言 之上 这 解剖 桌子 ; 前 它 站立 博士 . 郁金香 , 穿着 一个 广阔 - 满溢 帽子 ;

尸体躺在解剖台上；图尔普医生戴着宽边帽站在尸体前面；

[ə'raʊnd] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] ['sev(ə)n] ['eldəli] ['stjʊdnts] .
around him are grouped seven elderly students .
大约 他 是 分组 七 老年 学生 .

他周围围着七位年纪较大的学生。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [-]
Some are [36]
一些 是 [-]

有些是[36]

[əb'zɔːbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['ʌðə(r)z] [geɪz] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] .
absorbed by the operation , others gaze thoughtfully at the professor , or at the spectator .
吸收 经过 这 手术 , 其他的 目光 深思熟虑 在 这 教授 , 或者 在 这 旁观者 .

其他人则全神贯注于手术操作，若有所思地看着教授或旁观者。

['dɑːktər; draɪv] . [tʌlp] ['ɪndɪkeɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːseps] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [left] [ɑːm] ,
Dr . Tulp indicates with his forceps one of the tendons of the subject's left arm ,
博士 . 郁金香 表示 和 他的 钳子 一 的 这 肌腱 的 这 主题的 左边 手臂 ,

图尔普医生用镊子夹住受试者左臂的一根肌腱，

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ɔː(r)] [præk'tɪʃənər] ,
and appears to be addressing the students , or practitioners ,
和 出现 到 是 解决 这 学生 , 或者 从业者 ,

似乎是在对学生或从业人员讲话，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['bɪədɪd] [men] [hæv; həv] [lɒŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['stjuːdəntʃɪp] .
for these seven bearded men have long passed the age of studentship .
为了 这些 七 留着胡子的 男人 有 长的 通过了 这 年龄 的 奖学金 .

因为这七位蓄着胡须的男士早已过了学生时代。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [meɪd] ['rɛmbrænts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
This picture made Rembrandt's reputation .
这 图片 制成 伦勃朗的 名声 .

这幅画奠定了伦勃朗的声誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] - [sɪks] ; [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
He was but twenty - six ; the world seemed to be at his feet ;
他 曾是 但 二十 - 六 ; 这 世界 似乎 到 是 在 他的 脚 ;

他当时只有二十六岁；全世界似乎都臣服于他。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [j'iəz] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['fɔːti] ['pɔːrtrəts] .
in the two following years he painted forty portraits .
在 这 二 下列的 年 他 绘 四十 肖像 .

在接下来的两年里，他创作了四十幅肖像画。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'θjuːziæst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was not easy for our enthusiast to explain to the ladies of the
它 曾是 不是 简单的 为了 我们的 爱好者 到 解释 到 这 女士们 的 这
['dɔːkəs] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['sʌbdʒɪkt]
Dorcas meeting that the dissection of a body was a suitable subject
多卡斯 会议 那 这 解剖 的 一个 身体 曾是 一个 合适的 主题
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪntə(r)] .
for the brush of a painter .
为了 这 刷子 的 一个 画家 .

对于我们这位热衷于此的人士来说，要向多加斯聚会的女士们解释解剖人体是画家画笔的合适题材，并非易事。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ɒv; əv] ['rɛmbrænts] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['skwiːmɪʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
The Dutchmen of Rembrandt's day were not so squeamish as we have
这 荷兰人 的 伦勃朗的 天 是 不是 所以 胆小的 作为 我们 有
[bɪ'kʌm] [sɪns] .
become since .
变得 自从 .

伦勃朗时代的荷兰人不像我们后来的荷兰人那样胆小怕事。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪtərəl] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪtərəl] [θɪŋz] ,
They had a passion for the literal painting of literal things ,
他们 有 一个 热情 为了 这 文字 绘画 的 文字 事物 ,

他们热衷于如实地描绘事物，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['destɪnd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪt] ['gæləri] ,
and this picture was destined not for a Tate Gallery ,
和 这 图片 曾是 注定 不是 为了 一个 泰特 画廊 ,

而这幅画注定不会在泰特美术馆展出。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['θɪətə(r)] .
but for the wall of an operating theatre .
但 为了 这 墙 的 一个 操作 剧院 .

但是为了手术室的墙壁。

['dɑːktər; draɪv] . [tʌlp] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [pə'fɔːmɪŋ] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Dr . Tulp desired a picture of himself performing an operation , and
博士 . 郁金香 想要的 一个 图片 的 他自己 表演 一个 手术 , 和
['rembrænt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,
Rembrandt gave it to him ,
伦勃朗 给予 它 到 他 ,

图尔普医生想要一幅自己做手术的画，伦勃朗就给了他这幅画。

['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [ə'stɒnɪʃt]
painted in a way that pleased his contemporaries , and that has astonished
绘 在 一个 方式 那 高兴 他的 同时代人 , 和 那 有 惊讶

[ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [sɪns] .
the world ever since .
这 世界 曾经 自从 .

他的画作风格令同时代的人感到满意，并且自此以后一直令世界惊叹。

[ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['rembrænt] ['peɪntɪd] [ə'nʌðə(r)] [doʊlən] [ɔː(r)]['riːdʒənt]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ,
Ten years later Rembrandt painted another Doelen or Regent picture which ,
十 年 之后 伦勃朗 绘 其他 多伦 或者 摄政 图片 哪个 ,

十年后，伦勃朗又创作了一幅多伦或摄政王的画像，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] ,
under the erroneous title of The Night Watch ,
在下面 这 错误 标题 的 这 夜晚 手表 ,

这部影片被错误地命名为《守夜人》。

[ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [mju'ziːəm][æt; ət] [ˌæmstə'dæm] .
is to - day the chief attraction of the Ryks Museum at Amsterdam .
是 到 - 天 这 首席 景点 的 这 - 博物馆 在 阿姆斯特丹 .

如今，它是阿姆斯特丹皇家博物馆的主要景点。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] ,
This time it was not a group of surgeons ,
这 时间 它 曾是 不是 一个 团体 的 外科医生 ,

这次不是一群外科医生，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] [mˌʌskɪt'iəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp]
but a company of Amsterdam musketeers marching out under the leadership
但 一个 公司 的 阿姆斯特丹 火枪手 行军 出去 在下面 这 领导

[ɒv; əv][ðeə(r)] [-]
of their [37]
的 他们的 [-]

但是，一群阿姆斯特丹火枪手在他们的[37]的领导下列队行进。

['kæptɪn] , [frɑːns] ['bænɪŋ] [kɑk] .
captain , Frans Banning Cocq .
队长 , 弗兰斯 禁止 cocq .

队长，弗朗斯·班宁·科克。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['sɪvɪk][ɔː(r)] ['mɪlətri] ['riːdʒənt] ['pɪktʃəz] , [iːtʃ] ['membə(r)] [səb'skraɪbd] [ə; eɪ] [sʌm] [tə'wɔːdz]
In all these civic or military Regent pictures , each member subscribed a sum towards
在 全部 这些 公民 或者 军队 摄政 图片 , 每个 成员 已订阅 一个 和 向

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [fiː] ,
the artist's fee ,
这 艺术家的 费用 ,

在所有这些描绘摄政王公民或军事形象的画作中，每位成员都捐献了一笔款项作为画家的酬劳。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌniz] [wɜːθ] [ɪn][ðə; ði]
and consequently each individual wished to have his money's worth in the
和 最后 每个 个人 希望 到 有 他的 钱的 值得 在 这

[ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] ['ækjərət] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] .
shape of an accurate presentation of his face and form .
形状 的 一个 准确的 推介会 的 他的 脸 和 形式 .

因此，每个人都希望物有所值，希望自己的面容和体型能够得到准确的展现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] .
It is an old quarrel between artist and public .
它 是 一个 老的 争吵 之间 艺术家 和 民众 .

这是艺术家与公众之间由来已久的争论。

['mɪstə(r)] . ['æbi] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n]['pɪktʃə(r)] ;
Mr . Abbey had to face it in his Coronation picture ;
先生 . 修道院 有 到 脸 它 在 他的 加冕礼 图片 ;

艾比先生不得不在他的加冕照中面对它;

['mɪstə(r)] . ['beɪkən][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [ai] . [viː] . - [es] ;
Mr . Bacon had to face it in his Return of the C . I . V . ' s ;
先生 . 熏肉 有 到 脸 它 在 他的 返回 的 这 C . 我 . V . - s ;

培根先生在他的《文物归来》中不得不面对这个问题;

[pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli][fəʊk] [huː] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] ['dʒentlmən]
perhaps the only folk who solved the problem were the complaisant gentlemen
也许 这 仅有的 民间 WHO 已解决 这 问题 是 这 顺从的 先生们
[huː] [dɪ'zaɪnd] [ˌpænə'rɑːməz][ɒv; əv] ['krɪkɪt] ['mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
who designed panoramas of cricket matches in the last century ,
WHO 设计 全景 的 蟋蟀 比赛 在 这 最后的 世纪 ,

或许唯一解决这个问题的人，是上个世纪那些设计板球比赛全景图的温顺绅士们。

[weə(r)] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['blændli] ['feɪsɪz][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
where each member of the company blandly faces the spectator .
在哪里 每个 成员 的 这 公司 平淡地 面孔 这 旁观者 .

公司的每个成员都面无表情地面对着观众。

[mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [fləʊd] ['ʌndə(r)]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][sɪksɪz] [brɪdʒ] [sɪns] ['rembrænt] ['peɪntɪd]
Much water had flowed under Burgomaster Six's bridge since Rembrandt painted
很多 水 有 流动 在下面 市长 六的 桥 自从 伦勃朗 绘
[ðə; ði] [ə'nætəmi] ['les(ə)n] .
The Anatomy Lesson .
这 解剖学 课 .

自从伦勃朗创作《解剖课》以来，伯戈马斯特·西克斯的桥下已经流淌了许多水。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['stjuːd(ə)nt] .
Then he was the obedient student .
然后 他 曾是 这 听话 学生 .

那时他是个听话的学生。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] ['mɑːstə(r)] .
Now he was an acknowledged master .
现在 他 曾是 一个 已确认 掌握 .

现在他已是公认的大师了。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['sɔːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][frɑːns] ['bænɪŋ] [kɑk] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst]
He painted The Sortie of the Company of Frans Banning Cocq as an artist
他 绘 这 出击 的 这 公司 的 弗兰斯 禁止 cocq 作为 一个 艺术家
[huː] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['prɔːbləmz][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
who was profoundly interested in problems of light and shade ,
WHO 曾是 深刻地 感兴趣的 在 问题 的 光 和 阴影 ,

他创作《弗朗斯·班宁·科克连队的出击》这幅画时，展现出他对光影问题的深刻兴趣。

[wɪð] [strɒŋ] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,
with strong views as to the composition of a picture ,
和 强的 浏览 作为 到 这 作品 的 一个 图片 ,

对画面构图有强烈见解，

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] [ænd; ənd][ˌmiːdi'əʊkə(r)]['peɪntə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
not as a methodical and mediocre painter desirous of carrying out the
不是 作为 一个 有条不紊 和 平庸 画家 渴望 的 携带 出去 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['peɪtrənz] .
commission in a way to please his patrons .
委员会 在 一个 方式 到 请 他的 顾客 .

不像一个循规蹈矩、平庸的画家，一心只想完成委托任务以取悦赞助人。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv]
They wanted a presentment of the face and figure of each member of
他们 通缉 一个 呈报 的 这 脸 和 数字 的 每个 成员 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [səb'skraɪbd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flɒrɪn] .
the company who had subscribed a hundred florins .
这 公司 WHO 有 已订阅 一个 百 弗洛林 .

他们想要展示公司中每位认捐一百弗罗林成员的面容和身材。

['rembrænt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
Rembrandt gave them a work of art .
伦勃朗 给予 他们 一个 工作 的 艺术 .

伦勃朗送给他们一件艺术品。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [pliːzd] ,
No doubt the captain and his lieutenant were well enough pleased ,
不 怀疑 这 队长 和 他的 中尉 是 出色地 足够的 高兴 ,

毫无疑问，船长和他的副官都非常满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [straɪd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
for they stride forth in the forefront of the picture ,
为了 他们 步幅 前进 在 这 前沿 的 这 图片 ,

因为他们大步走在画面的最前面，

[bʌt; bət][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][wɜː(r); wə(r)] ['bɪtəli] ['hɒstaɪl] . [-]
but the rank and file were bitterly hostile . [38]
但 这 秩 和 文件 是 苦涩地 敌对的 . [-]

但普通党员对此抱有强烈的敌意。[38]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪn] .
From the painting of The Night Watch his popularity began to wane .
从 这 绘画 的 这 夜晚 手表 他的 人气 开始 到 衰落 .

从《夜巡》这幅画作之后，他的声望开始下降。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,
The history of this picture ,
这 历史 的 这 图片 ,

这张照片的历史，

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [doʊlən] [ɔː(r)] [ə'sembli] [hɔːl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn]
after it had been hung in the Doelen or assembly hall belonging to Captain
后 它 有 到过 悬挂 在 这 多伦 或者 集会 大厅 属于 到 队长
[kɑːks] ['kʌmpəni] ,
Cocq's company ,
科克 公司 ,

这幅画被悬挂在科克上尉连队的集会厅（Doelen）或礼堂里之后，

[wɒz; wəz][æz; əz] ['trʌbləs] [æz; əz][ðə; ði]['leɪtə(r)][laɪf][ɒv; əv] ['rembrænt] .
was as troublous as the later life of Rembrandt .
曾是 作为 麻烦的 作为 这 之后 生活 的 伦勃朗 .

就像伦勃朗晚年的生活一样坎坷。

[j'iəz] ['ɑːftəwədz] [wen] , ['blækənd] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] ,
Years afterwards when , blackened with smoke and ill - usage ,
年 然后 什么时候 , 变黑 和 抽烟 和 患病的 - 用法 ,

多年以后，当它被烟熏黑，饱经风霜，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [doʊlən] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] , [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,
it was removed from the Doelen to the Hotel de Ville , the authorities ,
它 曾是 已移除 从 这 多伦 到 这 酒店 德 维尔 , 这 当局 ,

当局称，它已从杜伦酒店移至市政厅。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ]
finding that it was too large for the space it was destined to occupy
寻找 那 它 曾是 也 大的 为了 这 空间 它 曾是 注定 到 占据
,
,
,

发现它对于预定空间来说太大了。

[dɪ'lɪbərətli] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] .
deliberately cut a piece away from each side .
故意地 切 一个 片 离开 从 每个 边 .

故意从两侧各切掉一块。

[ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [meɪd] [baɪ] - [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] ,
This is proved by a copy of the picture made by Lundens before the mutilation ,
这 是 已证实 经过 一个 复制 的 这 图片 制成 经过 - 前 这 残害 ,

伦登斯在残害发生前拍摄的照片副本证明了这一点。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
now in the National Gallery .
现在 在 这 国家的 画廊 .

现藏于国家美术馆。

[wen] [em] . ['hɑːpmən] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ,
When M . Hopman undertook the restoration of The Night Watch he discovered ,
什么时候 M . 霍普曼 承担 这 恢复 的 这 夜晚 手表 他 发现 ,

当霍普曼先生着手修复《夜巡》时，他发现

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][dɜːt] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːti] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [baɪ]
when he had removed the surface of dirt , that the sortie is taking place by
什么时候 他 有 已移除 这 表面 的 污垢 , 那 这 出击 是 采取 地方 经过
['deɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

当他拂去表面的泥土后，才意识到这次突袭是在白天进行的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['rembrænt] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd]
and that the work contained something that Rembrandt evidently intended should
和 那 这 工作 包含 某物 那 伦勃朗 显然 故意的 应该
[ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .
represent a ray of sunlight .
代表 一个 射线 的 阳光 .

而且，这幅作品中包含着伦勃朗显然想要表现的一道阳光。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] .
But the popular name of the picture is still The Night Watch .
但 这 受欢迎的 姓名 的 这 图片 是 仍然 这 夜晚 手表 .

但这部电影的常用名称仍然是《夜巡》。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːkəs] [sə'saɪəti] [ɪk'sprest] [ɪn] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ðeə(r)][ˌdɪsə'pruːv(ə)l]
The ladies of the Dorcas Society expressed in eyes and gestures their disapproval
这 女士们 的 这 多卡斯 社会 表达 在 眼睛 和 手势 他们的 不赞成
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæmstə'dæm] ['vænd(ə)lz] [huː] ['mjuːtɪleɪtɪd][ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] .
of the Amsterdam vandals who mutilated The Night Watch .
的 这 阿姆斯特丹 破坏者 WHO 残缺 这 夜晚 手表 .

多卡斯协会的女士们用眼神和手势表达了她们对阿姆斯特丹破坏者损毁《夜巡》的不满。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ri'mɑːk] : " [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
One of them remarked : " It happened a long time ago .
一 的 他们 评论 : " 它 发生 一个 长的 时间 前 .

其中一人说道：“那是很久以前发生的事情了。”

[səʊ][ɡrəʊs][ə; eɪ][bɑː'bærəti][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['pəːpitreit] [naʊ] .
So gross a barbarity could not be perpetrated now .
所以 总的 一个 野蛮 可以 不是 是 实施 现在 .

如此骇人听闻的暴行如今已不可能发生了。

" ['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] , ['rembrænt] ,
" Twenty years later , at the age of fifty - six , Rembrandt ,
" 二十 年 之后 , 在 这 年龄 的 五十 - 六 , 伦勃朗 ,

二十年后，56岁的伦勃朗

['hævɪŋ] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['həʊmləs] [ænd; ənd] ['peniləs] , ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz]
having known what it was to be homeless and penniless , painted his
拥有 已知 什么 它 曾是 到 是 无家可归者 和 身无分文 , 绘 他的
['mɑːstəpiːs] , [ðə; ði] ['sɪndɪk] [-]
masterpiece , The Syndics [39]
杰作 , 这 辛迪加 [-]

经历过无家可归和身无分文的滋味后，他创作了杰作《辛迪加》[39]。

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [hɔːl] , ['mɪəli] [faɪv] ['fɪɡəz] [ɡruːpt] [raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
of the Cloth Hall , merely five figures grouped round a table , with a servant ,
的 这 布 大厅 , 仅仅 五 数据 分组 圆形的 一个 桌子 , 和 一个 仆人 ,
[ʌn'kʌvəd] , [ɪn] [ə'tendəns] .
uncovered , in attendance .
裸露 , 在 出席 .

在布料厅里，只有五个人围坐在一张桌子旁，还有一个未戴帽子的仆人在一旁侍候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['riːəl]['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['rɛmbrænts]
It is an extraordinarily real picture , the final statement of Rembrandt's
它 是 一个 非常 真实的 图片 , 这 最终的 陈述 的 伦勃朗的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
knowledge of painting ,
知识 的 绘画 ,

这是一幅极其写实的画作，是伦勃朗绘画技艺的最终体现。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðæt] [reə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði]
combined with that rare power of seeing things just as they are — the
合并 和 那 稀有的 力量 的 看到 事物 只是 作为 他们 是 — 这
['hʌndrəd] ['sʌtltiz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [aɪ] ['nevə(r)] [siːz] ,
hundred subtleties that the untrained eye never sees ,
百 微妙之处 那 这 未经训练的 眼睛 绝不 看到 ,

再加上那种罕见的洞察力，能够看清事物的本来面目——看到未经训练的眼睛永远无法察觉的百种细微差别，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['æksents; æk'sents] [ðæt] [ɔːl] [siː] .
as well as the accents that all see .
作为 出色地 作为 这 口音 那 全部 看 .

以及所有人都能看到的口音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['peɪntərz] ['vɪʒn] — [ə; eɪ] [siːn] [ɡrɑːsp, ɡræsp][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , ['kærəktə(r)]
It is the perfect painter's vision — a scene grasped as a whole , character
它 是 这 完美的 画家的 想象 — 一个 场景 抓住 作为 一个 所有的 , 特点
[sɜːrtʃt] [aʊt] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'sɪstənt] ,
searched out but not insistent ,
搜索 出去 但 不是 坚持 ,

这是画家完美的构想——将场景把握为一个整体，寻找人物却不强求。

[ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['iːkwəli] [dɪ'fjuːzd] [lait] ['nɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪɡəz] [tə'ɡeðə(r)] .
the most delicate suggestion of equally diffused light knitting the figures together .
这 最多 精美的 建议 的 同样地 扩散 光 针织 这 数据 一起 .

最微妙的暗示是均匀漫射的光线将人物联系在一起。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɒtʃ] ;
He made no attempt to be picturesque as in The Night Watch ;
他 制成 不 试图 到 是 如画 作为 在 这 夜晚 手表 ;

他并没有像《守夜人》那样试图营造一种如诗如画的氛围;

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][dʒʌst][tuː; tə] [peɪnt] [faɪv] [men] [drest] [ɪn] [blæk] ,
he was content just to paint five men dressed in black ,
他 曾是 内容 只是 到 画 五 男人 穿着 在 黑色的 ,

他只满足于画五个身穿黑衣的男人,

[wɪð] [flæt] [waɪt] ['kɒləz] [ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
with flat white collars and broad - brimmed hats , and a servant .
和 平坦的 白色的 项圈 和 广阔 - 满溢 帽子 , 和 一个 仆人 .

身穿白色平领衬衫,头戴宽边帽,身边还有一名仆人。

[wɪð] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [mə'tɪəriəlz] ['rembrænt] [prə'djuːst] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]
With these simple materials Rembrandt produced the picture that the world has
和 这些 简单的 材料 伦勃朗 生产 这 图片 那 这 世界 有
[ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] .
agreed to regard as his masterpiece .
同意 到 看待 作为 他的 杰作 .

伦勃朗用这些简单的材料创作出了被世人公认为其杰作的画作。

[kən'temp(ə)rəri] ['krɪtɪsɪzəm] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Contemporary criticism says nothing about it .
当代的 批评 说道 没有什么 关于 它 .

当代评论界对此只字未提。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] - [mju'ziːəm][æt; ət] [ˌæmstə'dæm] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
The place of honour at the Ryks Museum at Amsterdam is given to The
这 地方 的 荣誉 在 这 - 博物馆 在 阿姆斯特丹 是 给定 到 这
[naɪt] [wɒtʃ] ,
Night Watch ,
夜晚 手表 ,

在阿姆斯特丹国家博物馆,《夜巡》被赋予了最尊贵的地位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪndɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [hɔːl] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [faɪv]
but it is The Syndics of the Cloth Hall — a simple presentation of five
但 它 是 这 辛迪加 的 这 布 大厅 — 一个 简单的 推介会 的 五
[greɪv] [men] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] — [ðæt] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]
grave men seated at a table — that we remember with wonder and
严重 男人 坐着 在 一个 桌子 — 那 我们 记住 和 想知道 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

但最令我们惊叹和钦佩的是《布料厅的理事们》——一幅描绘五个神情严肃的男人围坐在桌旁的简单画作。

['aʊə(r)] [ɪn'θjuːziæst] , ['hævɪŋ] [dwelt] [ə'pɒn] [ðiːz] [θriː] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] , ['mɑːkɪŋ] ['ɛpɒkz] [ɪn]
Our enthusiast , having dwelt upon these three masterpieces , marking epochs in
我们的 爱好者 , 拥有 居住 之上 这些 三 杰作 , 标记 纪元 在
['rɛmbrænts] [laɪf] ,
Rembrandt's life ,
伦勃朗的 生活 ,

我们的爱好者在仔细欣赏了这三幅杰作之后,这些作品标志着伦勃朗人生中的各个时期,

[rɪ'fɜːd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] ['skætəd] [ɪn] [sʌtʃ] ['riːgl] [prə'fjuːʒn]
referred again to the magnificent array of portraits scattered in such regal profusion
指 再次 到 这 壮丽 大批 的 肖像 疏散 在 这样的 尊贵 丰富
[θruː] [ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nætəmi] ['les(ə)n]
through the thirty years that passed between the painting of The Anatomy Lesson
通过 这 三十 年 那 通过了 之间 这 绘画 的 这 解剖学 课
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪndɪk] .
and The Syndics .
和 这 辛迪加 .

再次提及了在《解剖课》和《辛迪加》这两幅画作之间三十年间，散落各处的大量精美肖像画，这些肖像画极尽奢华，气势恢宏。

[ðen] ['nəʊtɪsɪŋ] , [-]
Then noticing , [40]
然后 注意到 , [-]

然后注意到，[40]

[waɪl] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['etʃɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] ['æŋkʃəs] ['glɑːnsɪz]
while enlarging upon the etchings , that his mother was casting anxious glances
尽管 扩大 之上 这 蚀刻画 , 那 他的 母亲 曾是 铸件 焦虑的 眼神
[æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ,
at the clock ,
在 这 钟 ,

在放大蚀刻画时，他注意到他的母亲正焦虑地看着时钟。

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['pɔːtreɪt] [ðæt] ['rembrænt] ['peɪntɪd] [ɒv; əv][hɪm'self] , [tuː]
he hurriedly referred to the last portrait that Rembrandt painted of himself , two
他 匆匆 指 到 这 最后的 肖像 那 伦勃朗 绘 的 他自己 , 二
[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
years before his death .
年 前 他的 死亡 .

他匆匆提到了伦勃朗去世前两年为自己画的最后一幅肖像。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [bɜː'lɪn] ,
He could not describe this portrait , which is in a private collection in Berlin ,
他 可以 不是 描述 这 肖像 , 哪个 是 在 一个 私人的 收藏 在 柏林 ,

他无法描述这幅肖像画，它现藏于柏林的一个私人收藏家手中。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][hiː; hi][kwəʊtid][em] . ['mɪʃəlz] [dɪ'skrɪpʃn] : " [ðɪs]
as he had never seen it , so he quoted M . Michel's description : " This
作为 他 有 绝不 已见 它 , 所以 他 引 M . 米歇尔的 描述 : " 这
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] ,
extraordinary work ,
非凡的 工作 ,

由于他从未见过这件作品，所以他引用了米歇尔先生的描述：“这件非凡的作品，

[pə'hæps] [ðə; ði][lɑːst] ['rembrænt] ['peɪntɪd] , [ɪz] ['mɒd(ə)ld] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['friːdəm]
perhaps the last Rembrandt painted , is modelled with prodigious vigour and freedom
也许 这 最后的 伦勃朗 绘 , 是 建模 和 惊人 活力 和 自由
.
:
.

这幅画作或许是伦勃朗的最后一幅作品，笔触充满活力和自由奔放。

[wɪð] [suː'pɜːb] [ɔː'dæsəti] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['fiːtʃəz] ,
With superb audacity , the master shows us once more the familiar features ,
和 高超 大胆 , 这 掌握 演出 我们 一次 更多的 这 熟悉的 特征 ,

大师以非凡的胆识，再次向我们展示了那些熟悉的特征。

[ɒn] [wɪtʃ] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [hæv; həv] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wɪl] .
on which age and sorrow have worked their will .
在 哪个 年龄 和 悲哀 有 工作 他们的 将要 .

岁月和悲伤都曾在此留下痕迹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] , [dɪs'fɪgəd] , ['ɔːlməʊst] [ʌnrekəg'naɪzəbl] .
They are distorted , disfigured , almost unrecognisable .
他们 是 扭曲 , 毁容 , 几乎 无法辨认 .

它们面目全非，畸形变形，几乎无法辨认。

[bʌt; bət][ðə; ði] [friː] ['spɪrɪt][ɪz] [stɪl] [ʌn'brəʊkən] .
But the free spirit is still unbroken .
但 这 自由的 精神 是 仍然 未破 .

但他的自由精神依然未变。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [miːt] ['aʊəz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kiːn] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] ;
The eyes that meet ours are still keen and piercing ;
这 眼睛 那 见面 我们的 是 仍然 敏锐的 和 冲孔 ;

对视的眼神依然锐利而锐利；

[ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['aɪrəni] , [ænd; ənd][ðə; ði]
they have even the old twinkle of good - humoured irony , and the
他们 有 甚至 这 老的 闪烁 的 好的 - 幽默 讽刺 , 和 这
['tuːθləs] [maʊθ] [ri'læks] [ɪn][fræŋk] ['lɑːftə(r)] .
toothless mouth relaxes in frank laughter .
无牙 嘴 放松 在 坦率 笑声 .

他们甚至还带着一丝善意的讽刺，无牙的嘴巴也放松下来，开怀大笑。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðɪs] ['geɪəti] ?
What was the secret of this gaiety ?
什么 曾是 这 秘密 的 这 欢乐 ?

这种欢乐的秘诀是什么？

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪnt] .
In spite of his poverty , he had still a corner in which to paint .
在 尽管如此 的 他的 贫困 , 他 有 仍然 一个 角落 在 哪个 到 画 .

尽管他很贫穷，但他仍然有一个角落可以用来作画。

[bɪ'saɪd] [hɪm][stænd][æn; ən]['iːz(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [æn'tiːk] [bʌst] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Beside him stand an easel and an antique bust , perhaps a relic of his
旁 他 站立 一个 画架 和 一个 古董 摔碎 , 也许 一个 遗迹 的 他的
['fɔːmə(r)] [welθ] .
former wealth .
以前的 财富 .

他身旁立着一个画架和一尊古董半身像，或许是他昔日财富的遗物。

[hiː; hi][həʊldz][hɪz; ɪz] [mɔːl] - [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]
He holds his maul - stick in his hand , and pauses for a moment in
他 持有 他的 打伤 - 戳 在 他的 手 , 和 停顿 为了 一个 片刻 在
[hɪz; ɪz] [wɜːk] .
his work .
他的 工作 .

他手里拿着木槌，停下手中的工作片刻。

[hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːt] .
He is happy because he can give himself up to his art .
他 是 快乐的 因为 他 能 给 他自己 向上 到 他的 艺术 .

他很开心，因为他可以全身心投入到艺术创作中。

" [ðə; ði] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] CROSS1634 .
" THE DESCENT FROM THE CROSS1634 .
" 这 下降 从 这 CROSS1634 .

“下十字架”1634。

[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːɡ] .
The Hermitage , St . Petersburg .
这 隐士庐 , 英石 . 圣彼得堡 .
圣彼得堡冬宫博物馆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪm'self] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [etʃt] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ;
It was the last of half a hundred portraits of himself , painted and etched without vanity ;
它 曾是 这 最后的 的 一半 一个 百 肖像 的 他自己 , 绘 和 蚀刻 没有 虚荣 ;
这是他创作的五十多幅肖像画中的最后一幅，这些画作和版画都没有丝毫虚荣之意；

['peɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [mænz] [self] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['mɒd(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ;
painted because a man's self is such an accommodating model , always ready and willing ;
绘 因为 一个 男人的 自己 是 这样的 一个 适应性强 模型 , 总是 准备好 和 愿意的 ;
之所以要画画，是因为男人的自身就是一个如此顺从的模特，总是随时准备并乐意效劳；

['peɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rembrænt] [lʌvd] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [-]
painted because Rembrandt loved to experiment with himself before a mirror , [41]
绘 因为 伦勃朗 喜爱 到 实验 和 他自己 前 一个 镜子 , [-]
伦勃朗喜欢在镜子前尝试改变自己，因此他创作了这幅画[41]。

['ɡrɪməsɪŋ; ɡrɪ'meɪsɪŋ] , ['æŋɡri] , [stɜːn] , " [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , "
grimacing , angry , stern , " as an officer , "
龇牙咧嘴 , 生气的 , 船尾 , " 作为 一个 官 , "
面露凶相，愤怒，严厉，“作为一名军官”，

" [wɪð] [ə; eɪ] [kæsk] , "
" with a casque , "
" 和 一个 头盔 , "
“带着头盔，”

" [wɪð] [ə; eɪ]['ɡɔːdʒɪt] ,
" with a gorget ,
" 和 一个 护喉甲 ,
“戴着护喉甲，

" [ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɡæləri] ,
" or , as we see him in the National Gallery ,
" 或者 , 作为 我们 看 他 在 这 国家的 画廊 ,
或者，正如我们在国家美术馆看到的那样，

[ɒn][wʌn][wɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
on one wall with the bloom of youth and health upon his face ,
在 一 墙 和 这 盛开 的 青年 和 健康 之上 他的 脸 ,
在一面墙上，他面容焕发着青春活力和健康光彩。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [dʌl] , [steɪnd] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði]['fɪŋɡə(r)][ɒv; əv] [taɪm] .
on the other , dulled , stained , and marked by the finger of time .
在 这 其他 , 迟钝 , 染色 , 和 标记 经过 这 手指 的 时间 .
另一方面，它却黯淡无光，布满污渍，留下了岁月的痕迹。

[ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] : [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [truː] [tuː; tə][hɪm'self] . [-]
This we can say : that he was always true to himself . [42]
这 我们 能 说 : 那 他 曾是 总是 真的 到 他自己 . [-]
我们可以说：他始终忠于自己。[42]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [greɪt] [traɪ'ʌmvərət]
THE GREAT TRIUMVIRATE
这 伟大的 三巨头

伟大的三巨头

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld]
It is generally acknowledged that the greatest masters of painting that the world
它 是 一般来说 已确认 那 这 最 大师 的 绘画 那 这 世界
[hæz; həz] [nəʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['tɪʃən] ,
has known are Titian ,
有 已知 是 提香 ,

人们普遍认为，世界上最伟大的绘画大师是提香。

[və'lɑːskwɛz] , [ænd; ənd] ['rembrænt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] [wiː; wi] [ə'plai]
Velasquez , and Rembrandt , and to each of the triumvirate we apply
维拉斯奎兹 , 和 伦勃朗 , 和 到 每个 的 这 三巨头 我们 申请
[ðə; ði] [wɜːd] ['dʒiːniəs] .
the word genius .
这 单词 天才 .

委拉斯凯兹和伦勃朗，我们用“天才”一词来形容这三位艺术家。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'bjuːzd] [wɜːd] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [steɪts] [ðæt] ['dʒiːniəs]
Among the many definitions of that abused word is one which states that genius
之中 这 许多 定义 的 那 受虐 单词 是 一 哪个 各州 那 天才
[kən'sɪsts] [nɒt][ɪn] ['siːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
consists not in seeing more than other people ,
由 不是 在 看到 更多的 比 其他 人们 ,

在众多对“天才”一词的解释中，有一种说法是天才不在于比其他人看得更多。

[bʌt; bət][ɪn] ['siːɪŋ] ['dɪfrəntli] .
but in seeing differently .
但 在 看到 不同 .

但看待事物的方式不同。

[wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] ['dʒiːniəs][ɪn][ə; eɪ]['peɪntə(r)] [wen] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] ['mɑːstəli] ['teknɪk(ə)l]
We acknowledge genius in a painter when , over and above masterly technical
我们 承认 天才 在 一个 画家 什么时候 , 超过 和 多于 精湛 技术的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

我们承认一位画家的天才之处，在于他除了拥有精湛的技艺之外，还具备其他方面的卓越才能。

[hiː; hi]['prez(ə)nts][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)]
he presents to us a view of life or of nature which we may never
他 礼物 到 我们 一个 看法 的 生活 或者 的 自然 哪个 我们 可能 绝不
[hæv; həv] [siːn] ,
have seen ,
有 已见 ,

他向我们展现了一种我们可能从未见过的生活或自然景象。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ɪz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [diːpə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ,
but which we are convinced is the vision of deeper eyes than our own ,
但 哪个 我们 是 确信 是 这 想象 的 更深 眼睛 比 我们的 自己的 ,
[ænd; ənd][ɪz] [truː] .
and is true .
和 是 真的 .

但我们确信，这是比我们自身更深邃的目光所看到的，而且是真实的。

[ðə; ði][sɪə(r)][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The seer has seen it ,
这 先知 有 已见 它 ，

先知已经看到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɔː(r)] ['nærəʊnəs] [ɔː(r)] ['wɜːldlinəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['aʊtlʊk] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .
and it is only because of the dimness or narrowness or worldliness of our outlook that we do not perceive it also .
和 它 是 仅有的 因为 的 这 昏暗 或者 狭窄 或者 世俗 的 我们的 前景 那 我们 做 不是 感知 它 还 .

正是因为我们的视野昏暗、狭隘或世俗，我们才没有意识到这一点。

[ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] [raɪts] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['letə(r)] ,
A great painter writes us a letter ,
一个 伟大的 画家 写 我们 一个 信 ，

一位伟大的画家给我们写了一封信，

[telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [felt] ,
tells us of the things he has seen or heard or felt ,
讲述 我们 的 这 事物 他 有 已见 或者 听到 或者 毛毡 ，

讲述他所见、所闻、所感的事情，

[gɪvz] [ˌjuː 'es] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weər'ɪn] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
gives us news of the world wherein he lives .
给予 我们 消息 的 这 世界 其中 他 生活 .

向我们讲述他所生活的世界的新闻。

[hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn] [ɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [-] [ɪn'kælkjələbl] .
He expresses his personality to us , and personality in art is a thing [43] incalculable .
他 表达 他的 性格 到 我们 ， 和 性格 在 艺术 是 一个 事物 [-] 不可估量 .

他向我们表达了他的个性，而艺术中的个性是一回事[43]

不可估量。

[kɔrəts] [ɑː'keɪdiə] ['lændskeɪp] [dɪ'laɪts] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪld] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] ,
Corot's Arcadia landscape delights us because it is the distilled essence of the vision ,
柯罗的 阿卡迪亚 景观 美味 我们 因为 它 是 这 蒸馏 本质 的 这 想象 ，

柯罗的阿卡迪亚风景画之所以令我们愉悦，是因为它是这种愿景的精髓所在。

[hɑːt] , [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [kɔːld] [kə'roʊt] .
heart , and character of the personality called Corot .
心 ， 和 特点 的 这 性格 称为 柯罗 .

内心，以及柯罗这个人物的性格。

[ˌpɜːsə'næləti] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] ['rembrænt] , [ə'bʌndəntli] .
Personality may be expressed by a Rembrandt , abundantly .
性格 可能 是 表达 经过 一个 伦勃朗 ， 大量 .

个性可以通过伦勃朗的画作得到充分展现。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ][və'lɑːskwɛz] , ['negətɪvli] .
It may also be expressed by a Velasquez , negatively .
它 可能 还 是 表达 经过 一个 维拉斯奎兹 ， 负面 .

委拉斯凯兹也可能以否定的方式表达这种观点。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['vɪdʒɪlənt] , [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,
We must be vigilant , in judging a painter ,
我们 必须 是 警惕的 , 在 评判 一个 画家 ,

我们在评判一位画家时必须保持警惕。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
to distinguish between his own personality and the personality of those who
到 区分 之间 他的 自己的 性格 和 这 性格 的 那些 WHO
[ɪn'tɜːprət] [hɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
interpret him to us .
解释 他 到 我们 .

区分他自己的个性和那些向我们诠释他的人的个性。

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [gɪv] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɔː(r)][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,
The more we give of ourselves to a painter or an author ,
这 更多的 我们 给 的 我们自己 到 一个 画家 或者 一个 作者 ,

我们越是全身心投入到一位画家或作家的作品中，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
the greater is the return of his appeal and interest .
这 更大的 是 这 返回 的 他的 上诉 和 兴趣 .

他的吸引力和关注度就越高。

[kliːv] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][breɪn][ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ['brɪmɪŋ] [wɪð]
Cleave the wood of your brain and you find him brimming with
劈开 这 木头 的 你的 脑 和 你 寻找 他 充满 和
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
communications ,
通讯 ,

剖开你的大脑，你会发现他满脑子都是交流的信息。

[reɪz] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [rɪ'viːld] .
raise the stone of your imagination and he is revealed .
增加 这 石头 的 你的 想像力 和 他 是 揭晓 .

举起你想象的石头，他就会显现。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['krɪtɪk] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ren(ə)ldz] ,
A certain critic , who had devoted his life to the study of Reynolds ,
一个 肯定 评论家 , WHO 有 奉献 他的 生活 到 这 学习 的 雷诺兹 ,

一位毕生致力于研究雷诺兹的评论家，

[waɪl] ['lektʃərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːstə(r)] , [θruː] [ə'pɒn][ðə; ði] [skriːn] [ə; eɪ]
while lecturing upon the achievement of that master , threw upon the screen a
尽管 讲课 之上 这 成就 的 那 掌握 , 扔 之上 这 屏幕 一个
['sɜːt(ə)n] [lɑːdʒ] ['sʌbdʒɪkt] - ['pɪktʃə(r)] ,
certain large subject - picture ,
肯定 大的 主题 - 图片 ,

在讲解那位大师的成就时，屏幕上投射出一幅大型主题画作，

[nɒt][wʌn][ɒv; əv] ['rɛnəldz] ['hæpɪst] ['efəts] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] [dɪ'zaɪn]
not one of Reynold's happiest efforts , but a laboured and unattractive design
不是 一 的 雷诺兹 最快乐 努力 , 但 一个 辛勤劳作 和 不吸引人 设计
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这并非雷诺兹最满意的作品之一，而是一个费力且缺乏吸引力的设计。

[wiː; wi] [nəʊ] , [geɪv] ['ren(ə)ldz] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
we know , gave Reynolds an infinity of trouble .
我们 知道 , 给予 雷诺兹 一个 无穷大 的 麻烦 .

我们知道，这给雷诺兹带来了无穷无尽的麻烦。

[səʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['krɪtɪks] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

So scientific , so interesting was this critic's analysis of the picture ,

所以 科学 , 所以 有趣的 曾是 这 评论家的 分析 的 这 图片 ,

这位评论家对这幅画的分析既科学又有趣。

[səʊ][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [hiː; hi] [riːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

so absorbing the attributes he read into it ,

所以 吸收 这 属性 他 读 进入 它 ,

于是，他吸收了从中解读出的各种特质。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]

that many of his audience were persuaded that they were looking upon a

那 许多 的 他的 观众 是 被说服 那 他们 是 寻找 之上 一个

['ren(ə)ldz] ['mɑːstəpiːs] ,

Reynolds masterpiece ,

雷诺兹 杰作 ,

他的许多观众都确信他们正在欣赏雷诺兹的一部杰作。

[ˌweər'æz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [h'ɪpnətˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌtltiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] [maɪnd]

whereas they were but hypnotised by the subtleties of the critic's mind

然而 他们 是 但 被催眠 经过 这 微妙之处 的 这 评论家的 头脑

['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn] ['ren(ə)ldz] .

working upon Reynolds .

在职的 之上 雷诺兹 .

而他们只不过是被评论家对雷诺兹的微妙思维所迷惑罢了。

['kɒnvɜːsli] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][sʌm; səm] ['raɪtər] [tend] [tə'wɔːdz] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

Conversely the criticism of some writers tends towards depreciation because of

反过来 这 批评 的 一些 作家 倾向于 向 折旧 因为 的

[ðeə(r)][ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][əb'dʒektɪv][æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][səb'dʒektɪv]['krɪtɪsɪzəm] .

their predilection for objective as opposed to subjective criticism .

他们的 偏好 为了 客观的 作为 反对 到 主观 批评 .

相反，一些作家的批评倾向于贬低，因为他们偏爱客观批评而不是主观批评。

[ðə; ði] [-]

The [44]

这 [-]

[44]

[leɪt] [piː] . [dʒiː] . ['hæmərtən] , ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn] ['rembrænt] , [sez] , " [ðə; ði][kiˌɑːrə'skʊərəʊ][ɒv; əv]

late P . G . Hamerton , writing upon Rembrandt , says , " The chiaroscuro of

晚的 P . G . 哈默顿 , 写作 之上 伦勃朗 , 说道 , " 这 明暗对比 的

['rembrænt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ,

Rembrandt is often false and inconsistent ,

伦勃朗 是 经常 错误的 和 不一致 ,

已故的PG Hamerton在论述伦勃朗时说：“伦勃朗的明暗对比常常是虚假的、不一致的。”

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hiː; hi] [rɪ'laɪd] ['lɑːdʒli] [ɒn]['pʌblɪk] ['ɪgnərəns] .

and in fact he relied largely on public ignorance .

和 在 事实 他 依赖 很大程度上 在 民众 无知 .

事实上，他很大程度上是利用了公众的无知。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['ɑːbɪtrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] . "

But though arbitrary , it is always conducive to his purpose . "

但 尽管 随意的 , 它 是 总是 有利的 到 他的 目的 . "

虽然这种做法是任意的，但总是有利于他达到目的。

" [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] !

" Conducive to his purpose !

" 有利的 到 他的 目的 !

“有利于他的目的！”

" [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ðəʊz] [fɔː(r)] [wɜːdz] .
" There is much virtue in those four words .
" 那里 是 很多 美德 在 那些 四 字 .

“这四个字蕴含着很多美德。”

['rembrænt] ['prɒbəbli] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)]
Rembrandt probably knew as well as anybody that his lighting of a picture
伦勃朗 大概 知道 作为 出色地 作为 任何人 那 他的 灯光 的 一个 图片
[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
was not a facsimile of the lighting of nature ,
曾是 不是 一个 传真 的 这 灯光 的 自然 ,

伦勃朗可能比任何人都清楚，他画作中的光线运用并非自然光线的复制品。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [kiˌɑːrə'skʊərəʊ] [æz; əz] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [aɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd]
or rather not the chiaroscuro as seen by the average eye ; but he had
或者 相当 不是 这 明暗对比 作为 已见 经过 这 平均的 眼睛 ; 但 他 有
[æn; ən] [eɪm] ,
an aim ,
一个 目的 ,

或者更确切地说，并非普通人眼所见的明暗对比；但他有自己的目的。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðæt] ['vɪʒn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
a vision before him , and he did not hesitate to interpret that vision in his
一个 想象 前 他 , 和 他 做过 不是 犹豫 到 解释 那 想象 在 他的
[əʊn] [wei] .
own way .
自己的 方式 .

他眼前出现了一个景象，他毫不犹豫地用自己的方式诠释了这个景象。

[huː] [deəz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['rembrænt] [wɒz; wəz] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] ?
Who dares to say that Rembrandt was disloyal to nature ?
WHO 敢于 到 说 那 伦勃朗 曾是 不忠 到 自然 ?

谁敢说伦勃朗背叛了自然?

['aʊə(r)] [kən'sɜːn] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [wɒt] ['rembrænt] [dɪd] ,
Our concern is not what we should have done , but what Rembrandt did ,
我们的 忧虑 是 不是 什么 我们 应该 有 完毕 , 但 什么 伦勃朗 做过 ,

我们不关心自己应该做什么，而是关心伦勃朗做了什么。

['siːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
seeing with his own eyes .
看到 和 他的 自己的 眼睛 .

亲眼所见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] :
And the questions we should ask ourselves are :
和 这 问题 我们 应该 问 我们自己 是 :

我们应该扪心自问的问题是:

— [ɪz] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [siːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
— Is the interpretation of the world as seen through his eyes beautiful ,
— 是 这 解释 的 这 世界 作为 已见 通过 他的 眼睛 美丽的 ,
[sə'dʒestɪv] , [prə'faʊnd] , [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ?
suggestive , profound , and stimulating ?
暗示性的 , 深刻的 , 和 刺激性的 ?

—透过他的双眼所看到的世界，他的诠释是否美丽、引人深思、意义深远、发人深省?

[dʌz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn] [peɪnt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
Does the statement of his personality in paint add to our knowledge ,
做 这 陈述 的 他的 性格 在 画 添加 到 我们的 知识 ,
['edʒukeɪt]['aʊə(r)] [ɛs'θɛtɪk] [pər'sepʃən] ,
educate our æsthetic perceptions ,
教育 我们的 审美的 感知 ,

他通过绘画表达的个性是否增进了我们的知识，提升了我们的审美感知?

[ænd; ənd][ɪk'stend]['aʊə(r)][hə'raɪz(ə)n][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] ['vɪʒn] [dʌz]
and extend our horizon by showing us things that our imperfect vision does
和 延长 我们的 地平线 经过 显示 我们 事物 那 我们的 不完善 想象 做
[nɒt] [siː] [ɪk'sept] [θruː] [hɪm] ?
not see except through him ?
不是 看 除了 通过 他 ?

他能通过向我们展示我们自身有限的视力所无法看到的事物，来拓展我们的视野吗?

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [tʃeə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] HAND1656 .
A YOUNG WOMAN IN A RED CHAIR HOLDING A PINK IN HER RIGHT HAND1656 .
一个 年轻的 女士 在 一个 红色的 椅子 保持 一个 粉色的 在 她 正确的 HAND1656 .

一位年轻女子坐在红色椅子上，右手拿着粉红色的……1656年。

[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
The Hermitage , St . Petersburg .
这 隐士庐 , 英石 . 圣彼得堡 .

圣彼得堡冬宫博物馆。

[kəm'pærəsnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['əʊdiəs] , [bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] .
Comparisons are not only odious , but foolish .
比较 是 不是 仅有的 令人厌恶的 , 但 愚蠢 .

比较不仅令人厌恶，而且愚蠢。

[nəʊ]['sensəb(ə)l]['krɪtɪk] [ə'tempts] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] ['tɪʃən] , [və'lɑːskwɛz] , [ænd; ənd]
No sensible critic attempts a comparison between Titian , Velasquez , and
不 明智的 评论家 尝试 一个 比较 之间 提香 , 维拉斯奎兹 , 和
['rembrænt] .
Rembrandt .
伦勃朗 .

任何理智的评论家都不会试图将提香、委拉斯凯兹和伦勃朗进行比较。

[hiː; hi] [ək'septs] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] .
He accepts them as they are , and is grateful .
他 接受 他们 作为 他们 是 , 和 是 感激的 .

他接受他们的本来面目，并心存感激。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [əb'skjʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [meɪ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['pref(ə)rənsɪz] , [-]
But even the most obscure of mortals may have his preferences , [45]
但 甚至 这 最多 朦胧 的 凡人 可能 有 他的 偏好 , [-]

但即使是最默默无闻的凡人也可能有自己的喜好，[45]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [kən'sɜːnd]
and a curious chapter in the lives of individuals who have concerned
和 一个 好奇的 章 在 这 生活 的 个人 WHO 有 担心的

[ðəm'selvz] [wɪð] ['peɪntɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pendʒələm][ɒv; əv]
themselves with painting would be the bewildering way in which the pendulum of
他们自己 和 绘画 会 是 这 扑朔迷离 方式 在 哪个 这 摆 的

[ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [swʌŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz]
their appreciation and admiration has swung backwards and forwards
他们的 欣赏 和 钦佩 有 摇摆 向后 和 前进

[frɒm; frəm] ['tɪʃən] [tuː; tə][və'lɑːskwɛz] ,
from Titian to Velasquez ,
从 提香 到 维拉斯奎兹 ,

对于那些关注绘画的人来说，他们生活中一个有趣的篇章是，他们对绘画的欣赏和崇拜之情在提香和委拉斯凯兹之间摇摆不定，令人费解。

[frɒm; frəm][və'lɑːskwɛz][tuː; tə] ['rembrænt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bæk] [tuː; tə] ['tɪʃən] .
from Velasquez to Rembrandt , and sometimes back to Titian .
从 维拉斯奎兹 到 伦勃朗 , 和 有时 后退 到 提香 .

从委拉斯凯兹到伦勃朗，有时甚至追溯到提香。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [muːd] .
It is often a question of mood .
它 是 经常 一个 问题 的 情绪 .

这通常与情绪有关。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [muːdz] [wen] [ðə; ði] ['riːgl] [ə'bʌndəns] , [ðə; ði] [kən'sʌmət] ['krɑːftsmənʃɪp] [ɒv; əv]
There are moods when the regal abundance , the consummate craftsmanship of
那里 是 情绪 什么时候 这 尊贵 丰富 , 这 完善 工艺 的

['tɪʃən] ,
Titian ,
提香 ,

有些时候，提香作品中那种皇家般的恢弘气势和精湛技艺，

[ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kænvəsɪz] ,
the glow and splendour of his canvases ,
这 辉光 和 辉煌 的 他的 画布 ,

他画布上的光彩和辉煌，

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [glʌv] [ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
the range of them from The Man with the Glove in the Louvre to the
这 范围 的 他们 从 这 男人 和 这 手套 在 这 卢浮宫 到 这

['bækəs] [ænd; ənd][ˌærɪ'ædni] ,
Bacchus and Ariadne ,
巴克斯 和 阿丽亚德涅 ,

它们的范围很广，从卢浮宫的《戴手套的男人》到《酒神巴克斯与阿里阿德涅》

[fɔːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [pɑː'næsəs] .
force us to place him on the summit of Parnassus .
力量 我们 到 地方 他 在 这 首脑 的 帕纳索斯山 .

强迫我们把他安置在帕尔纳索斯山顶。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dæzld] [baɪ] [ðɪs] [prɪns] [ɒv; əv] ['pentər] , ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['venɪs] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt]
We are dazzled by this prince of painters , dominating Venice at the height
我们 是 眼花缭乱 经过 这 王子 的 画家 , 占据主导地位 威尼斯 在 这 高度

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɒ'sperəti] ,
of her prosperity ,
的 她 繁荣 ,

这位绘画大师令我们眼花缭乱，他在威尼斯鼎盛时期主宰了这座城市。

[ɪn'spaɪəd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , ['hævɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
inspired by her , having around him , day by day ,
灵感 经过 她 , 拥有 大约 他 , 天 经过 天 ,

受她启发，日复一日地陪伴在他身边，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['pɪktʃəz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['venɪs] [hæd; həd] [prə'djuːst] .
the glorious pictures that the genius of Venice had produced .
这 辉煌 图片 那 这 天才 的 威尼斯 有 生产 .

威尼斯天才们创作的辉煌画作。

[wiː; wi] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [kə'rɪə(r)] , [siː] [hɪm] [kɔːt] [ænd; ənd]['feɪtɪd] ,
We follow his triumphant career , see him courted and fêted ,
我们 跟随 他的 凯 职业 , 看 他 求爱 和 庆祝 ,

我们见证了他辉煌的职业生涯，目睹了他如何受到追捧和嘉奖。

['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
recognise his detachment from the sorrow and suffering of the unfortunate
认出 他的 分离 从 这 悲哀 和 痛苦 的 这 不幸
[ænd; ənd] [ʌn'klæst] ,
and unclassed ,
和 未分类 ,

要认识到他对不幸者和无阶级者的悲伤和苦难漠不关心。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [nəʊt] [hɪz; ɪz] [ə'vɪdəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊvz]
and amid the splendour of his career note his avidity for the loaves
和 之中 这 辉煌 的 他的 职业 笔记 他的 热情 为了 这 面包
[ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and fishes of the world .
和 鱼 的 这 世界 .

在他辉煌的职业生涯中，也要注意他对世上面包和鱼的热忱。

[ˌʌn'laɪk] ['rembrænt] , ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] ['tɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .
Unlike Rembrandt , fortune favoured Titian to the end .
与此不同 伦勃朗 , 财富 受青睐 提香 到 这 结尾 .

与伦勃朗不同，提香的命运一直眷顾着他，直到他生命的尽头。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['prəʊgres] .
His career was a triumphal progress .
他的 职业 曾是 一个 凯旋的 进步 .

他的事业取得了辉煌的成就。

[wiː; wi][stænd][ɪn] [ðæt] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːdəʊ][mju'ziːəm][æt; ət][mə'drɪd][ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɒn]
We stand in that small room at the Prado Museum at Madrid and gaze upon
我们 站立 在 那 小的 房间 在 这 普拉多 博物馆 在 马德里 和 目光 之上
[hɪz; ɪz] ['kænvəsɪz] ,
his canvases ,
他的 画布 ,

我们站在马德里普拉多博物馆的那间小房间里，凝视着他的画作。

['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd]['ɒpjələnt] , [dɪ'fjuːzɪŋ] ['kʌlə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnset] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stɔːri]
sumptuous and opulent , diffusing colour like a sunset , indifferent to their story
豪华 和 奢华 , 扩散 颜色 喜欢 一个 日落 , 冷漠 到 他们的 故事
[ɔː(r)] ['miːnɪŋ] ,
or meaning ,
或者 意义 ,

华丽而富丽堂皇，色彩如同日落般晕染开来，对它们背后的故事或意义漠不关心。

['hæpi] [ænd; ənd]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [fiːst] [ˌaʊt'spred] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [-]
happy and content with the flaming feast outspread for our [46]
快乐的 和 内容 和 这 炽盛 盛宴 扩张 为了 我们的 [-]

对我们[46]摆出的盛大火焰盛宴感到高兴和满足

[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

享受。

[wiː; wi][stænd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tuːmmənt] [æt; ət][ðə; ði]['luːvə(r)] , [dʌm] [bɪ'fɔː(r)][ɪts] [suː'pɜːlətɪv]
We stand before his Entombment at the Louvre , dumb before its superlative
我们 站立 前 他的 窆穸 在 这 卢浮宫 , 哑的 前 它是 最高级
['peɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

我们站在卢浮宫的《他的下葬图》前，被这幅杰作深深震撼，哑口无言。

[wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] .
with hardly a thought for the tragedy that it represents .
和 几乎 一个 想法 为了 这 悲剧 那 它 代表 .

几乎没有考虑到这背后所代表的悲剧。

['tɪʃən] [ək'septs] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['məʊtɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪn] [hɪm] [streɪt] [fə'gɛt] [ˌaɪ 'tiː] .
Titian accepts the literary motive , and the artist in him straight forgets it .
提香 接受 这 文学 动机 , 和 这 艺术家 在 他 直的 忘记了 它 .

提香接受了文学动机，但他内心的艺术家却立刻将其忘却。

[wiː; wi] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tuːmmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] ['rɛmbrænts] [kraɪst]
We walk from The Entombment to the little chamber where Rembrandt's Christ
我们 走 从 这 窆穸 到 这 小的 房间 在哪里 伦勃朗的 基督
[æt; ət] ['ɛmeɪəs] [hæŋz] ,
at Emmaus hangs ,
在 以马忤斯 悬挂 ,

我们从《耶稣下葬图》走到悬挂着伦勃朗名作《以马忤斯的基督》的小房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['rembrænt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ðeə(r)] .
and the heart of Rembrandt is beating there .
和 这 心 的 伦勃朗 是 殴打 那里 .

伦勃朗的心脏就在那里跳动。

[tuː; tə] ['tɪʃən] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] ['rembrænt] [ɔːl] [ðæt] [mæn][hæz; həz][felt]
To Titian the glory of the world , to Rembrandt all that man has felt
到 提香 这 荣耀 的 这 世界 , 到 伦勃朗 全部 那 男人 有 毛毡
[ænd; ənd] ['sʌfəd] ,
and suffered ,
和 遭受 ,

提香描绘了世界的荣耀，伦勃朗则展现了人类所感受和遭受的一切苦难。

['pɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
parting and sorrow , and the awakening of joy .
离别 和 悲哀 , 和 这 唤醒 的 喜悦 .

离别与悲伤，以及喜悦的觉醒。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][kəm'peə(r)][ðə; ði][wʌn]['peɪntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [wiː; wi] [seɪ] : " [ðɪs] [ɪz] ['tɪʃən] ,
We do not compare the one painter with the other ; we say : " This is Titian ,
我们 做 不是 比较 这 一 画家 和 这 其他 ; 我们 说 : " 这 是 提香 ,

我们不会将一位画家与另一位画家进行比较；我们会说：“这是提香，

[ðæt] [ɪz] ['rembrænt] ; [iːtʃ] [gɪvz] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
that is Rembrandt ; each gives us his emotion .
那 是 伦勃朗 ; 每个 给予 我们 他的 情感 .

这就是伦勃朗；他的每一幅画都饱含情感。

" ['fuːlɪʃ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] ,
" Foolish indeed it seems in the face of these two pictures , and a thousand others ,
" 愚蠢 的确 它 似乎 在 这 脸 的 这些 二 图片 , 和 一个 千 其他的 ,

"面对这两张照片以及其他成千上万张照片，这种想法确实显得愚蠢至极。"

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,
to say that art should be this or that ,
到 说 那 艺术 应该 是 这 或者 那 ,

说艺术应该是这样或那样，

— [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['məʊtɪv] .
— that a picture should or should not have a literary or a philosophical motive .
— 那 一个 图片 应该 或者 应该 不是 有 一个 文学 或者 一个 哲学 动机 .

—一幅画是否应该具有文学或哲学动机。

['pentər] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðəm'selvz] .
Painters give us themselves .
画家 给 我们 他们自己 .

画家们将自己呈现在我们面前。

[wiː; wi] [ə'mjuːz] [ɑː'selvz] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [skuːlz] , [baɪ] ['ænəlaɪzŋ] [ðeə(r)] [ə'tʃiːvmənt] ,
We amuse ourselves by placing them in schools , by analysing their achievement ,
我们 娱乐 我们自己 经过 放置 他们 在 学校 , 经过 分析 他们的 成就 ,

我们把他们送进学校，分析他们的成绩，以此为乐。

[baɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [dʒʌst] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,
by scientific explanations of what they did just by instinct ,
经过 科学 解释 的 什么 他们 做过 只是 经过 本能 ,

用科学解释来说明他们仅仅出于本能的行为，

[æz; əz] [læmz] ['gæmb(ə)l] — [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [stændz] [ðə; ði] [sfɪŋks] [kɔːld] [ˌpɜːsə'næləti] .
as lambs gambol — and behind all stands the Sphinx called Personality .
作为 羔羊 嬉戏 — 和 在后面 全部 站立 这 狮身人面像 称为 性格 .

如同羔羊嬉戏——而在这一切背后，矗立着名为"个性"的斯芬克斯。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [muːdz] [wen] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [və'lɑːskwɛz] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
There are moods when the appeal of Velasquez is irresistible .
那里 是 情绪 什么时候 这 上诉 的 维拉斯奎兹 是 无法抗拒 .

有些时候，委拉斯凯兹的魅力令人无法抗拒。

[greɪv] [ænd; ənd] ['retɪs(ə)nt] , [ə; eɪ] ['krɑːftsmən] [mɪ'rækjələsli] [ɪ'kwɪpt] , [dɪ'tætʃt] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['tɪʃən] ,
Grave and reticent , a craftsman miraculously equipped , detached , but not with the Jovian detachment of Titian ,
严重 和 沉默寡言 , 一个 工匠 奇迹般地 配备 , 分离的 , 但 不是 和 这 木星 分离 的 提香 ,

他神情严肃而沉默寡言，是一位技艺精湛、技艺超群的工匠，他超然物外，但又不像提香那样冷漠疏离。

[ðɪs] ['spæniʃ] ['dʒentlmən] [stɔːks] ['saɪləntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɑːt] [steɪdʒ] .
this Spanish gentleman stalks silently across the art stage .
这 西班牙语 绅士 茎 默默 穿过 这 艺术 阶段 .

这位西班牙绅士静静地踱步穿过艺术舞台。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] ['rɛmbrænts] [ɪg'zɪbɪt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪk'stent][ɒv; əv]
Hundreds of drawings of Rembrandt's exhibit evidence of the infinite extent of
数百 的 图画 的 伦勃朗的 展览 证据 的 这 无限 程度 的
[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts]['ɑːftə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .
his experiments after perfection .
他的 实验 后 完美 .

伦勃朗的数百幅素描作品展现了他追求完美之后无限的实验精神。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [-]
The drawings of [47]
这 图画 的 [-]

[47] 的图纸

[və'lɑːskwɛz][kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][wʌn][hænd] .
Velasquez can be counted on the fingers of one hand .
维拉斯奎兹 能 是 计数 在 这 手指 的 一 手 .

委拉斯凯兹的人物屈指可数。

[hiː; hi] [druː] [ɪn] [peɪnt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kænvəs] .
He drew in paint upon the canvas .
他 画 在 画 之上 这 帆布 .

他在画布上用颜料作画。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [wiː; wi]['gæðə(r)] [nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt]
From his portraits and pictures we gather not the faintest idea of what
从 他的 肖像 和 图片 我们 收集 不是 这 最微弱 主意 的 什么
[hiː; hi] [felt] ,
he felt ,
他 毛毡 ,

从他的肖像画和照片中，我们丝毫无法了解他的内心感受。

[wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] , [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] .
what he thought , what he believed .
什么 他 想法 , 什么 他 相信 .

他的想法，他的信念。

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] ['æbsəluːtli] — [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] ['kiːnli] [ænd; ənd][æz; əz] ['sɜːtʃɪŋli]
One thing we know absolutely — that he saw as keenly and as searchingly
一 事物 我们 知道 绝对地 — 那 他 锯 作为 敏锐地 和 作为 仔细地
[æz; əz]['eni]['peɪntə(r)] [huː] [hæz; həz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
as any painter who has ever lived .
作为 任何 画家 WHO 有 曾经 居住地 .

有一件事我们绝对可以肯定——他的观察力和洞察力丝毫不逊于任何一位画家。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪnt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]
What he saw before him he could paint , and in the doing of it he
什么 他 锯 前 他 他 可以 画 , 和 在 这 正在做 的 它 他
[wɒz; wəz] [ʌn'raɪvld] .
was unrivalled .
曾是 无与伦比 .

他能将眼前所见描绘出来，而且在这方面，他无人能及。

[hɪz; ɪz][hænd] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
His hand followed and obeyed his eye .
他的 手 随后 和 服从 他的 眼睛 .

他的手跟随他的目光，服从他的行动。

[wen] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɜːlətɪv]
When the object was not before him , he falls short of his superlative
什么时候 这 目的 曾是 不是 前 他 ， 他 瀑布 短的 的 他的 最高级
['stændəd] .
standard .
标准 .

当目标不在他眼前时，他就达不到他超凡的标准。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'viː] . , [ɒv; əv] [ˌɑːlɪ'vɑːrɛz] ,
The figures of Philip IV . , of Olivares ,
这 数据 的 菲利普 第四 . ， 的 奥利瓦雷斯 ，

奥利瓦雷斯的菲利普四世的雕像

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [prɪns] [ˌbæl'tæzɑːr] ['kɑːlɒs] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [ɪ'kwestriən] ['pɔːrtrəts] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz]
and of Prince Baltazar Carlos in the three great equestrian portraits are as
和 的 王子 巴尔塔扎 卡洛斯 在 这 三 伟大的 马术 肖像 是 作为
['faɪnli] [drɔːn] [æz; əz] [mæn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .
finely drawn as man could make them .
精细地 绘制 作为 男人 可以 制作 他们 .

巴尔塔扎·卡洛斯王子的三幅骑马肖像画，其精细程度堪称人类所能达到的最高水平。

[və'lɑːskwɛz] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [raɪd] ,
Velasquez saw them ; he did not see the prancing horses which they ride ,
维拉斯奎兹 锯 他们 ； 他 做过 不是 看 这 轻快地跳跃 马匹 哪个 他们 骑 ，

委拉斯凯兹看到了他们，但他没有看到他们骑着的骏马。

['kɒnsɪkwəntli] ['aʊə(r)] [aɪz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'sʌmət] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
consequently our eyes dropping from the consummate figures are disappointed
最后 我们的 眼睛 下降 从 这 完善 数据 是 失望的
[æt; ət] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːd] .
at the conventional attitudes of the steeds .
在 这 传统的 态度 的 这 马匹 .

因此，当我们的目光从这些完美的人物身上移开时，会对马匹们循规蹈矩的姿态感到失望。

[və'lɑːskwɛz] , [laɪk] ['tɪʃən] , [muːvd] [frɒm; frəm] [sək'ses] [tuː; tə] [sək'ses] ; [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv]
Velasquez , like Titian , moved from success to success ; both were friends of
维拉斯奎兹 ， 喜欢 提香 ， 已搬 从 成功 到 成功 ； 两个都 是 朋友们 的
[kɪŋz] ,
kings ,
国王 ，

委拉斯凯兹和提香一样，事业蒸蒸日上；两人都是国王的朋友。

[bəʊθ] [bɑːsk, bæsk] [ɪn] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] , ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]
both basked in royal favour , neither had the disadvantage , or perhaps the
两个都 晒太阳 在 皇家 偏爱 ， 两者都不 有 这 劣势 ， 或者 也许 这
[greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
great advantage ,
伟大的 优势 ，

两人都深受皇室宠爱，两人都没有劣势，或者说，两人都拥有巨大的优势。

[laɪk] ['rembrænt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] .
like Rembrandt , of the education of adversity .
喜欢 伦勃朗 ， 的 这 教育 的 逆境 .

就像伦勃朗一样，在逆境中成长。

[və'lɑːskwɛz] [meɪd] [tuː] ['dʒɜːrniz] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ; [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [men] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn]
Velasquez made two journeys into Italy ; he knew what men had accomplished in
维拉斯奎兹 制成 二 旅程 进入 意大利 ； 他 知道 什么 男人 有 完成 在
['peɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ，

委拉斯凯兹曾两次前往意大利；他了解当时人们在绘画方面取得的成就。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlɑːdʒli] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈtɪʃən] [ænd; ənd] [ˌtɪntəˈrɛtoʊ] ,
and if he was not largely influenced by Titian and Tintoretto ,
和 如果 他 曾是 不是 很大程度上 影响 经过 提香 和 丁托列托 ,

如果他没有受到提香和丁托列托的很大影响，

[ðeə(r)] [wɜːk] [ʃəʊd] [hɪm] [wɒt] [mæn][hæd; həd] [dʌn] , [wɒt] [mæn][kʊd; kəd][duː; də] ,
their work showed him what man had done , what man could do ,
他们的 工作 显示 他 什么 男人 有 完毕 , 什么 男人 可以 做 ,

他们的工作让他看到了人类已经取得的成就，以及人类能够取得的成就。

[ænd; ənd][ˈɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɔːmənt] [pˈaʊəz] .
and indicated to him his own dormant powers .
和 表明的 到 他 他的 自己的 休眠 权力 .

并向他揭示了他自身沉睡的力量。

[ˈrembræntl] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪmˈself] .
Rembrandt was sufficient unto himself .
伦勃朗 曾是 充足的 到 他自己 .

伦勃朗本人就足够了。

[ðeə(r)] [-]
There [48]
那里 [-]

那里[48]

[ɑː(r); ə(r)] [muːdz] [wen] [wʌn][ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈhaɪərɑːki] .
are moods when one is sure that he stands at the head of the painting hierarchy .
是 情绪 什么时候 一 是 当然 那 他 站立 在 这 头 的 这 绘画 等级制度 .

这是一种感觉，在这种感觉中，一个人确信自己站在绘画等级制度的顶端。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] , [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [nɪə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .
In spite of his greatness , we feel that he is very near to our comprehension .
在 尽管如此 的 他的 伟大 , 我们 感觉 那 他 是 非常 靠近 到 我们的 理解 .

尽管他很伟大，但我们感觉他离我们的理解范围很近。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈpeɪntə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv] - [ˈprez(ə)nts] .
What a picture of the old painter towards the end of his life that saying of Baldinucci presents .
什么 一个 图片 的 这 老的 画家 向 这 结尾 的 他的 生活 那 说 的 - 礼物 .

巴尔迪努奇的这句话，描绘了一位老画家晚年的形象。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [nɪə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] , [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] ,
We are told that near the close of his career , absorbed in his art ,
我们 是 讲述 那 靠近 这 关闭 的 他的 职业 , 吸收 在 他的 艺术 ,

据说，在他职业生涯的后期，他全身心投入到艺术创作中，

[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
indifferent to the world ,
冷漠 到 这 世界 ,

对世界漠不关心，

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz]
" when he was painting at his easel he had come to wipe his
" 什么时候 他 曾是 绘画 在 他的 画架 他 有 来 到 擦拭 他的
['brʌʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['hɪndə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] .
brushes on the hinder portions of his dress .
刷子 在 这 阻碍 部分 的 他的 裙子 .

“当他在画架前作画时，他走到衣服后面，用衣服擦拭画笔。”

" ['rembrænt] [luːmz] [aʊt] [laɪk] [sʌm; səm] [ə'mɔːfəs] ['bəʊldə(r)] , ['steɪʃənri] , ['laɪkən] - [steɪnd] ,
" Rembrandt looms out like some amorphous boulder , stationary , lichen - stained ,
" 伦勃朗 织布机 出去 喜欢 一些 无定形 巨石 , 静止的 , 地衣 - 染色 ,
['gæðərɪŋ] [taɪm]['ʌntə; 'ʌntu][ɪt'self] .
gathering time unto itself .
采集 时间 到 本身 .

“伦勃朗像一块无定形的巨石，静止不动，布满地衣，独自积蓄着时间。

[hiː; hi] ['trævld] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'trævld] .
He travelled so little that it can be said he was untravelled .
他 旅行 所以 小的 那 它 能 是 说 他 曾是 未曾旅行的 .

他很少旅行，可以说他没怎么旅行过。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pentər] [ə'fektɪd] [hɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
The works of other painters affected him not at all .
这 作品 的 其他 画家 做作的 他 不是 在 全部 .

其他画家的作品对他丝毫没有影响。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
We are without proof that he was even interested in the work of his
我们 是 没有 证明 那 他 曾是 甚至 感兴趣的 在 这 工作 的 他的
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɔː(r)] ['priːdisesəz] .
contemporaries or predecessors .
同时代人 或者 前任 .

我们没有证据表明他是否对同时代人或前人的作品感兴趣。

[laɪf] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
Life was his passion .
生活 曾是 他的 热情 .

生活是他的挚爱。

[wʌn]['mɒd(ə)l][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] .
One model was as good as another .
一 模型 曾是 作为 好的 作为 其他 .

两款车型都一样好。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][laɪf] , [ænd; ənd][laɪf]['faɪəd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
He looked at life , and life fired his imaginations .
他 看起来 在 生活 , 和 生活 被解雇 他的 想象力 .

他观察生活，生活激发了他的想象力。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪm'self] ['fɪfti] [taɪmz] ; [hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
He painted himself fifty times ; he painted his friends , his relations ,
他 绘 他自己 五十 时代 ; 他 绘 他的 朋友们 , 他的 关系 ,

他画了自己五十幅肖像；他还画了他的朋友、亲戚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][met] [waɪl] [praul] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] .
and the people he met while prowling about the streets .
和 这 人们 他 遇见 尽管 潜行 关于 这 街道 .

以及他在街头闲逛时遇到的人们。

[hɪz; ɪz]['pens(ə)l][wɒz; wəz]['nevə(r)]['aɪd(ə)l] .
His pencil was never idle .
他的 铅笔 曾是 绝不 闲置的 .

他的铅笔从未闲置过。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] , ['eɪdɪd] [hɪm] ,
Imagination , which confuses the judgment of so many , aided him ,
想像力 , 哪个 令人困惑 这 判断 的 所以 许多 , 协助 他 ,

想象力，这种常常蒙蔽许多人判断力的东西，却帮助了他。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nʌrɪʃt] [baɪ] ['vænəti] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] ,
for his imagination was not nourished by vanity , or the desire to produce an effect ,
为了 他的 想像力 曾是 不是 营养 经过 虚荣 , 或者 这 欲望 到 生产 一个 影响 ,

因为他的想象力并非源于虚荣心或追求效果的欲望，

[bʌt; bət] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [hɑːt] .
but flowed from the greatness of his brooding heart .
但 流动 从 这 伟大 的 他的 沉思 心 .

但这源于他深沉而伟大的内心世界。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [æn; ən] [əb'zɔːbd] [mæn] , [ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ] ['eni] [skuːl] ; [hiː; hi] [stændz] [ə'ləʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .
He stood alone during his life , an absorbed man , uninfluenced by any school ; he stands alone to - day .
他 站立 独自的 期间 他的 生活 , 一个 吸收 男人 , 未受影响 经过 任何 学校 ; 他 站立 独自的 到 - 天 .

他一生孤僻，一心沉浸于自己的世界，不受任何学派的影响；如今他依然孤僻。

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [-] [ɪnfluənsɪz] .
The world about him , and his thoughts and reflections , were his only [49] influences .
这 世界 关于 他 , 和 他的 想法 和 反思 , 是 他的 仅有的 [-] 影响 .

他周围的世界，以及他的思想和反思，都是他唯一的[49]影响因素。

[hiː; hi] [riːd] [fjuː] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
He read few books , and the chief among them was the Bible .
他 读 很少 图书 , 和 这 首席 之中 他们 曾是 这 圣经 .

他读书不多，其中最重要的是《圣经》。

['mɪstə(r)] . ['bɛrənsən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [wɜːk] [ɒn] [lə'renzəʊ] ['lɒtəʊ] ,
Mr . Berenson has written an exhaustive and learned work on Lorenzo Lotto ,
先生 . 贝伦森 有 书面 一个 详尽的 和 学习 工作 在 洛伦佐 乐透 ,

贝伦森先生撰写了一部关于洛伦佐·洛托的详尽而博学的著作。

['ænəlaɪzŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] ,
analysing his pictures year by year ,
分析 他的 图片 年 经过 年 ,

逐年分析他的照片，

[ænd; ənd] [eks'hjuːm] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pentər] [huː] ['ɪnfluənst] ['lɒtəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz]
and exhuming the various painters who influenced Lotto at the different periods
和 挖掘 这 各种各样的 画家 WHO 影响 乐透 在 这 不同的 时期

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

并挖掘出在洛托一生不同时期对其产生影响的各种画家。

['mɪstə(r)] . ['bɛrənsənz] [bʊk] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .
Mr . Berenson's book extends to nearly three hundred pages .
先生 . 贝伦森的 书 扩展 到 几乎 三 百 页面 .

贝伦森先生的书足足有近三百页。

[ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [frə'tɜːnəti] [ə'pɒn] ['rembrænt] [wʊd] [nɒt] [prə'vaɪd] [mə'tɪəriəl]
The influences of the painting fraternity upon Rembrandt would not provide material
这 影响 的 这 绘画 兄弟会 之上 伦勃朗 会 不是 提供 材料

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .
for the first paragraph of the first page of such a book .
为了 这 第一的 段落 的 这 第一的 页 的 这样的 一个 书 .

绘画界对伦勃朗的影响，不足以构成这样一本书第一页第一段的内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦勃朗(Rembrandt)
第3/3页

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
His fame is assured .
他的 名声 是 保证 .

他的名声已定。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [traɪ'ʌmvərət] .
He is one of the great triumvirate .
他 是 一 的 这 伟大的 三巨头 .

他是三巨头之一。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtə(r)] , [pə'hæps] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['klɔːzən] , " [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['peɪntə(r)][ɪn]
" He was greater , perhaps , " says Mr . Clausen , " than any other painter in
" 他 曾是 更大的 , 也许 , " 说道 先生 . 克劳森 , " 比 任何 其他 画家 在
['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
human feeling and sympathy ,
人类 感觉 和 同情 ,

克劳森先生说：“或许，他在人类情感和同情心方面比任何其他画家都更伟大。”

[ɪn][drə'mætɪk] [sens] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
in dramatic sense and invention ; and his imagination seemed inexhaustible .
在 戏剧性 感觉 和 发明 ; 和 他的 想像力 似乎 取之不尽的 .

他的戏剧性和创造力都非常出色；而且他的想象力似乎无穷无尽。

" [ðə; ði] - [mju'ziːəm][æt; ət] [ˌæmstə'dæm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz]
" The Ryks Museum at Amsterdam may be said to have been designed as
" 这 - 博物馆 在 阿姆斯特丹 可能 是 说 到 有 到过 设计 作为
[ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [naɪt] [wɒtʃ] .
a shrine for his Night Watch .
一个 神社 为了 他的 夜晚 手表 .

可以说，阿姆斯特丹的皇家博物馆是为了纪念他的《夜巡》而设计的。

[nɪə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ðə; ði] ['sɪndɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] ['kʌmpəni] , [ɪk'seld] , [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]
Near by it hangs The Syndics of the Cloth Company , excelled , in this particular
靠近 经过 它 悬挂 这 辛迪加 的 这 布 公司 , 表现出色 , 在 这 特别的
[klɑːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
class of work ,
班级 的 工作 ,

附近悬挂着《布料公司的理事们》，他们在这一类工作中表现出色。

[baɪ][nəʊ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
by no picture in the world ;
经过 不 图片 在 这 世界 ;

世界上没有任何一幅画作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [swiːp] , [prə'fʌndəti] ,
but it is by the portraits and the etchings that the sweep , profundity ,
但 它 是 经过 这 肖像 和 这 蚀刻画 那 这 扫 , 深刻 ,

但正是通过肖像画和蚀刻版画，才展现出这种恢弘的气势和深刻的内涵。

[ænd; ənd] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɒv; əv] ['rɛmbrænts] ['dʒiːniəs][ɪz] [ig'zemplifai] .
and versatility of Rembrandt's genius is exemplified .
和 多功能性 的 伦勃朗的 天才 是 举例说明 .

伦勃朗天才的多才多艺在此得以充分展现。

['truːli] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
Truly his imagination was inexhaustible .
真的 他的 想像力 曾是 取之不尽的 .

他的想象力真是无穷无尽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][stænd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
It is an education to stand before his portraits in the National Gallery .
它 是 一个 教育 到 站立 前 他的 肖像 在 这 国家的 画廊 .

在国家美术馆欣赏他的肖像画是一种学习。

[əb'zɜːv] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] , [eɪdʒd] - , [ðə; ði] ['mæsɪv] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Observe the Old Lady , aged 83 , the massive painting of her face ,
观察 这 老的 女士 , 老年人 - , 这 大量的 绘画 的 她 脸 ,

请看这位83岁老妇人，以及她那幅巨大的肖像画。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] [set] [səʊ] ['fɜːmli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
and the outline of her figure set so firmly against the background .
和 这 大纲 的 她 数字 放 所以 牢牢 反对 这 背景 .

她的身形轮廓与背景形成了鲜明的对比。

[hɪə(r)][ɪz]['riːəlɪzəm] , [fræŋk][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , ['ɔːlməʊst][dɪ'faɪənt][ɪn] [-]
Here is Realism , frank and straightforward , almost defiant in [50]
这里 是 现实主义 , 坦率 和 直截了当 , 几乎 桀骜不驯 在 [-]

这就是现实主义，坦率直白，几乎是挑衅的[50]

[ɪts] [streŋθ] .
its strength .
它是 力量 .

它的优势。

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪ] .
Turn to the portrait of A Jewish Rabbi .
转动 到 这 肖像 的 一个 犹太人 拉比 .

请看犹太拉比的肖像。

[hɪə(r)][ɪz][aɪ'diːəlɪzəm] .
Here is Idealism .
这里 是 唯心主义 .

这就是理想主义。

[juː; jʊ][pɪə(r)][ænd; ənd][pɪə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊn] ['bækgraʊnd] [i'mə:dʒ] [ə; eɪ] [braʊn] ['gɑːmənt] ,
You peer and peer , and from the brown background emerges a brown garment ,
你 同伴 和 同伴 , 和 从 这 棕色的 背景 出现 一个 棕色的 服装 ,

你仔细观察，从棕色的背景中显现出一件棕色的衣服。

[rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [kæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kləʊk] [ðæt] [fɔːls] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .
relieved by the black cap , and the black cloak that falls over his left shoulder .
松了口气 经过 这 黑色的 帽 , 和 这 黑色的 披风 那 瀑布 超过 他的 左边 肩膀 .

他头戴黑色帽子，左肩披着黑色斗篷，显得轻松自在。

['luːmɪnəs] [blæk] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [braʊn] !
Luminous black and luminous brown !
发光的 黑色的 和 发光的 棕色的 !

亮黑色和亮棕色！

[braʊn] [ɪz][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪn] ['ʃædəʊ] , [braʊn] [ɪz][ðə; ði] [braʊ] [ɪn] ['ʃædəʊ] .
Brown is the side of the face in shadow , brown is the brow in shadow .
棕色的 是 这 边 的 这 脸 在 阴影 , 棕色的 是 这 眉头 在 阴影 .

脸部阴影处呈棕色，眉毛阴影处呈棕色。

[ɔːl] [ɪz] ['trɪbjətri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [braʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
All is tributary to the glory of the golden brown on the lighted portion of
全部 是 支流 到 这 荣耀 的 这 金的 棕色的 在 这 照明 部分 的
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

一切都是为了衬托脸上阳光照射部位那金棕色的光泽。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [kəm'pəuz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [həʊl] .
The portrait composes into a perfect whole .
这 肖像 组成 进入 一个 完美的 所有的 .

这幅肖像画构成了一个完美的整体。

[ðə; ði] [dɪm] ['blæks] [ænd; ənd] [braʊnz] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] [braʊn] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [əʊld]
The dim blacks and browns lead up to the golden brown illuminating the old
这 暗淡 黑人 和 棕色 带领 向上 到 这 金的 棕色的 启发性的 这 老的
['wɪəri] [hed] ,
weary head ,
厌倦 头 ,

昏暗的黑色和棕色逐渐过渡到金棕色，照亮了那张疲惫的老人的头颅。

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['gəʊldən] [braʊn] — [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['rembrænt] .
that wonderful golden brown — the secret of Rembrandt .
那 精彩的 金的 棕色的 — 这 秘密 的 伦勃朗 .

那美妙的金棕色——伦勃朗的秘密。

[ðɪs] [əʊld] [dʒuː] [laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɑːt] [ɒv; əv] ['rembrænt] .
This old Jew lives through the magic art of Rembrandt .
这 老的 犹 生活 通过 这 魔法 艺术 的 伦勃朗 .

这位老犹太人通过伦勃朗的神奇艺术而重获新生。

[hiː; hi] [krautʃ] [ɪn] [ðə; ði] [freɪm] , ['wɪstf(ə)l] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [taɪp] ,
He crouches in the frame , wistful and waiting , the eternal type ,
他 蹲伏 在 这 框架 , 怅惘 和 等待 , 这 永恒 类型 ,

他蜷缩在镜头里，神情怅然若失，静静等待，一副永恒的模样。

[ɪ'tɜːnəli] ['driːmɪŋ] [ðə; ði] [dʒuːz] - [driːm] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [driːm] .
eternally dreaming the Jews ' dream that is still a dream .
永恒 做梦 这 犹太人 - 梦 那 是 仍然 一个 梦 .

永远沉浸在犹太人的梦想中，而那梦想至今仍未实现。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ] [ɑː(r)] . & [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbrə] .
Printed by R . & R . Clark , Limited , Edinburgh .
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 有限的 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷。

['wɪslə(r)] [æz; əz] [ai] [njuː] [hɪm]
WHISTLER AS I KNEW HIM
惠斯勒 作为 我 知道 他

我所认识的惠斯勒

[baɪ] ['mɔːtɪmə(r)] [mɛn'peɪs]
BY MORTIMER MENPES
经过 莫蒂默 门佩斯

作者：莫蒂默·门佩斯

[skweə(r)] [ɪm'pɪəriəl] 8VO (- × 8¼ ['ɪntʃɪz]) , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [wɪð] [tɒp] [edʒ] [gɪlt] ,
SQUARE IMPERIAL 8VO (11 × 8¼ INCHES) , BOUND IN CLOTH , WITH TOP EDGE GILT ,
正方形 帝国 8VO (- × 8¼ 英寸) , 边界 在 布 , 和 顶部 边缘 镀金 ,

方形英式八开本（11 × 8¼ 英寸），布面精装，顶部烫金

[kən'teɪnɪŋ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [fæk'sɪməli] ['riprə'dʌkʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [tɪnt] [ɒv; əv]
CONTAINING 125 FULL - PAGE FACSIMILE REPRODUCTIONS IN COLOUR AND TINT OF
包含 - 满的 - 页 传真 复制品 在 颜色 和 着色 的
['wɪslərz] [ɔɪl] - ['kʌləs] , ['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] , [pæ'stelz] , [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] .
WHISTLER'S OIL - COLOURS , WATER - COLOURS , PASTELS , AND ETCHINGS .
惠斯勒的 油 - 颜色 , 水 - 颜色 , 粉彩 , 和 蚀刻画 .

包含 125 幅惠斯勒油画、水彩画、粉彩画和蚀刻画的全页彩色和色调复制品。

([ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [diː] [lʌks] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɪslə(r)] ['etʃɪŋ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
(THE EDITION DE LUXE CONTAINS AN ORIGINAL WHISTLER ETCHING NEVER BEFORE
(这 版 德语 奢华 包含 一个 原来的 惠斯勒 蚀刻 绝不 前
['pʌblɪʃt] .)
PUBLISHED .)
已发布 .)

（豪华版内含一幅从未发表过的惠斯勒原创蚀刻版画。）

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 40s .
ORDINARY EDITION , 40s .
普通的 版 , 40s .

普通版，40 先令。

[net] .
NET .
网 .

网。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [diː] [lʌks] (['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz]) , [faɪv] ['gini] [net]
EDITION DE LUXE (limited to 500 Copies) , 5 GUINEAS NET
版 德语 奢华 (有限的 到 - 副本) , 5 几内亚 网

豪华版（限量500册），净价5几尼

[sʌm; səm] [pres] [ə'pɪnjənz]
SOME PRESS OPINIONS
一些 按 意见

部分媒体评论

['hɔːldeɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] . — " [nəʊ][wʌn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['wɪslə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
Haldane Macfall in The Academy . — " No one who loves the Art of Whistler should
霍尔丹 - 在 这 学院 . — " 不 一 WHO 爱 这 艺术 的 惠斯勒 应该
[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['hænsəm] [bʊk] ;
be without this handsome book ;
是 没有 这 英俊的 书 ;

霍尔丹·麦克福尔在《学院》杂志上写道：“任何热爱惠斯勒艺术的人都不应该错过这本精美的书；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] ;
it contains works of Art of exquisite beauty ;
它 包含 作品 的 艺术 的 精美的 美丽 ;

它包含精美绝伦的艺术作品；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['wɪslə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self]
it contains a delightful picture of the outward Whistler that the man himself
它 包含 一个 愉快 图片 的 这 向外 惠斯勒 那 这 男人 他自己
[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] — [hɑːf] ['bʌtəflaɪ] ,
wished to be mistaken for the real thing — half butterfly ,
希望 到 是 错误 为了 这 真实的 事物 — 一半 蝴蝶 ,

其中包含一张令人愉悦的惠斯勒外貌照片，惠斯勒本人希望人们将这张照片误认为是真品——半蝴蝶状。

[hɑːf] [wɒsp] , ['həʊlli] ['lɑːfɪŋ] [ɪ'nɪgmə] .
half wasp , wholly laughing enigma .
一半 黄蜂 , 完全 笑 谜 .

半人半蜂，全然是令人发笑的谜团。

" [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] . — " [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['mɒnəgrɑːf] .
" The Observer . — " A singularly illuminating and intimate monograph .
" 这 观察员 . — " 一个 单独地 启发性的 和 亲密的 专著 .

《观察家报》——“一部极具启发性和亲切感的专著。”

" [ðə; ði] [wiːks] ['sɜːveɪ] . — " ['mɪstə(r)] .
" The Week's Survey . — " Mr .
" 这 本周 民意调查 . — " 先生 .

“本周调查——”先生

[mɛn'peɪs] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['meθədz] [wɪtʃ]
Menpes gives us an extraordinarily vivid account of the technical methods which
门佩斯 给予 我们 一个 非常 生动 帐户 的 这 技术的 方法 哪个
['wɪslə(r)] [ɪm'plɔɪd] .
Whistler employed .
惠斯勒 受雇 .

门佩斯为我们生动地描述了惠斯勒所采用的技术方法。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə; eɪ] [tekst] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .
This in itself must make his book a text - book for all time .
这 在 本身 必须 制作 他的 书 一个 文本 - 书 为了 全部 时间 .

仅凭这一点，他的书就足以成为一部永不过时的教科书。

" [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [ɑːt] . — " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['wʌndəfəli] [truː] [tuː; tə] [laɪf] , ['ɒbviəsli] [sɪn'sɪə(r)]
" The Magazine of Art . — " It is all wonderfully true to life , obviously sincere
" 这 杂志 的 艺术 . — " 它 是 全部 太棒了 真的 到 生活 , 明显地 真诚
[ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['vɑːstli] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
and convincing , and vastly entertaining .
和 令人信服的 , 和 非常 娱乐 .

《艺术杂志》——“一切都非常贴近生活，显然是真诚而令人信服的，而且极具娱乐性。

" [ðə; ði] ['baɪstændə(r)] . — " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] [wɪtʃ]
" The Bystander . — " One of the most delightful biographical sketches which
" 这 旁观者 . — " 一 的 这 最多 愉快 传记 草图 哪个
[hæz; həz] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
has appeared for a long time .
有 出现 为了 一个 长的 时间 .

《旁观者》——“这是近年来出现的最令人愉悦的传记素描之一。”

" [tuː; tə] - [deɪ] . — " [ə; eɪ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['vɒljuːm] .
" To - day . — " A deeply interesting and an extremely entertaining volume .
" 到 - 天 . — " 一个 深 有趣的 和 一个 极其 娱乐 体积 .

“今天——这是一本非常有趣且极具娱乐性的书。”

" [ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] . — " [ə; eɪ] [kwaɪt] [mɪ'rækjələs] ['stʌdi] [ðæt] , [laɪk] ['ʃæləʊ] ,
" The Daily News . — " A quite miraculous study that , like Shallow ,
" 这 日常的 消息 . — " 一个 相当 神奇 学习 那 , 喜欢 浅的 ,

《每日新闻》——“一项相当神奇的研究，就像《浅滩》一样，

[ɔːt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [sɪks] ['fæʃnz]
ought to provide the world with laughter for the wearing out of six fashions
应该 到 提供 这 世界 和 笑声 为了 这 穿着 出去 的 六 时尚
.
.
.

应该会因为六款时装的过时而给世界带来欢笑。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [dʒɔɪ] .
And after that the pictures will still remain a permanent joy .
和 后 那 这 图片 将要 仍然 保持 一个 永恒的 喜悦 .

之后，这些照片仍将永远带给我们快乐。

" [ə; eɪ] . [em] . [biː] . [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] . — " [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
" A . M . B . in The King . — " By far the most valuable and interesting
" 一个 . M . B . 在 这 国王 . — " 经过 远的 这 最多 有价值的 和 有趣的
[bʊk] [ɒn] ['wɪslə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,
book on Whistler which has been written ,
书 在 惠斯勒 哪个 有 到过 书面 ,

“AMB在《国王》一书中写道——“迄今为止，关于惠斯勒最有价值、最有趣的书。”

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪz]['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
or , indeed , is ever likely to be written .
或者 , 的确 , 是 曾经 可能 到 是 书面 .

或者说，它是否真的有可能被写出来。

" [tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli] . — " [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][klɪə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] .
" T . P . ' s Weekly . — " An honest and clear study of the great artist .
" T . P . - s 每周 . — " 一个 诚实的 和 清除 学习 的 这 伟大的 艺术家 .

《TP周刊》——“对这位伟大艺术家的诚实而清晰的研究。”

" [ə; eɪ] . [siː] . [ɑː(r)] . [siː] . [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] . — " [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ˌæktʃu'æləti] ,
" A . C . R . C . in The Outlook . — " It bears the impress of actuality ,
" 一个 . C . 拉 . C . 在 这 前景 . — " 它 熊 这 令人印象深刻 的 现实 ,

《展望》杂志上的ACRC专栏——“它带有现实感，

[ænd; ənd][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [truːist] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['wɪslərz] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæt]
and is probably the truest chain of living pictures of Whistler's personality that
和 是 大概 这 最真实的 链 的 活的 图片 的 惠斯勒的 性格 那
['eni] - ['fɒləʊə(r)] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] .
any ' follower ' could have made .
任何 - 追随者 - 可以 有 制成 .

这或许是任何“追随者”所能创作出的最真实地展现惠斯勒个性的一系列生动照片。

" [dʌn'diː] ['ædvətaɪzə(r)] . — " [təʊld][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænə(r)] .
" Dundee Advertiser . — " Told in a most fascinating manner .
" 邓迪 广告商 . — " 讲述 在 一个 最多 迷人 方式 .

《邓迪广告报》——“讲述得非常引人入胜。”

" [ðə; ði] [wɜːld] . — " [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dɒkjumənt] .
" The World . — " An extremely interesting and valuable historical document .
" 这 世界 . — " 一个 极其 有趣的 和 有价值的 历史 文档 .

《世界》——一份极其有趣且极具价值的历史文献。

" [truːθ] . — " [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][suː'pɜːb][ænd; ənd][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [bʊk] — [suː'pɜːb][ɪn][ðə; ði]
" Truth . — " At once a superb and an amazing book — superb in the
" 真相 . — " 在 一次 一个 高超 和 一个 惊人的 书 — 高超 在 这
['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['eksələns] [ɒv; əv][ɪts] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] ['wɪslərz] [wɜːk] ,
number and excellence of its reproductions of Whistler's work ,
数字 和 卓越 的 它是 复制品 的 惠斯勒的 工作 ,

“真理。”——“这是一本杰出而令人惊叹的书——杰出之处在于其收录惠斯勒作品的数量之多和质量之高，

[ə'meɪzɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
amazing in its characteristic anecdotes of the Master .
惊人的 在 它是 特征 轶事 的 这 掌握 .

这部作品以其独特的关于大师的轶事而令人惊叹。

" [ðə; ði] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] . — " [ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [fɔːm] [æn; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] [ˈwɪslərz] [ɑːt] ,
" The Connoisseur . — " The illustrations form an invaluable record of Whistler's art ,
" 这 行家 . — " 这 插图 形式 一个 无价 记录 的 惠斯勒的 艺术 ,

《鉴赏家》杂志评论道："这些插图构成了惠斯勒艺术的宝贵记录。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [ðəmˈselvz] [meɪk] [ˈmɪstə(r)] . - [bʊk] [ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [pəˈzeʃ(ə)n] .
and they in themselves make Mr . Menpes's book a desirable possession .
和 他们 在 他们自己 制作 先生 . - 书 一个 理想 拥有 .

而这些本身就使得门佩斯先生的这本书成为一件值得拥有的物品。

" [ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ] . — " [fʊl] [ɒv; əv] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdeɪtə] [rɪˈspektɪŋ] [ˈwɪslərz] [ˈmeθədz] , [ɒv; əv] [ˈriːəl][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˌpɜːsəˈnæləti] ,
" The Studio . — " Full of deeply interesting data respecting Whistler's methods , of real revelation of his remarkable personality ,
" 这 工作室 . — " 满的 的 深 有趣的 数据 尊重 惠斯勒的 方法 , 的 真实的 启示 的 他的 卓越 性格 ,

《工作室》——"充满了关于惠斯勒创作方法的非常有趣的资料，真正揭示了他非凡的个性，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [pəˈθetɪk] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊərz] .
and of pathetic instances of the devotion of his followers .
和 的 可怜的 实例 的 这 虔诚 的 他的 追随者 .

以及他的追随者们令人唏嘘的虔诚事迹。

" [ðə; ði] [gləʊb] . — " [ˈemɪnəntli] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪnˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [buːt] .
" The Globe . — " Eminently amusing and very instructive to boot .
" 这 地球 . — " 非常 有趣 和 非常 有指导意义的 到 启动 .

《环球报》——"非常有趣，而且很有教育意义。"

" [ˌæbəˈdiːn] [friː] [pres] . — " [æz; əz][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈvɑːstli] [ˌentəˈteɪnɪŋ] ;
" Aberdeen Free Press . — " As literature it is vastly entertaining ;
" 阿伯丁 自由的 按 . — " 作为 文学 它 是 非常 娱乐 ;

《阿伯丁自由报》——"作为文学作品，它极具娱乐性；

[æz; əz][ɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [mæn] ,
as art it is an extraordinarily brilliant and abundant collection representative of the work of a remarkable man ,
作为 艺术 它 是 一个 非常 杰出的 和 丰富 收藏 代表 的 这 工作 的 一个 卓越 男人 ,

作为艺术品，它是一部极其精彩且丰富的作品集，代表了一位杰出人物的创作成果。

[ɪn][hɪmˈself][ə; eɪ] - [skuːl] . -
in himself a ' school . '
在 他自己 一个 - 学校 . -

他自己就是一个"学校"。

" [ðə; ði] [nɒn] - [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃ(ə)n]
" The Non - Illustrated Edition
" 这 非 - 插图 版

无插图版

[ˈwɪslə(r)] [æz; əz][ai] [njuː] [hɪm]
WHISTLER AS I KNEW HIM
惠斯勒 作为 我 知道 他

我所认识的惠斯勒

[baɪ] [ˈmɔːtɪmə(r)] [mɛnˈpeɪs]
BY MORTIMER MENPES
经过 莫蒂默 门佩斯

作者：莫蒂默·门佩斯

[skweə(r)] [dɪ'maɪ] 8vo [baʊnd] [ɪn] [klɒθ]
SQUARE DEMY 8vo BOUND IN CLOTH
正方形 德米 8vo 边界 在 布

方形德米 8开本 布面精装

[praɪs] [ˌtuː'tuː] / [sɪks] [net]
PRICE 2 / 6 NET
价格 2 / 6 网

价格 2/6 净价

['pʌblɪʃt] [baɪ]['ædəm][ænd; ənd] [tʃɑːlz] [blæk] · ['səʊhəʊ] [skweə(r)] · ['lʌndən] · ['dʌbljuː] .
PUBLISHED BY ADAM AND CHARLES BLACK · SOHO SQUARE · LONDON · W .
已发布 经过 亚当 和 查尔斯 黑色的 · 苏豪区 正方形 · 伦敦 · W .

由亚当和查尔斯·布莱克出版 · 伦敦苏豪广场 · W.

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[iːtʃ] [wɪð] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
EACH WITH FULL - PAGE ILLUSTRATIONS IN COLOUR
每个 和 满的 - 页 插图 在 颜色

每页均配有全彩插图

[praɪs] 20s .
PRICE 20s .
价格 20s .

价格 20 先令。

[net]
NET
网

网

['venɪs]
VENICE
威尼斯

威尼斯

['pʌblɪʃəz] - [nəʊt] . — [ðɪs] [bʊk] [triːts] [ɒv; əv] ['venɪs] [nɒt]['əʊnli][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Publishers ' Note . — This book treats of Venice not only at one time of the day ,
出版商 - 笔记 . — 这 书 款待 的 威尼斯 不是 仅有的 在 一 时间 的 这 天 ,

出版商注——本书不仅探讨了威尼斯一天中某个特定时段的景象，

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
but at all times .
但 在 全部 时代 .

但始终如此。

[ðeə(r)][ɪz] ['venɪs] [æt; ət] [naɪt] ; ['venɪs] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ; ['venɪs] [ɪn] [greɪ] ;
There is Venice at night ; Venice in sunshine ; Venice in grey ;
那里 是 威尼斯 在 夜晚 ; 威尼斯 在 阳光 ; 威尼斯 在 灰色的 ;

威尼斯有夜晚的威尼斯；阳光下的威尼斯；阴天的威尼斯；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['venɪs] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌæktʃu'æləti] .
it is a colour record of Venice , full of actuality .
它 是 一个 颜色 记录 的 威尼斯 , 满的 的 现实 .

这是一部色彩斑斓、充满真实感的威尼斯纪实作品。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [saɪdz] [ɒv; əv] ['venɪs] — [əʊld] ['dɔ:ˌweɪz] ; [ðə; ði] ['ri:və] ; [ðə; ði] [rɪ'æltəʊ] ;
There are all sides of Venice — old doorways ; the Riva ; the Rialto ;
那里 是 全部 侧面 的 威尼斯 — 老的 门口 ; 这 里瓦 ; 这 里亚托桥 ;

威尼斯有四面八方——古老的门廊；里瓦大街；里亚托桥；

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkæmpə'ni:li] ; [ðə; ði] ['doʊdʒɪz] ['pæləs] ;
St . Mark's before and after the fall of the Campanile ; the Doge's Palace ;
英石 . 马克的 前 和 后 这 落下 的 这 钟楼 ; 这 狗狗的 宫殿 ;

圣马可大教堂钟楼倒塌前后的景象；总督府；

[ðə; ði] [sə'lu:t] [æt; ət] [dɔ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lu:t] [æt; ət] ['sʌnset] ; ['mɑ:kɪt] ['pleɪsɪz] ; ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
the Salute at dawn and the Salute at sunset ; Market Places ; Fishing Villages ,
这 礼炮 在 黎明 和 这 礼炮 在 日落 ; 市场 地点 ; 钓鱼 村庄 ,

黎明时的敬礼和日落时的敬礼；集市；渔村

[wɪð] [ðeə(r)] ['vɪvɪdli] - ['kʌləd] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] — [rɪtʃ] ['ɒrɪndʒ] [seɪlz] [splæʃt] [wɪð] ['jeloʊz] [ænd; ənd]
with their vividly - coloured Fishing Boats — rich orange sails splashed with yellows and
和 他们的 生动地 - 有色 钓鱼 船 — 富有的 橙子 帆 溅起 和 黄色 和
[vɜ·mɪljənz] ; [ðə; ði] [pi'ætsə] ;
vermilions ; the Piazza ;
朱砂 ; 这 广场 ;

以及他们色彩鲜艳的渔船——亮橙色的船帆上点缀着黄色和朱红色；广场；

[tʃɜ:tʃɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənds] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'gu:n] .
Churches ; and the Islands of the Lagoon .
教堂 ; 和 这 岛屿 的 这 泻湖 .

教堂；以及泻湖中的岛屿。

[ðə; ði] ['dɜ:bɑ:(r)]
THE DURBAR
这 杜尔巴

杜巴

['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] . — " [ðɪs] ['splendɪd] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [ək'septɪd] [baɪ] [ɔ:l] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən]
Morning Post . — " This splendid book will be accepted by all as the best realisation
早晨 邮政 . — " 这 灿烂 书 将要 是 公认 经过 全部 作为 这 最好的 实现
[ɒv; əv] [æn; ən] ['i:pɒk] - ['meɪkɪŋ] ['serəməni] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['evə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [get] .
of an epoch - making ceremony that we are ever likely to get .
的 一个 时代 - 制作 仪式 那 我们 是 曾经 可能 到 得到 .

《晨报》——“这本精彩的书将被所有人公认为我们所能得到的对这一划时代仪式的最佳诠释。”

" [ðə; ði] [ə'kædəmi] . — " [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [best] [pɪk'tɔ:riəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɜ:bɑ:(r)]
" The Academy . — " Unquestionably the best pictorial representation of the Durbar
" 这 学院 . — " 毫无疑问 这 最好的 画报 表示 的 这 杜尔巴
[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pɪəd] .
which has appeared .
哪个 有 出现 .

“学院——毫无疑问，这是迄今为止对杜尔巴节最好的图画描绘。”

" [ðə; ði] [gləʊb] . — " ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv]
" The Globe . — " Likely to be the most brilliant and lasting record of
" 这 地球 . — " 可能 到 是 这 最多 杰出的 和 持久 记录 的
[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .
the historical occasion .
这 历史 场合 .

《环球报》——“很可能成为对这一历史事件最辉煌、最持久的记录。”

" [wɜ:rldz] ['tʃɪldrən]
" World's Children
" 世界的 孩子们

世界儿童

[ðə; ði] [taɪmz] . — " [ɒv; əv][ðə; ði] ['klevənəs] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['letə(r)] - [pres]
The Times . — " Of the cleverness , both of the pictures and letter - press
这 《时代周刊》 . — " 的 这 聪明才智 , 两个都 的 这 图片 和 信 - 按
, [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] .
, there can be no doubt .
, 那里 能 是 不 怀疑 .

《泰晤士报》——"无论是图画还是文字排版，其巧妙之处都毋庸置疑。"

[mɪs] - [ʃɔːt] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [lændz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] ,
Miss Menpes's short papers on the children of different lands are full of insight ,
错过 - 短的 文件 在 这 孩子们 的 不同的 土地 是 满的 的 洞察力 ,

门佩斯小姐关于不同地区儿童的短文充满了真知灼见。

['hjuːmən][ænd; ənd] [freʃ] [ɪk'spɪəriəns] ;
human and fresh experience ;
人类 和 新鲜的 经验 ;

人性化和新鲜的体验；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - - ['pɪktʃəz] . . . [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and Mr . Menpes's 100 pictures . . . are above all remarkable for their
和 先生 . - - 图片 . . . 是 多于 全部 卓越 为了 他们的
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][və'raɪəti][ɒv; əv] ['triːtmənt] ,
extraordinary variety of treatment ,
非凡的 种类 的 治疗 ,

而门佩斯先生的100幅照片......最引人注目之处在于其处理手法的非凡多样性。

[bəʊθ][ɪn] ['kʌlə(r)] [skiːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pəʊz][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
both in colour scheme and in the pose and surroundings of the subject .
两个都 在 颜色 方案 和 在 这 姿势 和 周围环境 的 这 主题 .

无论是色彩搭配，还是人物的姿势和周围环境。

" [wɜːld] ['pɪktʃəz]
" World Pictures
" 世界 图片

世界图片

[ðə; ði] ['skɒtsmən] . — " ['mɪstə(r)] .
The Scotsman . — " Mr .
这 苏格兰人 . — " 先生 .

苏格兰人——"先生

[mɛn'peɪs][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑːmd] [wɪð] [brʌʃ]
Menpes has been a wanderer over the face of the earth armed with brush
门佩斯 有 到过 一个 流浪者 超过 这 脸 的 这 地球 武装 和 刷子
[ænd; ənd]['pens(ə)l] ,
and pencil ,
和 铅笔 ,

门佩斯一直是一位游历世界的画家，他随身带着画笔和铅笔。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɪm][pɔːrt'foʊlioʊz] [fɪld] [wɪð] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he has brought back with him portfolios filled with samples of the
和 他 有 带来 后退 和 他 投资组合 已填 和 样品 的 这
['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
colour and sunshine ,
颜色 和 阳光 ,

他带回了满满几大册色彩和阳光的样本。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [fɔːm] , [kweɪnt] [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and of the life and form , quaint or beautiful ,
和 的 这 生活 和 形式 , 古雅 或者 美丽的 ,

以及生活和形态，无论是古朴的还是美丽的，

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
of the most famous countries of the East and of the West ,
的 这 最多 著名的 国家 的 这 东方 和 的 这 西方 ,

在东方和西方最著名的国家中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ælbəm]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['gæðəd]
and his charming book is a kind of album into which he has gathered
和 他的 迷人 书 是 一个 种类 的 专辑 进入 哪个 他 有 聚集
[ðə; ði] [kri:m] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪsts] ['meməriz] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kʌntriz]
the cream of an artist's memories and impressions of the many countries
这 奶油 的 一个 艺术家的 回忆 和 印象 的 这 许多 国家
[hi:; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [sketʃ] [ɪn] .
he has visited and sketched in .
他 有 到访 和 草图 在 .

他那本迷人的书就像一本画册，汇集了他作为艺术家对游历和写生过的许多国家的美好回忆和印象。

" [dʒə'pæn]
" JAPAN
" 日本

“日本

[ðə; ði] [taɪmz] . — " ['mɪstə(r)] .
The Times . — " Mr .
这 《时代周刊》 . — " 先生 .

《泰晤士报》——“先生

- ['pɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [fæk'sɪməli] ,
Menpes's pictures are here given in most perfect facsimile ,
- 图片 是 这里 给定 在 最多 完美的 传真 ,

这里呈现了门佩斯照片最完美的复制品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:m] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][dʒə'pæn] [wɪtʃ] [meɪ]
and they form altogether a series of colour impressions of Japan which may
和 他们 形式 共 一个 系列 的 颜色 印象 的 日本 哪个 可能
['feəli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ʌn'raɪvld] .
fairly be called unrivalled .
相当 是 称为 无与伦比 .

它们共同构成了一系列关于日本的色彩印象，毫不夸张地说，这些印象是无与伦比的。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ðeɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɛn'peɪs][ɪz][æn; ən] [ɪn'θju:ziæst]
Even without the narrative they would show that Mr . Menpes is an enthusiast
甚至 没有 这 叙述 他们 会 展示 那 先生 . 门佩斯 是 一个 爱好者
[fɔ:(r); fə(r)][dʒə'pæn] ,
for Japan ,
为了 日本 ,

即使不提及叙述内容，也能看出门佩斯先生是一位日本爱好者。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:t] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)l] ;
her art and her people ;
她 艺术 和 她 人们 ;

她的艺术和她的人民；

[ænd; ənd] ['veri] [fju:] [ˌjʊərə'pi:ən] ['ɑ:tɪsts] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [kəm'pli:t] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and very few European artists have succeeded in giving such complete expression
和 非常 很少 欧洲的 艺术家 有 成功了 在 给予 这样的 完全的 表达
[tu:; tə][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ʃeə(r)] .
to an admiration in which all share .
到 一个 钦佩 在 哪个 全部 分享 .

很少有欧洲艺术家能够如此完整地表达出所有人都有的这种钦佩之情。

" [wɔː(r)] [ɪm'preʃnz]
" War Impressions
" 战争 印象

战争印象

['deɪli] ['telɪɡrɑːf] . — " [wʌn] ['hɑːdli] [nəʊz] [wɪtʃ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] — [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv]
Daily Telegraph . — " One hardly knows which to admire the more — the skill of
日常的 电报 . — " 一 几乎 知道 哪个 到 钦佩 这 更多的 — 这 技能 的
[ðə; ði]['ɑːtɪst][ɔː(r)][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hæv; həv] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] ,
the artist or the skill with which his studies have been reproduced ,
这 艺术家 或者 这 技能 和 哪个 他的 研究 有 到过 复制品 ,

《每日电讯报》——“人们很难说应该更欣赏哪一项——是艺术家的技艺，还是他的作品被复制时的技艺。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [wɪð] ['mɑːvələs] [fɪ'deləti] ,
for the colours of the originals are shown with marvellous fidelity ,
为了 这 颜色 的 这 原件 是 所示 和 奇妙 忠诚 ,

原作的色彩还原度极高，令人惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃənɪst] ['luːzɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .
and the delicate art of the impressionist loses nothing in the process .
和 这 精美的 艺术 的 这 印象派 失败 没有什么 在 这 过程 .

印象派的精妙艺术在这个过程中丝毫没有损失。

[ðə; ði] [bʊk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][praɪzd][baɪ]
The book , therefore , is a double triumph , and will therefore be prized by
这 书 , 所以 , 是 一个 双倍的 胜利 , 和 将要 所以 是 珍贵的 经过
[kə'lektər] .
collectors .
收藏家 .

因此，这本书堪称双重成功，也必将受到收藏家的珍视。

" ['brɪtəni]
" BRITTANY
" 布列塔尼

布列塔尼

['pʌblɪʃəz] - [nəʊt] . — ['mɪstə(r)] .
Publishers ' Note . — Mr .
出版商 - 笔记 . — 先生 .

出版商注——先生

[mɛn'peɪs][ɪz] [pə'hæps] [ɪk'sepʃənəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn]
Menpes is perhaps exceptionally capable of producing a true and vivid description
门佩斯 是 也许 非常 有能力的 的 生产 一个 真的 和 生动 描述
[ɒv; əv] ['brɪtəni] .
of Brittany .
的 布列塔尼 .

门佩斯或许特别擅长对布列塔尼进行真实而生动的描述。

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] .
He has lived and painted there for many years .
他 有 居住地 和 绘 那里 为了 许多 年 .

他在那里生活和作画多年。

['evri] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] ['feɪθfəli] [di'pikt] [baɪ][hɪm] ; ['evri] [muːd] [ɒv; əv]
Every aspect of the country has been faithfully depicted by him ; every mood of
每一个 方面 的 这 国家 有 到过 忠实 描绘 经过 他 ; 每一个 情绪 的
['bretən] [laɪf] ,
Breton life ,
布列塔尼 生活 ,

他忠实地描绘了这个国家的方方面面；布列塔尼生活的每一种情绪，

['evri] [treɪt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
every trait of character .
每一个 特征 的 特点 .

性格的每一个方面。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪg] - ['mɑːkɪt] [ðæt] [ɪz] [pɔː'trei, pəu-] ,
Whether it is a pig - market that is portrayed ,
无论 它 是 一个 猪 - 市场 那 是 描绘 ,

无论是描绘生猪市场，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['bretən] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [gɒdz] [ɒv; əv] [əʊk] [ænd; ənd] [bluː] ['tʃaɪnə]
or a dignified Breton surrounded by his household gods of oak and blue china
或者 一个 凝重 布列塔尼 包围 经过 他的 家庭 神 的 橡木 和 蓝色的 中国

[ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [boʊts]
in the atmosphere of his own home — whether it is a fleet of fishing boats
在 这 气氛 的 他的 自己的 家 — 无论 它 是 一个 舰队 的 钓鱼 船

[hʌŋ] [wɪð] ['kəʊbɔːlt] - [bluː] [nets] ,
hung with cobalt - blue nets ,
悬挂 和 钴 - 蓝色的 网 ,

或者一位举止庄重的布列塔尼人，被橡木和蓝色瓷器制成的家神环绕，置身于自己家中的氛围中——无论是悬挂着钴蓝色渔网的渔船队，

[ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['haʊzɪz] [ɪn] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [taʊn] — [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['pɪktʃə(r)]
or group of mediæval houses in some ancient town — each and every picture
或者 团体 的 中世纪 房屋 在 一些 古老的 镇 — 每个 和 每一个 图片

[beəz] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [ˌæktʃu'æləti] .
bears the impress of actuality .
熊 这 令人印象深刻 的 现实 .

或者某个古镇中的一组中世纪房屋——每一幅画都带有真实的印记。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk] · ['səʊhəʊ] [skweə(r)] · ['lʌndən] · ['dʌbljuː] .
A . & C . BLACK · SOHO SQUARE · LONDON · W .
一个 . & C . 黑色的 · 苏豪区 正方形 · 伦敦 · W .

A. & C. BLACK · 苏豪广场 · 伦敦 · W.

[ænd; ənd] [əb'teɪnəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['bʊkseləə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ə'brɔːd]
AND OBTAINABLE FROM ALL BOOKSELLERS AT HOME OR ABROAD
和 可获得 从 全部 书店 在 家 或者 国外

国内外所有书店均有售

[doʊnt] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)]
Don't Open Your Door
不 打开 你的 门

不要开门

. . . [ən'les] . . .
. . . unless . . .
. . . 除非 . . .

...除非...

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ræŋ] [ðə; ði] [bel]
you know who rang the bell
你 知道 WHO 响铃 这 钟

你知道是谁按的门铃。

[prə'tekʃ(ə)n] [ðæt] [peɪz]
Protection that pays
保护 那 支付

有偿保障

[æn; ən] ['ækərmən] [dɔː(r)] ['ɪntəvjuːə(r)] (['piːphəʊl])
AN ACKERMAN DOOR INTERVIEWER (PEEPHOLE)
一个 阿克曼 门 面试官 (窥视孔)

阿克曼门采访器（窥视孔）

[juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlə(r)]
YOU LOOK THROUGH A MIRROR AND YOU SEE YOUR CALLER
你 看 通过 一个 镜子 和 你 看 你的 呼叫者

你透过镜子看到你的来电者

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ] !
BUT HE CANNOT SEE YOU !
但 他 不能 看 你 !

但他看不见你！

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [kɔːl] : [ˌdʌbljuː'eɪ] . ['sɛvən] - -
FOR INSTALLATION CALL : WA . 7 - 7067
为了 安装 称呼 : 华盛顿州 . 7 - -

安装咨询电话：WA.7-7067

[eit] - - [ə; eɪ] . [em] . [ɔː(r)][sɪks] - - [piː] . [em] .
8 - 10 A . M . OR 6 - 10 P . M .
8 - - 一个 . M . 或者 6 - - P . M .

上午 8 点至 10 点或下午 6 点至 10 点

['ɔːθəraɪzd] ['eɪdʒənt]
Authorized Agent
授权 代理人

授权代理人

['wɔːltə] [-]
WALTER DEUTSCHMAN
沃尔特 德意志人

沃尔特·德意志曼

- [west] 180th [striːt] , [njuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
875 WEST 180th STREET , NEW YORK 33 , N . Y .
- 西方 180th 街道 , 新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市西180街875号，邮编33

['riːteɪl] [praɪs] $4 . - [plʌs] $1 . - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]
RETAIL PRICE $4 . 95 Plus $1 . 50 for installation
零售 价格 $4 . - 加 $1 . - 为了 安装

零售价 4.95 美元，另加 1.50 美元安装费

[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]
Installation
安装

安装

[teɪks] [faɪv] ['mɪnɪts]
TAKES 5 MINUTES
需要 5 分钟

耗时5分钟

[θruː] ['eni] [dɔː(r)] , [stiːl] , [wʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Through any door , steel , wood , etc .
通过 任何 门 , 钢 , 木头 , ETC .

穿过任何门，钢门、木门等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷